

**VERSION PROVISOIRE**

**DRAFT VERSION**

**MODIFICATIONS**

**CHANGES ONLY**

Version provisoire  
des modifications apportées  
à la convention collective  
visant  
les factrices et facteurs  
ruraux et suburbains  
conclue entre le  
Syndicat des  
travailleurs et  
travailleuses des  
postes et la Société  
canadienne des postes

**octobre 2012**

Draft version of the  
changes to the  
collective  
agreement for  
Rural and Suburban  
Mail Carriers  
between the  
Canadian Union of  
Postal Workers  
and  
the Canada Post  
Corporation

**October 2012**

**FFRS**

**RSMC**

sttp•cupw



cupw•sttp

**VERSION PROVISOIRE  
DES MODIFICATIONS APPORTÉES  
À LA CONVENTION COLLECTIVE  
VISANT  
LES FACTRICES ET FACTEURS  
RURAUX ET SUBURBAINS  
CONCLUE ENTRE  
LE SYNDICAT DES TRAVAILLEURS  
ET TRAVAILLEUSES  
DES POSTES  
ET  
LA SOCIÉTÉ  
CANADIENNE DES POSTES**

**DRAFT VERSION  
OF THE  
CHANGES TO THE  
COLLECTIVE  
AGREEMENT FOR  
RURAL AND SUBURBAN  
MAIL CARRIERS  
BETWEEN THE  
CANADIAN UNION OF  
POSTAL WORKERS  
AND  
THE CANADA POST  
CORPORATION**

**NOTA**

Le présent document est sujet à l'approbation des membres lors du vote de ratification et tient lieu de version préliminaire jusqu'à ce que la version officielle soit imprimée.

Vous remarquerez que les textes qui ont été modifiés sont en **caractères gras**. De plus, les textes qui ont été supprimés sont biffés. Les concordances d'articles et de clauses, ainsi que les erreurs grammaticales, seront corrigées dans la version finale.

Assurez-vous d'indiquer les bons numéros d'articles lorsque vous préparez un grief.

Si vous avez des questions, veuillez communiquer avec votre section locale ou votre déléguée ou délégué syndical.

**NOTE**

This document is subject to the approval of the membership at the ratification votes and is a draft only, for use until the official version is printed.

You will notice that the texts which were amended are in **bold type**. Also, where language has been removed, the deleted text is struck out. The concordance between some articles and clauses, as well as any grammatical errors, will be corrected and will appear in the final version.

Please be careful when quoting numbers of articles for grievances.

Please contact your local union or shop steward if you have any questions.

## TABLE DES MATIÈRES

## TABLE OF CONTENTS

ARTICLE ET TITRE	PAGE	ARTICLE AND TITLE
<b>PROTOCOLE D'ENTENTE : ENTENTE DE PRINCIPE EN VIGUEUR JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 2015</b>	2	<b>MEMORANDUM OF AGREEMENT: TENTATIVE AGREEMENT EFFECTIVE UNTIL DECEMBER 31, 2015</b>
<b>PROTOCOLE D'ENTENTE : AU SUJET DES ENTREPRENEURS DES ROUTES RURALES ET DU SERVICE SUBURBAIN SUPPRIMER</b>	6	<b>MEMORANDUM OF AGREEMENT: CONCERNING THE RURAL ROUTE AND SUBURBAN SERVICE CONTRACTORS</b> DELETED
<b>ARTICLE 1</b> OBJET DE LA CONVENTION COLLECTIVE STATU QUO	VOIR C.C. SEE C.A.	<b>ARTICLE 1</b> PURPOSE OF COLLECTIVE AGREEMENT STATUS QUO
<b>ARTICLE 2</b> DROITS DE LA DIRECTION STATU QUO	VOIR C.C. SEE C.A.	<b>ARTICLE 2</b> MANAGEMENT RIGHTS STATUS QUO
<b>ARTICLE 3</b> RECONNAISSANCE SYNDICALE <b>3.02</b> Accès aux installations	13	<b>ARTICLE 3</b> RECOGNITION <b>3.02</b> Access to Facilities
<b>LE RESTE DE L'ARTICLE 3 – STATU QUO</b>	VOIR C.C. SEE C.A.	<b>THE REST OF ARTICLE 3 – STATUS QUO</b>
<b>ARTICLE 4</b> COTISATIONS SYNDICALES STATU QUO	VOIR C.C. SEE C.A.	<b>ARTICLE 4</b> UNION DUES STATUS QUO
<b>ARTICLE 5</b> DISCRIMINATION STATU QUO	VOIR C.C. SEE C.A.	<b>ARTICLE 5</b> DISCRIMINATION STATUS QUO
<b>ARTICLE 6</b> COMMUNICATIONS STATU QUO	VOIR C.C. SEE C.A.	<b>ARTICLE 6</b> COMMUNICATIONS STATUS QUO
<b>ARTICLE 7</b> RÉUNIONS SYNDICALES-PATRONALES <b>7.06</b> Participation	14	<b>ARTICLE 7</b> UNION-MANAGEMENT MEETINGS <b>7.06</b> Attendance
<b>7.07</b> Ententes locales	15	<b>7.07</b> Local Agreements
<b>7.08</b> Procédure distincte de règlement des griefs	16	<b>7.08</b> Grievance Procedure Separate
<b>LE RESTE DE L'ARTICLE 7 – STATU QUO</b>	VOIR C.C. SEE C.A.	<b>THE REST OF ARTICLE 7 – STATUS QUO</b>

ARTICLE ET TITRE	PAGE	ARTICLE AND TITLE
<b>ARTICLE 8</b> ANCIENNETÉ  <b>STATU QUO</b>	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>ARTICLE 8</b> SENIORITY  <b>STATUS QUO</b>
<b>ARTICLE 9</b> RÈGLEMENT DES GRIEFS ET ARBITRAGE <b>9.06</b> Délai de présentation du grief	<b>17</b>	<b>ARTICLE 9</b> GRIEVANCE AND ARBITRATION <b>9.06</b> Time Limits on Grievances
<b>9.13</b> Arbitre unique	<b>18</b>	<b>9.13</b> Sole Arbitrator
<b>9.14</b> Liste nationale	<b>20</b>	<b>9.14</b> National List
<b>9.21</b>	<b>21</b>	<b>9.21</b>
<b>LE RESTE DE L'ARTICLE 9 – STATU QUO</b>	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>THE REST OF ARTICLE 9 – STATUS QUO</b>
<b>ARTICLE 10</b> REVOI ET DISCIPLINE <b>10.01</b> Cause juste	<b>22</b>	<b>ARTICLE 10</b> DISCHARGE AND DISCIPLINE <b>10.01</b> Just Cause
<b>10.02</b> Dossier personnel	<b>23</b>	<b>10.02</b> Personal File
<b>10.04</b> Entrevues	<b>24</b>	<b>10.04</b> Interviews
<b>LE RESTE DE L'ARTICLE 10 – STATU QUO</b>	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>THE REST OF ARTICLE 10 – STATUS QUO</b>
<b>ARTICLE 11</b> CHANGEMENTS AUX ITINÉRAIRES <b>11.01</b> Maintien des itinéraires existants	<b>25</b>	<b>ARTICLE 11</b> ROUTE CHANGES <b>11.01</b> Maintain Existing Routes
<b>11.02</b> Ajustements de la rémunération annuelle	<b>26</b>	<b>11.02</b> Annual Pay Adjustments
<b>11.03</b> Réorganisation des itinéraires	<b>27</b>	<b>11.03</b> Restructuring of Routes
<b>11.04</b> Information au Syndicat	<b>29</b>	<b>11.04</b> Information to the Union
<b>11.05</b> Exigences opérationnelles	<b>31</b>	<b>11.05</b> Operational Requirements
<b>11.06</b> Affectation et mise au choix après une réorganisation	<b>32</b>	<b>11.06</b> Assignment and Bidding Following a Restructure
<b>ARTICLE 12</b> DOTATION DES ITINÉRAIRES ET DES POSTES DE RELÈVE PERMANENTS VACANTS <b>12.01</b> « Itinéraire ou poste de relève permanent vacant »	<b>37</b>	<b>ARTICLE 12</b> FILLING OF VACANT ROUTES AND PERMANENT RELIEF POSITIONS <b>12.01</b> “Vacant Route or Permanent Relief Position”
<b>12.02</b> Regroupement d'itinéraires	<b>38</b>	<b>12.02</b> Merging Routes
<b>12.03</b> Dotation des itinéraires et postes de relève permanents vacants	<b>39</b>	<b>12.03</b> Filling of Vacant Routes and Permanent Relief Positions
<b>12.04</b> Itinéraires ou postes de relève permanents vacants dotés par des employées ou employés de relève sur appel	<b>40</b>	<b>12.04</b> Vacant Routes or Permanent Relief Positions Filled by On Call Relief Employees
<b>12.05</b> Avis d'itinéraire et de poste de relève permanent vacant	<b>41</b>	<b>12.05</b> Notice of Vacant Route and Permanent Relief Position
<b>12.06</b> Demande	<b>42</b>	<b>12.06</b> Application
<b>12.07</b> Procédure d'embauche externe	<b>44</b>	<b>12.07</b> External Hiring Process
<b>12.08</b> Définition de « qualifié »	<b>45</b>	<b>12.08</b> Definition of Qualified

ARTICLE ET TITRE	PAGE	ARTICLE AND TITLE
<b>12.09</b> Formation <b>SUPPRIMER</b>	<b>46</b>	<b>12.09</b> Training <b>DELETED</b>
<b>12.10</b> Remplacement durant la formation <b>SUPPRIMER</b>	<b>47</b>	<b>12.10</b> Replacement During Training <b>DELETED</b>
<b>ARTICLE 13</b> HEURES DE TRAVAIL <b>13.01</b> Journée et semaine normales de travail	<b>48</b>	<b>ARTICLE 13</b> HOURS OF WORK <b>13.01</b> Normal Workday and Workweek
<b>13.02</b> Ajustement et mesures intérimaires	<b>49</b>	<b>13.02</b> Adjustments and Interim Measures
<b>13.03</b> Travail supplémentaire	<b>51</b>	<b>13.03</b> Additional Work
<b>LE RESTE DE L'ARTICLE 13 – STATU QUO</b>	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>THE REST OF ARTICLE 13 – STATUS QUO</b>
<b>ARTICLE 14</b> REPLACEMENTS <b>14.01</b> Remplacement	<b>52</b>	<b>ARTICLE 14</b> REPLACEMENTS <b>14.01</b> Replacement
<b>14.03</b> Avis d'absence	<b>53</b>	<b>14.03</b> Notification of Absence
<b>LE RESTE DE L'ARTICLE 14 – STATU QUO</b>	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>THE REST OF ARTICLE 14 – STATUS QUO</b>
<b>ARTICLE 15</b> CONGÉ ANNUEL <b>15.02</b> Période de congé	<b>54</b>	<b>ARTICLE 15</b> VACATION LEAVE <b>15.02</b> Vacation Leave Period
<b>15.03</b> Mise au choix des congés annuels dans les installations postales ayant des employées et employés de relève	<b>56</b>	<b>15.02</b> Vacation Bidding in Postal Installations with Relief Employees
<b>LE RESTE DE L'ARTICLE 15 – STATU QUO</b>	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>THE REST OF ARTICLE 15 – STATUS QUO</b>
<b>ARTICLE 16</b> JOURS FÉRIÉS <b>STATU QUO</b>	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>ARTICLE 16</b> DESIGNATED HOLIDAYS <b>STATUS QUO</b>
<b>ARTICLE 17</b> PROGRAMMES D'ASSURANCE-INVALIDITÉ <b>17.01</b> Congé non payé	<b>57</b>	<b>ARTICLE 17</b> DISABILITY PROGRAMS <b>17.01</b> Leave of Absence Without Pay
<b>17.02</b> Avis à la Société	<b>58</b>	<b>17.02</b> Notifying the Corporation
<b>17.03</b> Programme d'assurance-invalidité de courte durée	<b>59</b>	<b>17.03</b> Short Term Disability Program
<b>17.04</b> Programme d'assurance-invalidité prolongée	<b>60</b>	<b>17.04</b> Extended Disability Program
<b>ARTICLE 18</b> DROITS PARENTAUX <b>STATU QUO</b>	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>ARTICLE 18</b> PARENTAL RIGHTS <b>STATUS QUO</b>
<b>ARTICLE 19</b> CONGÉS SPÉCIAUX <b>19.04</b> Journées de congé personnel	<b>61</b>	<b>ARTICLE 19</b> SPECIAL LEAVE <b>19.04</b> Personal Days
<b>19.05</b> Congé pour comparution	<b>63</b>	<b>19.05</b> Court Leave

ARTICLE ET TITRE	PAGE	ARTICLE AND TITLE
<b>19.06</b> Congé pour comparution  <b>SUPPRIMER</b>	<b>65</b>	<b>19.06</b> Court Leave  <b>DELETED</b>
<b>LE RESTE DE L'ARTICLE 19 – STATU QUO</b>	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>THE REST OF ARTICLE 19 – STATUS QUO</b>
<b>ARTICLE 20</b> CONGÉ POUR ACCIDENT DU TRAVAIL  <b>STATU QUO</b>	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>ARTICLE 20</b> INJURY-ON-DUTY LEAVE  <b>STATUS QUO</b>
<b>ARTICLE 21</b> CONGÉ POUR FONCTIONS SYNDICALES <b>21.02</b> Déléguées et délégués aux congrès et représentantes et représentants du syndicat	<b>66</b>	<b>ARTICLE 21</b> LEAVE FOR UNION BUSINESS <b>21.02</b> Convention Delegates and Union Representatives
<b>21.03</b> Les représentantes et représentants du Syndicat	<b>68</b>	<b>21.03</b> Union Representatives
<b>21.04</b> Remboursement par le Syndicat	<b>69</b>	<b>21.04</b> Reimbursement By the Union
<b>LE RESTE DE L'ARTICLE 21 – STATU QUO</b>	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>THE REST OF ARTICLE 21 – STATUS QUO</b>
<b>ARTICLE 22</b> RÉGIME DE RETRAITE ET RÉGIME D'AVANTAGES SOCIAUX <b>22.03</b> Régime de soins dentaires	<b>72</b>	<b>ARTICLE 22</b> PENSION PLAN AND BENEFIT PLANS <b>22.03</b> Dental Plan
<b>22.04</b> Régime d'assurance-médicaments contrôlé	<b>74</b>	<b>22.04</b> Controlled Drug Plan
<b>22.05</b> Régime de soins médicaux complémentaire (RSMC)	<b>75</b>	<b>22.05</b> Extended Health Care Plan (EHCP)
<b>LE RESTE DE L'ARTICLE 22 – STATU QUO</b>	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>THE REST OF ARTICLE 22 – STATUS QUO</b>
<b>ARTICLE 23</b> DROITS DE RAPPEL  <b>STATU QUO</b>	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>ARTICLE 23</b> RECALL RIGHTS  <b>STATUS QUO</b>
<b>ARTICLE 24</b> SANTÉ ET SÉCURITÉ <b>24.01</b> Disposition générale	<b>77</b>	<b>ARTICLE 24</b> HEALTH AND SAFETY <b>24.01</b> General
<b>24.04</b> Employées enceintes	<b>78</b>	<b>24.04</b> Pregnant Employees
<b>LE RESTE DE L'ARTICLE 24 – STATU QUO</b>	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>THE REST OF ARTICLE 24 – STATUS QUO</b>
<b>ARTICLE 25</b> UNIFORMES <b>25.01</b> Uniformes	<b>80</b>	<b>ARTICLE 25</b> UNIFORMS <b>25.01</b> Uniforms
<b>25.02</b> Crédits de points pour uniforme	<b>83</b>	<b>25.02</b> Uniform Points Entitlement
<b>ARTICLE 26</b> FORMATION <b>26.01</b> Droit à la formation	<b>84</b>	<b>ARTICLE 26</b> TRAINING <b>26.01</b> Training
<b>ARTICLE 27</b> DESCRIPTION DES TÂCHES  <b>STATU QUO</b>	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>ARTICLE 27</b> JOB DESCRIPTIONS  <b>STATUS QUO</b>

ARTICLE ET TITRE	PAGE	ARTICLE AND TITLE
<b>ARTICLE 28</b> TRAVAIL DE L'UNITÉ DE NÉGOCIATION STATU QUO	VOIR C.C. SEE C.A.	<b>ARTICLE 28</b> WORK IN THE BARGAINING UNIT STATUS QUO
<b>ARTICLE 29</b> STATUT DES EMPLOYÉS ET EMPLOYÉS STATU QUO	VOIR C.C. SEE C.A.	<b>ARTICLE 29</b> STATUS OF EMPLOYEES STATUS QUO
<b>ARTICLE 30</b> SÉCURITÉ DU COURRIER STATU QUO	VOIR C.C. SEE C.A.	<b>ARTICLE 30</b> SECURITY OF THE MAIL STATUS QUO
<b>ARTICLE 31</b> GÉNÉRALITÉS STATU QUO	VOIR C.C. SEE C.A.	<b>ARTICLE 31</b> GENERAL STATUS QUO
<b>ARTICLE 32</b> VÉHICULES 32.01 Type de véhicule	87	<b>ARTICLE 32</b> VEHICLES 32.01 Type of Vehicle
32.02 Assurance	88	32.02 Insurance
<b>ARTICLE 33</b> SALAIRS 33.01 Salaires	89	<b>ARTICLE 33</b> WAGES 33.01 Wages
33.02 Augmentations de salaire	93	33.02 Wage Increases
33.04 Versement du salaire	96	33.04 Payment of Wages
33.06 Recouvrement de paiement en trop	97	33.06 Recovery of Overpayment
LE RESTE DE L'ARTICLE 33 – STATU QUO	VOIR C.C. SEE C.A.	THE REST OF ARTICLE 33 – STATUS QUO
<b>ARTICLE 34</b> COMITÉ DE TRANSITION 34.01 Objectifs	98	<b>ARTICLE 34</b> TRANSITION COMMITTEE 34.01 Objectives DELETED
34.02 Comité de transition	SUPPRIMER 99	34.02 Transition Committee DELETED
34.03 Mandat du Comité	SUPPRIMER 100	34.03 Mandate of the Committee DELETED
34.04 Travail du Comité	SUPPRIMER 102	34.04 Work of the Committee DELETED
34.05 Recommandations du Comité	SUPPRIMER 103	34.05 Recommendations of the Committee DELETED
34.06 Dépense du Comité	SUPPRIMER 104	34.06 Expenses of the Committee DELETED
<b>ARTICLE 35</b> PLAFOND FINANCIER 35.01 Plafond financier	SUPPRIMER 105	<b>ARTICLE 35</b> FINANCIAL CAP 35.01 Financial Cap DELETED
35.02 Ajustement	SUPPRIMER 108	35.02 Indexation DELETED

ARTICLE ET TITRE	PAGE	ARTICLE AND TITLE
<b>35.03 Méthodologie</b> <b>SUPPRIMER</b>	<b>109</b>	<b>35.03 Method</b> <b>DELETED</b>
<b>ARTICLE 36</b> DURÉE ET RÉVISION DE LA CONVENTION COLLECTIVE <b>36.01</b> Durée de la convention collective	<b>110</b>	<b>ARTICLE 36</b> DURATION AND REVISION OF THE COLLECTIVE AGREEMENT <b>36.01</b> Term of the Collective Agreement
<b>36.02</b> Modifications à la convention collective	<b>111</b>	<b>36.02</b> Changes to the Collective Agreement
<b>36.03</b> Révision des dispositions de la convention collective <b>SUPPRIMER</b>	<b>112</b>	<b>36.03</b> Revision of Provisions of the Collective Agreement <b>DELETED</b>
<b>36.03</b> Prolongation de la convention collective	<b>113</b>	<b>36.03</b> Extension of Collective Agreement
<b>36.04</b> Arbitrage de différend <b>SUPPRIMER</b>	<b>114</b>	<b>36.04</b> Interest Arbitration <b>DELETED</b>
<b>36.05</b> Prolongation de la convention collective <b>SUPPRIMER</b>	<b>117</b>	<b>36.05</b> Extension of Collective Agreement <b>DELETED</b>
<b>ARTICLE 37</b> CHANGEMENTS TECHNOLOGIQUES <b>STATU QUO</b>	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>ARTICLE 37</b> TECHNOLOGICAL CHANGES <b>STATUS QUO</b>
<b>ANNEXE « A »</b> CALCULS DU SALAIRE PROPREMENT DIT	<b>118</b>	<b>APPENDIX “A”</b> ACTUAL WAGE CALCULATIONS
<b>ANNEXE « B »</b> AVIS DE MODIFICATION DE L'AFFILIATION SYNDICALE OU CHANGEMENT DE STATUT <b>STATU QUO</b>	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>APPENDIX “B”</b> NOTICE OF CHANGE IN UNION AFFILIATION OR STATUS CHANGE <b>STATUS QUO</b>
<b>ANNEXE « C »</b> AUGMENTATIONS DE SALAIRE <b>SUPPRIMER</b>	<b>133</b>	<b>APPENDIX “C”</b> WAGE INCREASES <b>DELETED</b>
<b>ANNEXE « D »</b> FONDS D'ÉDUCATION DU SYNDICAT	<b>134</b>	<b>APPENDIX “D”</b> UNION EDUCATION FUND
<b>ANNEXE « E »</b> EMPLOYÉES ET EMPLOYÉS DE RELÈVE SUR APPEL	<b>135</b>	<b>APPENDIX “E”</b> ON CALL RELIEF EMPLOYEES
<b>ANNEXE « F »</b> SALAIRE HORAIRE <b>SUPPRIMER</b>	<b>142</b>	<b>APPENDIX “F”</b> HOURLY RATE OF PAY <b>DELETED</b>
<b>ANNEXE « G »</b> LETTRE CONCERNANT L'ARTICLE 13 <b>SUPPRIMER</b>	<b>144</b>	<b>APPENDIX “G”</b> LETTER IN REFERENCE TO ARTICLE 13 <b>DELETED</b>
<b>ANNEXE « H »</b> ÉTUDES SUR LES HEURES DE TRAVAIL <b>SUPPRIMER</b>	<b>145</b>	<b>APPENDIX “H”</b> HOURS OF WORK STUDY <b>DELETED</b>

ARTICLE ET TITRE	PAGE	ARTICLE AND TITLE
<b>ANNEXE « I »</b> PRIME DE RENDEMENT D'ÉQUIPE STATU QUO	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>APPENDIX "I"</b> CORPORATE TEAM INCENTIVE STATUS QUO
<b>ANNEXE « J »</b> CONTRIBUTIONS AU FONDS POUR LA GARDE D'ENFANTS STATU QUO	<b>VOIR C.C. SEE C.A.</b>	<b>APPENDIX "J"</b> CHILD CARE FUND CONTRIBUTIONS STATUS QUO
<b>ANNEXE « NOUVELLE 5 »</b> FORMATION SUR LES DROITS DE LA PERSONNE	<b>147</b>	<b>APPENDIX "NEW 5"</b> HUMAN RIGHTS TRAINING
<b>ANNEXE « NOUVELLE 6 »</b> MESURES D'ADAPTATION	<b>149</b>	<b>APPENDIX "NEW 6"</b> ACCOMMODATION
<b>ANNEXE « NOUVELLE 7 »</b> EMPLOYÉES ET EMPLOYÉS DE RELÈVE PERMANENTS	<b>150</b>	<b>APPENDIX "NEW 7"</b> PERMANENT RELIEF EMPLOYEES
<b>ANNEXE « NOUVELLE 8 »</b> COUVERTURE DES ABSENCES	<b>152</b>	<b>APPENDIX "NEW 8"</b> ABSENCE COVERAGE
<b>ANNEXE « NOUVELLE 9 »</b> PROTOCOLE D'ENTENTE CONCERNANT L'INTRODUCTION DE VÉHICULE À CONDUITE À DROITE	<b>153</b>	<b>APPENDIX "NEW 9"</b> MEMORANDUM OF AGREEMENT REGARDING THE INTRODUCTION OF RIGHT HAND DRIVE VEHICLES
<b>LETTRE (NOUVELLE 1)</b> NUMÉRO DE GRIEF SUR LE BULLETIN DE PAIE	<b>163</b>	<b>LETTER (NEW 1)</b> GRIEVANCE NUMBER ON PAY STATEMENT
<b>LETTRE (NOUVELLE 2)</b> PROGRAMME D'ASSURANCE-INVALIDITÉ DE COURTE DURÉE ET RÉGIME DE RETRAITE	<b>164</b>	<b>LETTER (NEW 2)</b> SHORT TERM DISABILITY PROGRAM AND PENSION
<b>LETTRE (NOUVELLE 3)</b> ITINÉRAIRE DE PLUS DE SOIXANTE (60) HEURES ET CROISSANCE DES ITINÉRAIRES	<b>168</b>	<b>LETTER (NEW 3)</b> ROUTES IN EXCESS OF SIXTY HOURS AND ROUTE GROWTH
<b>LETTRE (NOUVELLE 4)</b> RETRAIT DU PRÉAMBULE « PROTOCOLE D'ENTENTE CONCERNANT LES FACTRICES ET FACTEURS RURAUX ET SUBURBAINS »	<b>169</b>	<b>LETTER (NEW 4)</b> REMOVAL OF THE PREAMBLE "MEMORANDUM OF AGREEMENT CONCERNING THE RURAL ROUTE AND SUBURBAN SERVICE CONTRACTORS"
<b>LETTRE (NOUVELLE 5)</b> REGROUPEMENT POUR LES EMPLOYÉES ET EMPLOYÉS DE RELÈVE SUR APPEL	<b>170</b>	<b>LETTER (NEW 5)</b> ON CALL RELIEF EMPLOYEE GROUPINGS
<b>LETTRE (NOUVELLE 6)</b> SOINS PARAMÉDICAUX	<b>172</b>	<b>LETTER (NEW 6)</b> PARAMEDICAL SERVICES
<b>LETTRE (NOUVELLE 7)</b> RÉGIME D'ASSURANCE-MÉDICAMENTS	<b>174</b>	<b>LETTER (NEW 7)</b> DRUG PLAN
<b>LETTRE (NOUVELLE 8)</b> ÉTUDE DES VALEURS DE TRI ET DE LIVRAISON	<b>175</b>	<b>LETTER (NEW 8)</b> SORTATION AND DELIVERY VALUE STUDY
<b>LETTRE (NOUVELLE 9)</b> LES SECTEURS IDENTIFIÉS À L'ANNEXE « A »	<b>177</b>	<b>LETTER (NEW 9)</b> APPENDIX "A" REGIONS

# **RSMC Negotiations 2011-2012**

## **TENTATIVE AGREEMENT**

Updated October 24, 2012

# **Négociations FFRS 2011-2012**

## **ENTENTE POTENTIELLE**

Mise à jour le 24 octobre 2012

## **TENTATIVE AGREEMENT**

### **FOR THE RURAL AND SUBURBAN MAIL CARRIERS BARGAINING UNIT**

between

**the Canadian Union of Postal Workers**  
(hereinafter referred to as "the Union")

and

**the Canada Post Corporation**  
(hereinafter referred to as  
"the Corporation")

Whereas the parties have bargained collectively with a view of agreeing on the renewal of the current collective agreement covering members of the Rural and Suburban Mail Carriers bargaining unit ("RSMCs");

Whereas the parties have voluntarily agreed on the terms of a new collective agreement that will be effective from January 1, 2012 to December 31, 2015 (the "new collective agreement");

Whereas the representatives of the parties have entered into a tentative agreement and agreed that such tentative agreement shall be presented to the RSMCs for ratification;

Therefore the parties agree as follows:

## **PROTOCOLE D'ENTENTE**

### **POUR LES FACTRICES ET FACTEURS RURAUX ET SUBURBAINS**

entre

**le Syndicat des travailleurs et  
travailleuses des postes**  
(ci-après, « le Syndicat »)

et

**la Société canadienne des postes**  
(ci-après, « la Société »)

Attendu que les parties ont négocié collectivement en vue de s'entendre relativement au renouvellement de la convention collective actuelle visant les membres de l'unité de négociation des factrices et facteurs ruraux et suburbains (« FFRS »);

Attendu que les parties se sont volontairement entendues quant aux modalités d'une nouvelle convention collective qui sera en vigueur du 1<sup>er</sup> janvier 2012 au 31 décembre 2015 (la « nouvelle convention collective »);

Attendu que les représentants des parties ont conclu une entente provisoire et convenu que cette dernière sera présentée à l'unité de négociation des FFRS aux fins de ratification;

Par conséquent, les parties conviennent de ce qui suit :

**A. TENTATIVE AGREEMENT**

1. The parties agree that the collective agreement that expired on December 31, 2011, is amended in accordance with Appendix "A" herein.
2. It is understood that the collective agreement that expired on December 31, 2011, as amended in accordance with Appendix "A" herein, constitutes a new collective agreement that comes into effect on the date of signing.
3. As soon as this tentative agreement is ratified, the parties shall sign the collective agreement as described in Appendix "A" herein.
4. The Union agrees that the ratification procedure shall be completed no later than December 31, 2012.

**APPENDIX "A"**

1. The current collective agreement shall be modified as follows:
  - a) the articles, clauses and appendices listed below and their language as attached shall be incorporated into the new collective agreement instead of the language they replace, if any:

3.02, 7.06, 7.07, 7.08, 9.06, 9.13, 9.14, 9.21, 10.01, 10.02, 10.04, 11.01, 11.02, 11.03, 11.04, 11.05, 11.06, 12.01, 12.02, 12.03, 12.04,

**A. ENTENTE PROVISOIRE**

1. Les parties acceptent que la convention collective qui a pris fin le 31 décembre 2011, soit modifiée, conformément à l'annexe « A » ci-jointe.
2. Il est entendu que la convention collective qui a pris fin le 31 décembre 2011, dans sa version modifiée conformément à l'annexe « A » ci-jointe, constitue une nouvelle convention collective qui entre en vigueur à la date de sa signature.
3. Dès la ratification de l'entente provisoire, les parties signeront la convention collective, telle qu'elle est décrite à l'annexe « A » ci-jointe.
4. Le syndicat accepte que la procédure de ratification doive être menée à terme d'ici le 31 décembre 2012.

**ANNEXE « A »**

1. La convention collective actuelle sera modifiée conformément à ce qui suit :
  - a) Les articles, clauses et annexes énumérés ci-dessous et leur libellé, tel qu'ils sont joints, seront intégrés à la nouvelle convention collective plutôt que le libellé qu'ils remplacent, le cas échéant :

3.02, 7.06, 7.07, 7.08, 9.06, 9.13, 9.14, 9.21, 10.01, 10.02, 10.04, 11.01, 11.02, 11.03, 11.04, 11.05, 11.06, 12.01, 12.02, 12.03, 12.04,

12.05, 12.06, 12.07, 12.08, 13.01, 13.02, 13.03, 14.01, 14.03, 15.02, 15.03, 17.01, 17.02, 17.03, 17.04, 19.04, 19.05, 21.02, 21.03, 21.04, 22.03, 22.04, 22.05, 24.01, 24.04, 25.01, 25.02, 26.01, 32.01, 32.02, 33.01, 33.02, 33.04, 33.06, 36.01, 36.02, 36.03; Appendix "A", Appendix "D", Appendix "E", Appendix New 5, Appendix New 6, Appendix New 7, Appendix New 8, Appendix New 9; Letter (New3), Letter (New6), Letter (New8);

b) the following clauses and appendices shall be removed from the current collective agreement:

MOA Preamble, 12.09, 12.10, 19.06, 34.01, 34.02, 34.03, 34.04, 34.05, 34.06, 34.07, 35.01, 35.02, 35.03, 36.04, 36.05, Appendix "C", Appendix "F", Appendix "G", Appendix "H";

c) the parties have agreed to the following side letters:

Letter (New 1), Letter (New2), Letter (New4), Letter (New5), Letter (New7);

(d) all articles, clauses and appendices that are not covered above shall be renewed and unchanged.

2. The changes set out above take effect on the date of signing of the new collective agreement.

12.05, 12.06, 12.07, 12.08, 13.01, 13.02, 13.03, 14.01, 14.03, 15.02, 15.03, 17.01, 17.02, 17.03, 17.04, 19.04, 19.05, 21.02, 21.03, 21.04, 22.03, 22.04, 22.05, 24.01, 24.04, 25.01, 25.02, 26.01, 32.01, 32.02, 33.01, 33.02, 33.04, 33.06, 36.01, 36.02, 36.03; annexe « A », annexe « D », annexe « E », nouvelle annexe 5, nouvelle annexe 6, nouvelle annexe 7, nouvelle annexe 8, nouvelle annexe 9; lettre (nouvelle 3), lettre (nouvelle 6), lettre (nouvelle 8).

b) Les clauses et annexes suivantes seront supprimées de la convention collective actuelle :

Préambule PE, 12.09, 12.10, 19.06, 34.01, 34.02, 34.03, 34.04, 34.05, 34.06, 34.07, 35.01, 35.02, 35.03, 36.04, 36.05, annexe « C », annexe « F », annexe « G » et annexe « H ».

c) Les parties ont convenu des lettres d'accompagnement suivantes :

Lettre (nouvelle 1), lettre (nouvelle 2), lettre (nouvelle 4), lettre (nouvelle 5), lettre (nouvelle 7).

d) Tous les articles et toutes les clauses et annexes qui ne sont pas énumérés ci-dessus seront renouvelés sans aucune modification.

2. Les modifications indiquées ci-dessus entrent en vigueur à la date de la signature de la nouvelle convention collective.

---

Canada Post Corporation/  
Société canadienne des postes

---

Canada Post Corporation/  
Société canadienne des postes

---

Canadian Union of Postal Workers/  
Syndicat des travailleurs et travailleuses des  
postes

---

Canadian Union of Postal Workers/  
Syndicat des travailleurs et travailleuses des  
postes

---

Date

**MEMORANDUM OF AGREEMENT**

**CONCERNING THE RURAL ROUTE AND  
SUBURBAN SERVICE CONTRACTORS**

**BETWEEN**

**CANADA POST CORPORATION  
("CANADA POST")**

**AND**

**CANADIAN UNION OF POSTAL WORKERS  
("CUPW")**

Canada Post and CUPW acknowledge as follows:

During the current round of collective bargaining respecting CUPW's main bargaining unit, CUPW has stated that acquiring representation rights for Rural Route and Suburban Service Contractors ("RRSSCs") continues to be a key union bargaining demand;

Canada Post and CUPW wish to conclude a collective agreement for the main bargaining unit;

Canada Post is willing to offer employment to RRSSCs under the terms set out in this Memorandum of Agreement ("Agreement") which is conditional upon the ratification, execution and implementation of the tentative collective agreement for the main bargaining unit entered into by the parties on the 26<sup>th</sup> day of July 2003;

CUPW has provided evidence satisfactory to Canada Post that a majority of RRSSCs have signed CUPW membership cards in the year immediately preceding the date of this

**PROTOCOLE D'ENTENTE**

**AU SUJET DES ENTREPRENEURS DES  
ROUTES RURALES ET DU SERVICE  
SUBURBAIN**

**ENTRE**

**LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES  
("POSTES CANADA")**

**ET**

**LE SYNDICAT DES TRAVAILLEURS  
ET TRAVAILLEUSES DES POSTES  
(LE « STTP »)**

Postes Canada et le STTP reconnaissent ce qui suit :

Au cours de la présente ronde de négociation visant l'unité de négociation principale du STTP, le STTP a affirmé que l'acquisition de droits de représentation à l'endroit des entrepreneurs des routes rurales et du service suburbain (les « ERRSS ») demeure une revendication syndicale cruciale;

Postes Canada et le STTP souhaitent conclure une convention collective à l'intention de l'unité de négociation principale;

Postes Canada est prête à offrir un emploi aux ERRSS conformément aux modalités énoncées dans le présent protocole d'entente ("l'entente") sous réserve de la ratification et de la mise en application du projet de convention collective visant l'unité de négociation principale conclu par les parties le 26 juillet 2003;

Le STTP a remis à Postes Canada une preuve satisfaisante que la majorité des ERRSS ont signé une demande d'adhésion au STTP dans l'année qui a immédiatement

Agreement;

CUPW and Canada Post agree that a bargaining unit composed only of RRSSCs is appropriate for collective bargaining;

CUPW and Canada Post expressly agree and acknowledge that a bargaining unit combining RRSSCs with other Canada Post employees would not be appropriate for collective bargaining and would give rise to significant labour relations difficulties;

The collective agreement for the RRSSCs bargaining unit comes into effect on January 1, 2004, save for the arbitration procedure which comes into effect in accordance with paragraph 21 for the purposes of resolving disputes under paragraphs 15, 16 and in cases of unilateral termination for cause of a Mail Transportation and Delivery Agreement.

CUPW and Canada Post agree as follows:

1. Canada Post agrees to provide RRSSCs with the opportunity to become employees of Canada Post and recognizes CUPW as the exclusive bargaining agent for a bargaining unit composed exclusively of these future employees in accordance with this Agreement.

2. This Agreement applies to all RRSSCs and those qualified persons performing the duties of an RRSSC to whom an offer of employment is made pursuant to paragraph 5 of this Agreement.

3. For the purposes of this Agreement, an RRSSC is the signatory of a Mail Transportation and Delivery Agreement with Canada Post that is in effect on the effective

précédée la date de la présente entente;

Le STTP et Postes Canada conviennent qu'une unité de négociation composée uniquement des ERRSS est appropriée aux fins de la négociation collective;

Le STTP et Postes Canada conviennent expressément et reconnaissent qu'une unité de négociation regroupant les ERRSS et d'autres employées ou employés de Postes Canada ne serait pas appropriée aux fins de la négociation collective et donnerait lieu à de sérieux problèmes de relations de travail;

La convention collective de l'unité de négociation des ERRSS entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004, à l'exception de la procédure d'arbitrage qui entre en vigueur conformément au paragraphe 21 afin de régler les conflits aux termes des paragraphes 15 et 16 et dans les cas de résiliation unilatérale motivée d'une convention de transport et de livraison du courrier.

Le STTP et Postes Canada s'entendent sur les dispositions suivantes :

1. Postes Canada accepte d'offrir aux ERRSS la possibilité de devenir des employées et employés de Postes Canada et de reconnaître le STTP à titre d'agent négociateur exclusif de l'unité de négociation composée exclusivement de ces futurs employés et employées, conformément à la présente entente.

2. La présente entente s'applique à tous les ERRSS et aux personnes qualifiées exécutant les fonctions d'un ERRSS à qui une offre d'emploi est faite conformément au paragraphe 5 de la présente entente.

3. Aux fins de la présente entente, un ERRSS est le signataire d'une convention de transport et de livraison du courrier avec Postes Canada en vigueur à la date d'entrée

~~date of this Agreement.~~

~~4. Forthwith after the date this Agreement comes into effect, Canada Post will provide each RRSSC with at least ninety (90) days' notice of termination in accordance with the provisions of the Mail Transportation and Delivery Agreement.~~

- ~~5. (a) At the same time Canada Post provides the notice of termination in accordance with paragraph 4, Canada Post will offer employment to those same persons, to continue to perform their Schedule "A" of the Mail Transportation and Delivery Agreement services as employees of Canada Post, commencing with the expiry of the notice period, provided that they fulfill and meet all the requirements of employment as defined herein.~~
- ~~(b) In the case of a Master Contractor, a person who has a contract or contracts for more than one route, Canada Post will offer employment to that person for one route provided that he or she fulfills and meets all the requirements of employment as defined herein. Employment on all other routes will be offered to the person who actually and regularly performed the duties of the RRSSC on the route on July 26, 2003, provided he or she fulfills and meets all the requirements of employment as defined herein.~~
- ~~(c) In the case of a contract held by a corporation, the owner of the corporation will be offered employment for one route provided that he or she fulfills and meets all the requirements~~

~~en vigueur de la présente entente.~~

~~4. Immédiatement après la date d'entrée en vigueur de la présente entente, Postes Canada remet à chaque ERRSS un préavis d'au moins quatre-vingt-dix (90) jours de la résiliation, conformément aux dispositions de la convention de transport et de livraison du courrier.~~

- ~~5. a) Au même moment que Postes Canada remet le préavis de résiliation conformément au paragraphe 4, elle offre un emploi à ces mêmes personnes afin qu'elles continuent d'exécuter leurs fonctions aux termes de l'annexe « A » de la convention de transport et de livraison du courrier en tant qu'employées et employés de Postes Canada, à compter de la date d'expiration de la période de préavis, pourvu qu'elles et ils satisfassent à toutes les conditions d'emploi définies à la présente entente.~~
- ~~b) Dans le cas d'un entrepreneur de contrat cadre, une personne détenant un ou plusieurs contrats pour plus d'un itinéraire, Postes Canada offre un emploi à cette personne pour un itinéraire, pourvu qu'elle ou il satisfasse à toutes les conditions d'emploi définies à la présente entente. Pour tous les autres itinéraires, un emploi sera offert à la personne qui exécutait réellement et habituellement les tâches d'ERRSS relativement à cet itinéraire au 26 juillet 2003, pourvu qu'elle satisfasse à toutes les conditions d'emploi définies à la présente entente.~~
- ~~c) Dans le cas d'un contrat détenu par une société, Postes Canada offre un emploi au propriétaire de cette société pour un itinéraire, pourvu qu'elle ou il satisfasse à toutes les~~

~~of employment as defined herein.~~

conditions d'emploi définies à la présente entente.

6. For the purpose of this Agreement, a person shall be considered to meet all the requirements of employment if that person can demonstrate that he or she is qualified to perform all the duties of the route, has been granted security clearance, and has and will continue to provide the vehicle required by Canada Post for delivery on the route on which the person is employed.

7. Within forty-five (45) days of the receipt of the offer of employment, each RRSSC must confirm in writing his or her acceptance of the offer of employment and demonstrate that he or she meets all the requirements set out in paragraph 6.

Upon acceptance of the offer of employment, Canada Post shall have no further obligation to, or with respect to, the RRSSC arising from any other contracts, agreements or arrangements.

Effective January 1, 2004 Canada Post's obligations in respect of the RRSSC shall be limited to those arising under this Agreement and the collective agreement negotiated by CUPW and Canada Post respecting the RRSSCs.

For greater certainty, during the notice period, the working terms and conditions of RRSSCs who have accepted employment offers made pursuant to paragraphs 5 and 9 will be governed by this Agreement and their individual Mail Transportation and Delivery Agreements. The working terms and conditions of RRSSCs who have not accepted employment offers will continue to be governed by their individual Mail Transportation and Delivery Agreements.

6. Aux fins de la présente entente, une personne est considérée comme ayant satisfait à toutes les conditions d'emploi si elle peut prouver qu'elle est qualifiée pour exécuter toutes les tâches de l'itinéraire, détient une cote de sécurité et a fourni et continuera de fournir le véhicule requis par Postes Canada pour effectuer la livraison à l'itinéraire pour lequel cette personne est embauchée.

7. Dans les quarante-cinq (45) jours suivant la réception de l'offre d'emploi, chaque ERRSS doit confirmer par écrit qu'elle ou il accepte l'offre d'emploi et prouve qu'elle ou il a satisfait à toutes les conditions énoncées au paragraphe 6.

Lorsque l'offre d'emploi est acceptée, Postes Canada n'a aucune autre obligation à l'endroit des ERRSS découlant de tout autre contrat, entente ou arrangement.

À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004, les obligations de Postes Canada à l'endroit de l'ERRSS se limitent à celles découlant de la présente entente et de la convention collective négociée par le STTP et Postes Canada à l'endroit des ERRSS.

Il est entendu que durant la période de préavis, les conditions de travail des ERRSS qui ont accepté une offre d'emploi conformément aux paragraphes 5 et 9 seront régies par la présente entente et leur convention de transport et de livraison du courrier individuelle. Les conditions de travail des ERRSS qui n'ont pas accepté une offre d'emploi continueront d'être régies par leur convention de transport et de livraison du courrier individuelle.

8. Any RRSSC who does not confirm in writing his or her acceptance of the offer of employment within forty-five (45) days shall be deemed to have declined the offer of employment. The RRSSC's Mail Transportation and Delivery Agreement shall terminate at the expiry of the notice period and Canada Post shall have no further liability or obligation whatsoever to or with respect to the RRSSC.

9. (a) If an RRSSC declines or is deemed to have declined the offer of employment, an offer of employment may be made to a qualified person who actually and regularly performs duties of the RRSSC on that route, if that person fulfills and meets all requirements.

(b) If a qualified person who actually performs duties of the RRSSC on that route declines or is deemed to have declined the offer of employment, an offer of employment may be made to a qualified person who actually and regularly performs duties of a helper of the RRSSC on that route, if that person fulfills and meets all the requirements.

10. The provisions of paragraphs 6 to 8 apply to an offer of employment made pursuant to paragraph 9, except Canada Post may stipulate a reasonable time less than forty-five (45) days for receipt of a written response to an offer of employment.

11. If the qualified person to whom an offer is made pursuant to paragraphs 7, 8 and 9 declines or is deemed to have declined the offer, then Canada Post may fill the vacancy in any manner it considers appropriate.

8. Tout ERRSS qui ne confirme pas par écrit son acceptation de l'offre d'emploi dans les quarante-cinq (45) jours suivants une telle offre d'emploi est réputé avoir refusé cette offre. La convention de transport et de livraison du courrier individuelle des ERRSS prend fin à l'expiration du préavis et Postes Canada n'a aucune autre responsabilité ou obligation à l'endroit de l'ERRSS.

9. a) Si un ERRSS refuse ou est réputé avoir refusé l'offre d'emploi, une offre d'emploi peut être faite à une personne qualifiée qui exécute réellement les tâches de l'ERRSS pour cet itinéraire, si la personne satisfait à toutes les conditions.

b) Si une personne qualifiée qui exécute réellement les tâches de l'ERRSS pour cet itinéraire refuse ou est réputée avoir refusé l'offre d'emploi, Postes Canada peut offrir l'emploi à une personne qualifiée qui exécute réellement les tâches d'assistant à l'ERRSS pour cet itinéraire, si la personne satisfait à toutes les conditions.

10. Les dispositions des paragraphes 6 à 8 s'appliquent à une offre d'emploi faite conformément au paragraphe 9, mais Postes Canada peut fixer un délai raisonnable de moins de quarante-cinq (45) jours pour la réception d'une réponse écrite à une offre d'emploi.

11. Si la personne qualifiée à qui une offre est faite conformément aux paragraphes 7, 8 et 9 refuse ou est réputée avoir refusé l'offre, Postes Canada peut combler le poste vacant de la façon qu'elle juge appropriée.

~~12. Canada Post shall advise CUPW of the name and work location of all employees hired into the new bargaining unit during the notice period.~~

~~13. Nothing in this Agreement has the effect of changing any current corporate policy, practice or process related to the RRSSCs i.e. business as usual.~~

~~14. Canada Post and CUPW shall establish forthwith a Transition Committee, which shall have the authority to consider any dispute with respect to the interpretation or application of this Agreement, and make recommendations for resolving the dispute. The Transition Committee's authority shall be restricted to interpreting and applying the provisions of this Agreement and the Transition Committee shall not recommend additions or alterations to this Agreement in any manner.~~

~~15. Where a difference arises between Canada Post and CUPW relating to the interpretation, application or administration of this Agreement, including any question as to whether a matter is arbitrable, or where an allegation is made that this Agreement has been violated, either of the parties may, after exhausting the Transition Committee process contemplated by this Agreement, notify the other party in writing of its desire to submit the difference or allegation to arbitration under the procedure set out in the Rural and Suburban Mail Carriers collective agreement.~~

~~16. Any Mail Transportation and~~

~~12. Postes Canada avise le STTP du nom et de l'endroit de travail de tous les employés et employées embauchés dans la nouvelle unité de négociation durant la période de préavis.~~

~~13. Aucune disposition de la présente entente n'entraîne la modification de toute politique, pratique ou procédure actuelle liée aux ERRSS, c'est à dire rien ne change.~~

~~14. Postes Canada et le STTP établissent immédiatement un Comité de transition, qui a le pouvoir d'étudier tout conflit relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente entente et de faire des recommandations en vue de régler le conflit. Les pouvoirs du Comité de transition se limitent à l'interprétation et à l'application des dispositions de la présente entente et le Comité de transition ne peut recommander d'ajouts ou de modifications à la présente entente.~~

~~15. Lorsqu'un différend survient entre Postes Canada et le STTP à l'égard de l'interprétation, de l'application ou de l'administration de la présente entente, y compris toute question visant à déterminer si un dossier peut faire l'objet d'un arbitrage, ou lorsqu'il y a allégation de violation de l'entente, l'une ou l'autre des parties peut, après avoir suivi toutes les étapes du processus du Comité de transition prévu à la présente entente, aviser l'autre partie par écrit de son intention de renvoyer le différend ou l'allégation à l'arbitrage conformément à la procédure énoncée dans la convention collective des factrices et facteurs ruraux et suburbains.~~

~~16. Toute convention de transport et~~

~~Delivery Agreement(s) expiring during the notice period shall be automatically extended to December 31, 2003.~~

~~17. CUPW agrees to withdraw its application dated January 10, 2003 made to the Canada Industrial Relations Board pursuant to sections 18, 18.1 and 24 of the Canada Labour Code (CIRB File No. 23454-C).~~

~~18. Canada Post agrees to withdraw its application dated January 17, 2003 made to the Canada Industrial Relations Board pursuant to sections 97(1), 50(a) and 95(a) of the Canada Labour Code (CIRB File No. 23470-C).~~

~~19. This agreement is conditional upon ratification by the future bargaining unit employees.~~

~~20. Canada Post and CUPW agree and acknowledge that any modifications and amendments to the collective agreement made by CUPW in bargaining respecting CUPW's main bargaining unit are not conditional on the success of Canada Post's voluntary recognition herein of a separate bargaining unit of Rural and Suburban Mail Carriers.~~

~~21. This agreement comes into effect on the date the tentative collective agreement by the main bargaining unit has been ratified and executed.~~

~~de livraison du courrier venant à échéance durant la période de préavis est automatiquement prolongée au 31 décembre 2003.~~

~~17. Le STTP accepte de retirer la requête datée du 10 janvier 2003 qu'il a déposée auprès du Conseil canadien des relations industrielles conformément aux articles 18, 18.1 et 24 du *Code canadien du travail* (dossier du CCRI n° 23454-C).~~

~~18. Postes Canada accepte de retirer la requête datée du 17 janvier 2003 qu'elle a déposée auprès du Conseil canadien des relations industrielles conformément aux paragraphes 97 (1), 50 a) et 95 a) du *Code canadien du travail* (dossier du CCRI n° 23470-C).~~

~~19. La présente entente doit être ratifiée par les membres de l'éventuelle unité de négociation.~~

~~20. Postes Canada et le STTP conviennent et reconnaissent que toutes les modifications apportées à la convention collective par le STTP dans le cadre des négociations relatives à l'unité de négociation principale du STTP ne dépendent pas du succès de la présente reconnaissance volontaire par Postes Canada d'une unité de négociation distincte pour les factrices et facteurs ruraux et suburbains.~~

~~21. La présente entente entre en vigueur lorsque le projet de convention collective de l'unité de négociation principale aura été ratifié et signé.~~

**ARTICLE 3**

**RECOGNITION**

**3.02      Access to Facilities**

**Representatives of the Union will be entitled to access non public areas of facilities that are owned or leased directly by the Corporation, in which the Union's bargaining unit members work, if they notify the appropriate representative of the Corporation with at least twenty-four (24) hours notice and state the time, date and purpose of the visit. Permission may be denied on the basis of failure to provide proper notification.**

**ARTICLE 3**

**RECONNAISSANCE SYNDICALE**

**3.02      Accès aux installations**

**Les représentantes et représentants du Syndicat ont le droit d'accéder aux aires interdites au public des installations qui appartiennent ou sont louées directement à la Société, où travaillent les membres de l'unité de négociation du Syndicat, s'ils avisent la représentante ou le représentant approprié de la Société au moins vingt-quatre (24) heures à l'avance en spécifiant l'heure, la date et le but de la visite. L'autorisation peut être refusée si un avis approprié n'est pas fourni.**

## ARTICLE 7

### UNION-MANAGEMENT MEETINGS

7.06

#### Attendance

**Non full-time Union representatives attending Union-management meetings will remain on the Corporation's payroll and the Corporation will be fully reimbursed by the Union in accordance with Article 21.**

## ARTICLE 7

### RÉUNIONS SYNDICALES-PATRONALES

7.06

#### Participation

**Les représentantes et représentants non à plein temps du Syndicat qui assistent à des réunions syndicales-patronales continuent de figurer sur la liste de la paie de la Société, qui est remboursée intégralement par le Syndicat conformément à l'article 21.**

## ARTICLE 7

### UNION-MANAGEMENT MEETINGS

7.07

#### Local Agreements

**Any signed agreement arising from local consultation shall be precisely recorded in the minutes of the meeting and shall govern the relationship between the parties within the jurisdiction for which such agreement has been concluded, subject to the following conditions:**

- (a) **the local agreement shall not contradict this collective agreement;**
- (b) **the local agreement shall require the written approval of the authorized national official of the Union;**
- (c) **any agreement concluded by the parties under this article has the same effect as any provision of this collective agreement, and is subject to the grievance procedure, including arbitration.**

## ARTICLE 7

### RÉUNIONS SYNDICALES-PATRONALES

7.07

#### Ententes locales

**Toute entente signée découlant de consultations locales doit être inscrite avec précision dans le procès-verbal de la réunion et régit les relations entre les parties dans l'aire de compétence pour laquelle une telle entente a été conclue, sous réserve des conditions suivantes :**

- a) **l'entente locale ne peut venir en contradiction avec la présente convention collective;**
- b) **l'entente locale nécessite l'approbation écrite de la dirigeante nationale ou du dirigeant national autorisé du Syndicat;**
- c) **toute entente intervenue entre les parties aux termes du présent article a la même valeur que les dispositions de la présente convention collective et est assujettie à la procédure de règlement des griefs, y compris l'arbitrage.**

## ARTICLE 7

### UNION-MANAGEMENT MEETINGS

7.08

#### Grievance Procedure Separate

Labour-management meetings described in this article shall not deal with grievances being processed in accordance with Article 9.

## ARTICLE 7

### RÉUNIONS SYNDICALES-PATRONALES

7.08

#### Procédure distincte de règlement des griefs

Les réunions syndicales-patronales décrites au présent article ne doivent pas traiter des griefs instruits conformément à l'article 9.

## ARTICLE 9

### GRIEVANCE AND ARBITRATION

**9.06**

#### Time Limits on Grievances

**(a)**

A grievance concerning only one employee shall be presented not later than the twenty-fifth (25th) working day after the date on which the employee knew or ought reasonably to have known of the facts giving rise to the grievance.

~~All other grievances shall be presented within twenty five (25) working days from the time the Union knew or ought reasonably to have known of the facts giving rise to the grievance.~~

**(b)**

A grievance concerning a group of employees may be presented by an authorized representative of the Union not later than the sixtieth (60th) working day following the date on which the first employee of the group first became aware of the action or circumstances giving rise to the grievance.

## ARTICLE 9

### RÈGLEMENT DES GRIEFS ET ARBITRAGE

**9.06**

#### Délai de présentation du grief

**a)**

Un grief ne concernant qu'une seule employée ou un seul employé doit être présenté au plus tard le vingt-cinquième (25<sup>e</sup>) jour ouvrable suivant la date à laquelle cette employée ou cet employé a été ou aurait raisonnablement dû être mis au courant des faits donnant lieu au grief.

~~Tous les autres griefs doivent être présentés au plus tard le vingt-cinquième (25<sup>e</sup>) jour ouvrable suivant la date à laquelle le Syndicat a été ou aurait raisonnablement dû être mis au courant des faits donnant lieu au grief.~~

**b)**

Un grief concernant un groupe d'employées ou d'employés peut être présenté par une représentante ou un représentant autorisé du Syndicat au plus tard le soixantième (60<sup>e</sup>) jour ouvrable suivant la date à laquelle la première employée ou le premier employé du groupe a été mis au courant pour la première fois de l'action ou de la situation donnant lieu au grief.

## ARTICLE 9

### GRIEVANCE AND ARBITRATION

**9.13**

#### Sole Arbitrator

Grievances referred to arbitration shall be heard by a sole arbitrator. The following persons shall act as arbitrators under the formal or regular arbitration procedure to hear grievances coming from the area for which they are appointed:

#### ATLANTIC PROVINCES

**Susan Ashley**  
**Milton Veniet**  
**James Oakley**

#### PROVINCE OF QUEBEC AND NUNAVUT

**Jean-Guy Ménard**  
**Denis Nadeau**  
**François Hamelin**  
**Serge Brault**

#### PROVINCE OF ONTARIO

**Kathleen O'Neil**  
**Pamela Chapman**  
**Barry Stephens**  
**Susan Stewart**

#### PROVINCES OF ALBERTA, MANITOBA AND SASKATCHEWAN AND NORTHWEST TERRITORIES

**Arne Peltz**  
**William Hamilton**  
**John Moreau**

## ARTICLE 9

### RÈGLEMENT DES GRIEFS ET ARBITRAGE

**9.13**

#### Arbitre unique

Tous les griefs renvoyés à l'arbitrage sont entendus par un arbitre unique. Les personnes suivantes agissent à titre d'arbitre selon la procédure formelle ou régulière d'arbitrage pour entendre les griefs émanant du secteur pour lequel elles sont désignées :

#### PROVINCES DE L'ATLANTIQUE

**Susan Ashley**  
**Milton Veniet**  
**James Oakley**

#### PROVINCE DE QUÉBEC ET NUNAVUT

**Jean-Guy Ménard**  
**Denis Nadeau**  
**François Hamelin**  
**Serge Brault**

#### PROVINCE DE L'ONTARIO

**Kathleen O'Neil**  
**Pamela Chapman**  
**Barry Stephens**  
**Susan Stewart**

#### PROVINCES DE L'ALBERTA, DU MANITOBA ET DE LA SASKATCHEWAN ET LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Arne Peltz**  
**William Hamilton**  
**John Moreau**

**ARTICLE 9**

**GRIEVANCE AND ARBITRATION**

**PROVINCE OF BRITISH  
COLUMBIA, AND THE YUKON**

James Dorsey  
Colin Taylor

**ARTICLE 9**

**RÈGLEMENT DES GRIEFS ET  
ARBITRAGE**

**PROVINCE DE LA COLOMBIE-  
BRITANNIQUE ET LE YUKON**

James Dorsey  
Colin Taylor

## ARTICLE 9

### GRIEVANCE AND ARBITRATION

**9.14** The national list of arbitrators will be used for grievances concerning the unit as a whole, grievances concerning the Union as such, grievances concerning employees in more than one area and policy grievances.

### NATIONAL LIST OF ARBITRATORS

Jean-Guy Ménard  
Pamela Chapman  
Susan Stewart  
**Jules Bloch**  
**Serge Brault**

## ARTICLE 9

### RÈGLEMENT DES GRIEFS ET ARBITRAGE

**9.14** La liste nationale des arbitres est utilisée dans le cas des griefs relatifs à l'unité dans son ensemble, des griefs relatifs au Syndicat comme tel, des griefs relatifs à des employées ou employés dans plus d'un secteur et des griefs d'interprétation.

### LISTE NATIONALE DES ARBITRES

Jean-Guy Ménard  
Pamela Chapman  
Susan Stewart  
**Jules Bloch**  
**Serge Brault**

## ARTICLE 9

### GRIEVANCE AND ARBITRATION

**9.21** The arbitration award must state the grounds on which it is based and be rendered as expeditiously as possible. The arbitrator may render the decision immediately, but must give **written** reasons later on provided it is done within sixty (60) working days after the decision, unless, owing to circumstances beyond the control of the arbitrator, it is not practicable to do so. In such a case, the award shall be executed without waiting for the reasons.

## ARTICLE 9

### RÈGLEMENT DES GRIEFS ET ARBITRAGE

**9.21** L'arbitre rend une décision motivée dans les plus brefs délais. Elle ou il peut rendre une décision sur-le-champ, mais doit par la suite produire les motifs de sa décision par écrit, et ce, dans les soixante (60) jours ouvrables suivant la date de la décision, sauf s'il y a impossibilité due à des circonstances indépendantes de sa volonté. Dans un tel cas, la décision de l'arbitre devient exécutoire malgré l'absence de motifs écrits.

## ARTICLE 10

### DISCHARGE AND DISCIPLINE

10.01

#### Just Cause

No disciplinary measure, including discharge, shall be imposed on any employee without just, reasonable and sufficient cause and without him or her receiving a written notice showing the grounds on which the disciplinary measure is imposed.

In any arbitration relating to a disciplinary measure, **the burden of proof shall rest with the Corporation and** the evidence offered by the Corporation shall be confined to the grounds mentioned in this notice.

## ARTICLE 10

### RENOVI ET DISCIPLINE

10.01

#### Cause juste

Aucune mesure disciplinaire, incluant le congédiement, n'est imposée à une employée ou un employé sans cause juste, raisonnable et suffisante, ni sans que lui soit remis un avis écrit indiquant les motifs pour lesquels cette mesure disciplinaire est imposée.

Lors d'un arbitrage relatif à une mesure disciplinaire, **le fardeau de la preuve incombe à la Société et** la preuve de la Société doit se limiter aux motifs mentionnés dans cet avis.

## ARTICLE 10

### DISCHARGE AND DISCIPLINE

## ARTICLE 10

### RENOVI ET DISCIPLINE

<b>10.02</b>	<b><u>Personal File</u></b>	<b>10.02</b>	<b><u>Dossier personnel</u></b>
<b>(a)</b>	The Corporation shall inform the employee in writing of any source of dissatisfaction with him or her within ten (10) working days following the date of the incident or of its coming to the attention of the Corporation. Should the Corporation fail to provide such notice, it cannot use this source of dissatisfaction against the employee in the grievance procedure or at arbitration.	<b>a)</b>	La Société doit aviser par écrit l'employée ou l'employé de tout sujet de reproche à son endroit dans les dix (10) jours ouvrables suivant la date de l'incident ou de la date à laquelle la situation a été découverte. Si un tel avis n'a pas été donné, le reproche ne peut être invoqué contre l'employée ou l'employé ni dans la procédure de règlement de grief, ni à l'arbitrage
<b>(b)</b>	Any unfavourable report concerning an employee shall be withdrawn from his or her file twelve (12) months following the incident at issue as well as any response or comment made by the employee regarding this unfavourable report.	<b>b)</b>	Toute mention défavorable relative à l'employée ou l'employé est retirée de son dossier douze (12) mois après l'événement en cause, de même que toute réponse ou tout commentaire de l'employée ou de l'employé à l'égard de cette mention défavorable.
<b>(c)</b>	<b>A verbal reprimand shall not be considered as a disciplinary measure and shall not be reported in the personal file of the employee.</b>	<b>c)</b>	<b>La réprimande verbale ne constitue pas une mesure disciplinaire et n'est pas inscrite au dossier personnel de l'employée ou de l'employé.</b>

## ARTICLE 10

### DISCHARGE AND DISCIPLINE

**10.04**

#### Interviews

The Corporation agrees to notify an employee in writing, twenty-four (24) hours in advance of any interview of a disciplinary nature or related to his or her attendance record and to indicate **his or her right to be accompanied by a Union representative as specified in clause 10.05 and the purpose of the meeting, including whether it involves the employee's personal file.**

**The employee has the right to refuse to participate or to continue to participate in such interview unless he or she has received the notice hereinabove provided for.**

**If the employee fails to appear at the interview and does not explain his or her inability to do so, the Corporation shall proceed unilaterally.**

## ARTICLE 10

### RENOVI ET DISCIPLINE

**10.04**

#### Entrevues

La Société accepte d'aviser par écrit l'employée ou l'employé vingt-quatre (24) heures à l'avance de toute entrevue de nature disciplinaire ou relative à son assiduité et de lui indiquer **qu'elle ou il a droit de se faire accompagner par une représentante ou un représentant syndical comme le précise la clause 10.05 et quel est l'objet de la réunion en précisant s'il s'agit ou non de son dossier personnel.**

**L'employée ou l'employé a le droit de refuser de participer ou de continuer de participer à une telle entrevue à moins d'avoir reçu l'avis prévu ci-dessus.**

**Si l'employée ou l'employé ne se présente pas à l'entrevue et ne démontre pas une impossibilité de le faire, la Société procédera unilatéralement.**

## ARTICLE 11

### ROUTE CHANGES RESTRUCTURING OF ROUTES

- 11.01      **Maintain Existing Routes**
- All routes that existed when this collective agreement came into effect shall be maintained until decided otherwise by the Corporation in accordance with the provisions of this article.

## ARTICLE 11

### CHANGEMENTS AUX ITINÉRAIRES RÉORGANISATION DES ITINÉRAIRES

- 11.01      **Maintien des itinéraires existants**
- Tous les itinéraires existants lors de l'entrée en vigueur de la présente convention collective sont maintenus jusqu'à ce qu'il en soit décidé autrement par la Société conformément aux dispositions du présent article.

## ARTICLE 11

### ROUTE CHANGES RESTRUCTURING OF ROUTES

- 11.02      Annual Pay Adjustments  
Changes to Routes

Adjustments to wages  
annual pay to reflect changes to a route  
that do not affect other routes shall be  
made in accordance with Appendix "A".

## ARTICLE 11

### CHANGEMENTS AUX ITINÉRAIRES RÉORGANISATION DES ITINÉRAIRES

- 11.02      Ajustements de la  
rémunération annuelle  
Changements aux  
itinéraires

Lorsqu'une modification ne  
vise qu'un seul itinéraire, la rémunération  
de l'employée ou de l'employé est ajustée  
conformément à l'annexe « A ».

**Les ajustements apportés  
à la rémunération annuelle pour tenir  
compte des modifications à un  
itinéraire sont effectués selon les  
dispositions de l'annexe « A ».**

## ARTICLE 11

### ROUTE CHANGES

### RESTRUCTURING OF ROUTES

11.03

#### Combining Routes or Adjusting Workload Between Routes

#### Restructuring of Routes

(a)

**The Corporation may evaluate, revise or restructure routes for legitimate business reasons.**

(b)

**A restructure is defined as the reallocation of a minimum of five (5) percent of the points of call on one route to one or more other routes.**

(c)

**The Corporation shall not restructure routes for more than forty (40) hours per week.**

~~Reallocation of work from one route to another resulting in an adjustment greater than five percent (5%) but less than twenty percent (20%) will result in a proportional decrease or increase in the annual remuneration of the affected routes.~~

~~Should there be a disagreement on the remuneration reallocation from one route to the other, the Transition Committee will be~~

## ARTICLE 11

### CHANGEMENTS AUX ITINÉRAIRES

### RÉORGANISATION DES ITINÉRAIRES

11.03

#### Regroupement d'itinéraires ou ajustement de la charge de travail entre les itinéraires

#### Réorganisation des itinéraires

a)

**La Société peut évaluer, réviser ou réorganiser les itinéraires si une telle mesure est justifiée dans l'exploitation de son entreprise.**

b)

**Une réorganisation des itinéraires se définit comme le transfert d'un minimum de cinq pour cent (5 %) des points de remise d'un itinéraire à un ou plusieurs autres itinéraires.**

c)

**La Société ne peut réorganiser un itinéraire à plus de quarante (40) heures de travail par semaine.**

~~Le transfert d'une partie du travail d'un itinéraire à un autre affectant la charge totale de travail de l'un ou l'autre des itinéraires dans une proportion de plus de cinq pour cent (5 %) et de moins de vingt pour cent (20 %) entraîne, selon le cas, une diminution ou une augmentation proportionnelle de la rémunération.~~

~~S'il y a mésentente à l'égard du partage de la rémunération entre les titulaires des deux itinéraires en cause, le Comité de transition~~

**ARTICLE 11**

**ROUTE CHANGES**  
**RESTRUCTURING OF ROUTES**

requested to make a recommendation to the parties on a fair and equitable distribution.

**ARTICLE 11**

**CHANGEMENTS AUX ITINÉRAIRES**  
**RÉORGANISATION DES ITINÉRAIRES**

recommande aux parties le partage qui lui paraît juste et équitable.

## ARTICLE 11

### ROUTE CHANGES RESTRUCTURING OF ROUTES

- 11.04 **Revision of Routes**
- Information to the Union**
- (a) Until an evaluation, revision and restructuring system is implemented at the recommendation of the Transition Committee, the Corporation may evaluate, revise or restructure routes for legitimate business reasons.
- The Corporation shall not structure routes for more than forty (40) hours per week on average over a four (4) week period.
- The Corporation shall notify the local union thirty (30) days prior to beginning a restructure.
- (b) When changes to a route impact twenty percent (20%) or more of the workload, or of the number of kilometres travelled or of the number of points of call, the Transition Committee shall make recommendations to the parties for the adjustment of the remuneration.
- Following the notice referred to in paragraph

## ARTICLE 11

### CHANGEMENTS AUX ITINÉRAIRES RÉORGANISATION DES ITINÉRAIRES

- 11.04 **Révision des itinéraires**
- Information au Syndicat**
- a) Jusqu'à ce qu'un système d'évaluation, de révision et de réorganisation soit mis en place suite à une recommandation du Comité de transition, la Société peut évaluer, réviser ou réorganiser les itinéraires si cela est justifié dans l'exploitation de son entreprise.
- La Société ne peut établir un itinéraire comportant plus de quarante (40) heures de travail par semaine en moyenne sur une période de quatre (4) semaines.
- La Société avise le syndicat au niveau local trente (30) jours avant de débuter une réorganisation.
- b) Lorsque les modifications apportées à un itinéraire visent vingt pour cent (20 %) ou plus de la charge de travail, ou du nombre de kilomètres parcourus ou encore du nombre de points de remise, le Comité de transition fait une recommandation aux parties concernant les modifications qui doivent être apportées à la rémunération du titulaire.
- Après avoir présenté l'avis mentionné à l'alinéa 11.04 a),

## ARTICLE 11

### ROUTE CHANGES RESTRUCTURING OF ROUTES

- 11.04 (a), the Corporation shall provide the local union with current and proposed Schedule “A-1” and “A-2” documentation related to the restructure.
- (c) The local union shall have ten (10) working days following the date upon which the Corporation provides the documentation to advise the Corporation of any issues that it believes exist regarding the restructure and request that the Corporation consult on these issues.

## ARTICLE 11

### CHANGEMENTS AUX ITINÉRAIRES RÉORGANISATION DES ITINÉRAIRES

la Société fournit au syndicat au niveau local les documents des annexes « A-1 » et « A-2 » actuels et proposés relatifs à la réorganisation.

- c) Le syndicat au niveau local dispose de dix (10) jours ouvrables après la date à laquelle la Société a fourni les documents pour informer la Société de tout problème qui, à son avis, existe concernant la réorganisation et pour demander à la Société de tenir des consultations à ce sujet.

## ARTICLE 11

### ROUTE CHANGES

### RESTRUCTURING OF ROUTES

11.05

#### Information to the Transition Committee Operational Requirements

~~When a route is modified as described in clauses 11.03 and 11.04, the Corporation shall notify the Transition Committee as soon as possible and provide it with all relevant information.~~

**Under this Article, an employee must fulfill the operational requirements of the route as outlined in the specifications identified in the Schedule “A” of the Mail Transportation and Delivery Agreement for the route, including the ability to supply the specified vehicle on the date of implementation of the restructure of the route.**

**It is understood that an appropriate driver’s license is required to obtain a route for which a corporate vehicle is provided.**

## ARTICLE 11

### CHANGEMENTS AUX ITINÉRAIRES

### RÉORGANISATION DES ITINÉRAIRES

11.05

#### Informations au Comité de transition

#### Exigences opérationnelles

~~Lorsqu’un itinéraire est modifié dans les situations visées aux clauses 11.03 et 11.04, la Société en informe le Comité de transition le plus tôt possible et lui fournit toutes les informations pertinentes.~~

**Aux termes du présent article, une employée ou un employé doit remplir les exigences opérationnelles de l’itinéraire telles que décrites dans les spécifications indiquées à l’annexe « A » de la convention de transport et de livraison du courrier de l’itinéraire, y compris la capacité de fournir le véhicule spécifié à la date de mise en œuvre de la réorganisation de l’itinéraire.**

**Il est entendu qu’un permis de conduire approprié est requis pour obtenir un itinéraire pour lequel un véhicule de la Société est fourni.**

## ARTICLE 11

### ROUTE CHANGES RESTRUCTURING OF ROUTES

- 11.06 Assignment and Bidding Following a Restructure
- (a) Following a restructure in a postal installation with less than six (6) RSMC routes, the assignment and/or bidding of affected routes shall occur in compliance with the following procedure:
- (i) Where sixty (60) percent or more of the points of call are retained on a route, the present holder may elect to retain it. If he or she does not elect to retain it, the route will be opened for bidding by seniority among the route holders who have not elected to retain their original route and those who did not qualify to retain their route. Following the completion of bidding, any vacant routes will be filled in accordance with

## ARTICLE 11

### CHANGEMENTS AUX ITINÉRAIRES RÉORGANISATION DES ITINÉRAIRES

- 11.06 Affectation et mise au choix après une réorganisation
- a) Après une réorganisation dans une installation postale comptant moins de six (6) itinéraires FFRS, l'affectation et/ou la mise au choix dans l'installation postale est effectuée conformément à la procédure suivante :
- i) Lorsque soixante (60) pour cent ou plus des points de remise sont maintenus sur un itinéraire, la ou le titulaire actuel peut choisir de le conserver. Si elle ou il choisit de ne pas le conserver, l'itinéraire est ouvert à la mise au choix selon l'ancienneté parmi les titulaires d'itinéraires qui ont choisi de ne pas conserver leur itinéraire original et ceux qui ne se sont pas qualifiés pour le conserver. Après la mise au choix, tous les itinéraires vacants sont comblés conformément à

## ARTICLE 11

### ROUTE CHANGES RESTRUCTURING OF ROUTES

## ARTICLE 11

### CHANGEMENTS AUX ITINÉRAIRES RÉORGANISATION DES ITINÉRAIRES

#### Article 12.

#### l'article 12.

- |   |   |
|---|---|
| <p>(b) Following a restructure in a postal installation with six (6) or more RSMC routes, bidding in the postal installation shall occur in compliance with the following procedure:</p> <p>(i) Where the restructure involves less than fifty (50) percent of the total points of call in the postal installation prior to the restructure, the affected routes are dealt with on an individual basis as follows:</p> <p>Where sixty (60) percent or more of the points of call are retained on a route, the present holder may elect to retain it. If he or she does not elect to retain it, the route will be opened for bidding by seniority among the route holders who have not</p> | <p>b) Après une réorganisation dans une installation postale comptant six (6) itinéraires FFRS ou plus, la mise au choix dans l'installation postale suit la procédure suivante :</p> <p>i) Lorsque la réorganisation touche moins de cinquante (50) pour cent du total des points de remise dans l'installation postale avant la réorganisation, les itinéraires touchés sont traités individuellement comme suit :</p> <p>Lorsque soixante (60) pour cent ou plus des points de remise sont maintenus sur un itinéraire, la ou le titulaire actuel peut choisir de le conserver. Si elle ou il choisit de ne pas le conserver, l'itinéraire est ouvert à la mise au choix selon l'ancienneté parmi les titulaires</p> |
|---|---|

## ARTICLE 11

### ROUTE CHANGES RESTRUCTURING OF ROUTES

- elected to retain their original route and those who did not qualify to retain their route. Following the completion of bidding, any vacant routes will be filled in accordance with Article 12.
- (ii) Where the restructure involves fifty (50) percent or more of the total points of call in the postal installation, all route holders and permanent relief employees in the postal installation shall bid by seniority on all positions in the postal installation.
- (c) On the date of implementation of the restructure, all route holders must be in compliance with clause 11.05.

## ARTICLE 11

### CHANGEMENTS AUX ITINÉRAIRES RÉORGANISATION DES ITINÉRAIRES

d'itinéraires qui ont choisi de ne pas conserver leur itinéraire original et ceux qui ne se sont pas qualifiés pour le conserver. Après la mise au choix, tous les itinéraires vacants sont comblés conformément à l'article 12.

- ii) Lorsque la réorganisation touche cinquante (50) pour cent ou plus du total des points de remise de l'installation postale, tous les titulaires d'itinéraires et tous les employées et employés de relève permanents de l'installation postale expriment leur choix de poste selon leur ancienneté parmi tous les postes de l'installation postale.

- c) À la date de la mise en œuvre de la réorganisation, tous les titulaires d'itinéraires doivent se conformer à la clause 11.05.

## ARTICLE 11

### ROUTE CHANGES RESTRUCTURING OF ROUTES

(d) Notwithstanding paragraphs (a)(i) and (b)(i), any route holder(s) who, following the application of paragraph 11.06 (a) or (b)(i), no longer have a route may elect to displace the most junior route holder(s) or the most junior permanent relief employee in the postal installation should his or her seniority allow.

The junior route holder(s), if displaced, shall be laid off unless paragraph 11.06 (e) applies. The permanent relief employee shall be laid off.

(e) In postal installations with permanent relief employees, the resulting unassigned route holder(s) may elect to displace a permanent relief employee should his or her seniority be greater than that of a permanent relief

## ARTICLE 11

### CHANGEMENTS AUX ITINÉRAIRES RÉORGANISATION DES ITINÉRAIRES

d) Malgré les dispositions prévues aux sous-alinéas a) et b)i), tout titulaire d'itinéraire qui, après l'application de l'alinéa 11.06 a) ou du sous-alinéa b)i), n'a plus d'itinéraire, peut choisir de supplanter la ou le titulaire d'itinéraire ayant le moins d'ancienneté ou l'employée ou l'employé de relève permanent ayant le moins d'ancienneté de l'installation postale si son ancienneté le lui permet.

Si elle ou il est supplanté, la ou le titulaire d'itinéraire ayant le moins d'ancienneté est mis à pied à moins que le paragraphe 11.06 e) ne s'applique. L'employée ou l'employé de relève permanent est mis à pied.

e) Dans les installations postales comportant des employées et employés de relèves permanentes, la ou le titulaire qui se retrouve sans affectation peut choisir de supplanter une employée ou un employé de relève permanent si son

## ARTICLE 11

### ROUTE CHANGES RESTRUCTURING OF ROUTES

employee, or be laid off. If the displaced route holder elects to remain in the office as a permanent relief employee, the junior permanent relief employee shall be laid off.

## ARTICLE 11

### CHANGEMENTS AUX ITINÉRAIRES RÉORGANISATION DES ITINÉRAIRES

ancienneté est supérieure à celle d'une employée ou d'un employé de relève permanent, ou d'être mis à pied. Si la ou le titulaire d'itinéraire supplanté choisit de demeurer dans l'installation à titre d'employée ou d'employé de relève permanent, l'employée ou l'employé de relève permanent ayant le moins d'ancienneté est mis à pied.

## ARTICLE 12

### FILLING OF VACANT ROUTES AND PERMANENT RELIEF POSITIONS

12.01

#### “Vacant Route or Permanent Relief Position”

A route **or permanent relief position** shall be considered vacant when the incumbent ceases to be an employee, becomes the incumbent of another route or position, or when an additional route **or permanent relief position** is created.

## ARTICLE 12

### DOTATION DES ITINÉRAIRES ET DES POSTES DE RELÈVE PERMANENTS VACANTS

12.01

#### « Itinéraire ou poste de relève permanent vacant »

Un itinéraire **ou un poste de relève permanent** est considéré comme vacant si sa ou son titulaire a cessé d'être une employée ou un employé ou est devenu titulaire d'un autre itinéraire ou d'un autre poste ou si un itinéraire **ou un poste de relève permanent** additionnel est créé.

## ARTICLE 12

### FILLING OF VACANT ROUTES AND PERMANENT RELIEF POSITIONS

12.02

#### Merging Routes

Prior to filling a vacant route, the Corporation will explore the feasibility of merging all or part of the route with one or several other routes provided the total duration of work in the modified routes does not exceed forty (40) hours per week ~~en average~~, over a ~~four (4) two (2)~~ week period. ~~Should there be a disagreement on the remuneration reallocation from one route to the other, the Transition Committee will be requested to make a recommendation to the parties on a fair and equitable distribution.~~

~~For the purpose of this clause, the Transition Committee will identify in advance the locations where it would be possible and appropriate to merge routes and will make recommendations to the Corporation.~~

## ARTICLE 12

### DOTATION DES ITINÉRAIRES ET DES POSTES DE RELÈVE PERMANENTS VACANTS

12.02

#### Regroupement d'itinéraires

Avant de combler un itinéraire vacant, la Société examine la possibilité de regrouper en tout ou en partie l'itinéraire vacant avec un ou plusieurs autres itinéraires à la condition que le nouvel itinéraire qui en résulte ne comporte pas plus de quarante (40) heures par semaine ~~en moyenne~~ sur une période de quatre (4) ~~deux (2)~~ semaines. ~~S'il y a mésentente à l'égard du partage de la rémunération entre les titulaires des itinéraires en cause, le Comité de transition recommande aux parties le partage qui lui paraît juste et équitable.~~

~~Aux fins de la présente clause, le Comité de transition identifie à l'avance les endroits où il peut être possible et opportun de regrouper des itinéraires et fait des recommandations à la Société.~~

## ARTICLE 12

### FILLING OF VACANT ROUTES AND PERMANENT RELIEF POSITIONS

12.03

#### Filling of Vacant Routes and Permanent Relief Positions

When a route **or permanent relief position** becomes vacant and the Corporation decides to fill it, the route **or position** shall be offered on the basis of seniority to **qualified route holders and permanent relief employees who are qualified and** who have submitted applications in accordance with clause 12.06 and who work in installations that are located within a seventy-five (75) kilometre radius from the installation where the vacancy occurs.

In those situations where a recall list has been established for the installation in accordance with clause 23.01, a vacant route **or permanent relief position** shall be offered, on the basis of seniority, to the qualified rural and suburban mail carriers (**including permanent relief**) in the installation, including those employees whose names are on the recall list.

## ARTICLE 12

### DOTATION DES ITINÉRAIRES ET DES POSTES DE RELÈVE PERMANENTS VACANTS

12.03

#### Dotation des itinéraires et postes de relève permanents vacants

Lorsqu'un itinéraire **ou un poste de relève permanent** devient vacant et que la Société décide de doter cet itinéraire **ou ce poste**, il est offert par ordre d'ancienneté aux titulaires **d'itinéraires et aux employées et employés de relève permanents qui sont qualifiés et** qui ont soumis une demande conformément à la clause 12.06 et qui travaillent dans des installations situées dans un rayon de soixante-quinze (75) kilomètres de l'installation où l'itinéraire ou le poste de relève permanent est devenu vacant.

Lorsqu'une liste de rappel a été établie pour l'installation conformément à la clause 23.01, l'itinéraire **ou le poste de relève permanent** vacant est offert par ordre d'ancienneté aux factrices et facteurs ruraux et suburbains qualifiés (**y compris les employées et employés de relève permanents**) de l'installation, y compris aux employées et employés dont le nom est inscrit sur la liste de rappel.

## ARTICLE 12

### FILLING OF VACANT ROUTES AND PERMANENT RELIEF POSITIONS

12.04

#### Vacant Routes or Permanent Relief Positions Filled by On Call Relief Employees

When the provisions of clause 12.03 have been complied with and a vacant route **or a permanent relief position** remains it shall be filled on the basis of seniority by qualified On Call Relief Employees who have submitted applications in accordance with clause 12.06 and who work in installations that are located within a seventy-five (75) kilometres radius from the installation where the vacancy occurs.

## ARTICLE 12

### DOTATION DES ITINÉRAIRES ET DES POSTES DE RELÈVE PERMANENTS VACANTS

12.04

#### Itinéraires ou postes de relève permanents vacants dotés par des employées ou employés de relève sur appel

Lorsque les dispositions de la clause 12.03 ont été appliquées et qu'un itinéraire **ou un poste de relève permanent** demeure vacant, il est offert par ordre d'ancienneté aux employées et employés de relève sur appel qualifiés qui ont soumis une demande conformément à la clause 12.06 et qui travaillent dans des installations situées dans un rayon de soixante-quinze (75) kilomètres de l'installation où l'itinéraire est devenu vacant.

## ARTICLE 12

### FILLING OF VACANT ROUTES AND PERMANENT RELIEF POSITIONS

12.05

#### Notice of Vacant Route and Permanent Relief Position

Prior to filling a vacant route **or permanent relief position** in accordance with clauses 12.03 and 12.04, the employer shall post a notice advising employees of the vacant route **or permanent relief position**. Such posting will provide all detailed characteristics of the route including the Schedule "A" of the Mail Transportation and Delivery Agreement. The parties will consult at the national level to determine what information will be provided in the required "detailed characteristics".

The notice of vacant route **or permanent relief position** shall remain posted for a period of five (5) working days.

## ARTICLE 12

### DOTATION DES ITINÉRAIRES ET DES POSTES DE RELÈVE PERMANENTS VACANTS

12.05

#### Avis d'itinéraire et de poste de relève permanent vacant

Avant de doter un itinéraire **ou un poste de relève permanent** vacant conformément à la clause 12.03 ou à la clause 12.04, l'employeur affiche un avis informant les employées et employés de l'itinéraire **ou du poste de relève permanent** vacant. L'avis doit énoncer les caractéristiques détaillées de l'itinéraire ou du poste de relève permanent, y compris l'annexe « A » de la convention de transport et de livraison du courrier. Les parties tiennent des consultations au palier national pour déterminer l'information à inclure dans les « caractéristiques détaillées » de l'itinéraire.

L'avis d'itinéraire **ou de poste de relève permanent** vacant est affiché durant une période de cinq (5) jours ouvrables.

## ARTICLE 12

### FILLING OF VACANT ROUTES AND PERMANENT RELIEF POSITIONS

12.06

#### Application

An application is required when an employee wants to obtain a vacant route **or permanent relief position** pursuant to clause 12.03 and 12.04.

It shall be the responsibility of any employee wishing to obtain a vacant route **or permanent relief position** to submit an application within the notice period identified in clause 12.05.

The application shall be in the form and by the method prescribed by the Corporation and shall provide that a confirmation of receipt of the application is provided to the employee and the local of the Union.

The Corporation will consult nationally with the Union prior to the implementation of the process.

An employee who obtains a vacant route **or a permanent relief position** through the application of clause 12.03 or 12.04 will be required to remain in the postal installation for a period of one (1) year, unless:

- (a) their seniority allows them to obtain a vacant route which has a higher annual pay and which is located within

## ARTICLE 12

### DOTATION DES ITINÉRAIRES ET DES POSTES DE RELÈVE PERMANENTS VACANTS

12.06

#### Demande

L'employée ou l'employé qui désire obtenir un itinéraire **ou un poste de relève permanent** vacant doit en faire la demande conformément à la clause 12.03 ou à la clause 12.04.

Il incombe aux employées et employés qui désirent obtenir un itinéraire **ou un poste de relève permanent** vacant de présenter une demande durant le délai d'affichage établi à la clause 12.05.

La demande se fait dans la forme et de la manière prescrites par la Société et doit prévoir que un accusé de réception de la demande est fourni à l'employée ou l'employé et à la section locale du Syndicat.

La Société consulte le Syndicat au palier national avant la mise en vigueur du processus.

L'employée ou l'employé qui obtient un itinéraire **ou un poste de relève permanent** vacant conformément à la clause 12.03 ou à la clause 12.04 est tenu de demeurer dans l'installation postale pendant une période d'un (1) an, à moins que :

- a) son ancienneté ne lui permette d'obtenir un itinéraire vacant dont le salaire annuel est plus élevé et qui est situé de soixante-quinze (75)

## ARTICLE 12

### **FILLING OF VACANT ROUTES AND PERMANENT RELIEF POSITIONS**

seventy-five (75) kilometres from their current installation; or

- (b) the restriction is waived by the employer.

## ARTICLE 12

### **DOTATION DES ITINÉRAIRES ET DES POSTES DE RELÈVE PERMANENTS VACANTS**

kilomètres de son installation actuelle, ou

- b) l'employeur renonce à l'exigence

## ARTICLE 12

### FILLING OF VACANT ROUTES AND PERMANENT RELIEF POSITIONS

12.07

#### External Hiring Process

A vacant route or **permanent relief position** that has not been filled through the application of clauses 12.03 and 12.04 shall be filled through an external hiring process. **In the application of the selection process, priority consideration will be given to employees.**

**An employee moving to a new work location under this clause shall maintain his or her continuous service and seniority, if applicable.**

## ARTICLE 12

### DOTATION DES ITINÉRAIRES ET DES POSTES DE RELÈVE PERMANENTS VACANTS

12.07

#### Procédure d'embauche externe

Tout itinéraire ou poste de relève permanent vacant qui n'est pas doté par l'application des clauses 12.03 et 12.04 est doté à l'aide d'un processus d'embauche externe. **Dans le cadre du processus de sélection, la préséance est accordée aux employées et employés.**

**Une employée ou un employé qui se déplace dans un nouveau lieu de travail en vertu de la présente clause maintient son emploi continu et son ancienneté, le cas échéant.**

## ARTICLE 12

### FILLING OF VACANT ROUTES AND PERMANENT RELIEF POSITIONS

12.08

#### Definition of Qualified

To be deemed "qualified", the employee must have completed his or her probation period and be able to fulfill the operational requirements of the route as outlined in the specifications identified in the Schedule "A" of the Mail Transportation and Delivery Agreement for the vacant route **or permanent relief position**, including the ability to supply the specified vehicle **and the appropriate driver's license on the day the assignment begins**.

## ARTICLE 12

### DOTATION DES ITINÉRAIRES ET DES POSTES DE RELÈVE PERMANENTS VACANTS

12.08

#### Définition de « qualifié »

Pour être considéré comme « qualifié », l'employée ou l'employé doit avoir complété sa période d'essai et être capable de remplir les exigences opérationnelles de l'itinéraire telles que décrites dans les spécifications identifiées à l'annexe « A » de la convention de transport et de livraison du courrier de l'itinéraire vacant **ou du poste de relève permanent**, incluant la capacité de fournir le véhicule spécifié **et le permis de conduire approprié le jour où débute son affectation**.

## ARTICLE 12

### FILLING OF VACANT ROUTES

#### 12.09 Training

Prior to commencing duties on the new route, the employee shall perform the duties of the vacant route for a maximum of two (2) consecutive working days, accompanied by either the current employee or, in his or her absence, the qualified replacement for the vacant route, in order to be trained on the Schedule "A" of the Mail Transportation and Delivery Agreement duties of the new route. New employees will receive up to five (5) days of training. These paid days of training shall form part of the financial cap set out in Article 35.

## ARTICLE 12

### DOTATION DES ITINÉRAIRES VACANTS

#### 12.09 Formation

Avant de commencer les fonctions du nouvel itinéraire, l'employée ou l'employé doit exécuter les fonctions de l'itinéraire vacant pour un maximum de deux (2) jours de travail consécutifs, accompagné par l'employée ou l'employé actuel ou, en son absence, par une remplaçante ou un remplaçant qualifié pour l'itinéraire vacant afin d'être formé pour effectuer les tâches du nouvel itinéraire telles que décrites à l'annexe « A » de la convention de transport et de livraison du courrier. Les nouveaux employés ou employées reçoivent jusqu'à cinq (5) jours de formation. Ces jours de formation payés font partie du plafond financier décrit à l'article 35.

## ARTICLE 12

### FILLING OF VACANT ROUTES

#### 12.10      Replacement During Training

The employee who is on the training required by clause 12.09 shall provide a qualified replacement to perform the duties of his or her own route, unless the Corporation has provided an on call relief employee to cover the route.

## ARTICLE 12

### DOTATION DES ITINÉRAIRES VACANTS

#### 12.10      Remplacement durant la formation

L'employée ou l'employé qui est en formation, telle que requise à la clause 12.09, doit fournir une remplaçante ou un remplaçant qualifié pour exécuter les tâches de son itinéraire, à moins que la Société fournisse une employée ou un employé de relève sur appel pour couvrir l'itinéraire.

## ARTICLE 13

### HOURS OF WORK

13.01

#### Normal Workday and Workweek

The normal workday and workweek shall correspond to the time needed each day and each week **for an employee** to perform the work required on **a any** route. However, the normal workweek shall not exceed forty (40) hours on average, calculated over a ~~four (4)~~ **two (2)** week period. The normal workweek is five (5) days or less.

## ARTICLE 13

### HEURES DE TRAVAIL

13.01

#### Journée et semaine normales de travail

La journée et la semaine normales de travail correspondent au temps qui est nécessaire chaque jour et chaque semaine **à une employée ou à un employé** pour exécuter le travail **d'un de tout** itinéraire. Toutefois, la semaine normale de travail ne doit pas excéder quarante (40) heures en moyenne, calculée sur une période de ~~quatre (4)~~ **deux (2)** semaines. La semaine normale de travail est de cinq (5) jours ou moins.

## ARTICLE 13

### HOURS OF WORK

13.02

#### Adjustment in the Normal Workday and Workweek

#### Adjustments and Interim Measures

Any employee whose average workweek exceeds forty (40) hours during any period of four (4) consecutive weeks must advise the Transition Committee so that it may correct the situation.

The Transition Committee shall examine the issue and recommend measures to reduce the working time to a maximum of forty (40) hours per week on average.

(a) Any employee whose average workweek on his or her own route exceeds forty (40) hours during any period of two (2) consecutive weeks, must advise the Corporation so that it may correct the situation in accordance with Article 11.

(b) Until the Corporation has reduced the average workweek to an average of forty (40) hours, the employee must use the services of a

## ARTICLE 13

### HEURES DE TRAVAIL

13.02

#### Ajustement de la journée et de la semaine normale de travail

#### Ajustement et mesures intérimaires

Tout employé ou employée dont la semaine moyenne de travail excède quarante (40) heures durant toute période de quarante (40) semaines doit en aviser le Comité de transition afin de faire corriger la situation.

Le Comité de transition examine la question et recommande des mesures pour réduire la durée du travail jusqu'à un maximum de quarante (40) heures par semaine en moyenne.

a) Tout employé ou employée dont la semaine moyenne de travail sur son itinéraire excède quarante (40) heures durant toute période de deux (2) semaines consécutives doit en aviser la Société afin de faire corriger la situation conformément à l'article 11.

b) Jusqu'à ce que la Société ait réduit la semaine moyenne de travail à une moyenne de quarante (40) heures, l'employée ou l'employé doit utiliser les services

**ARTICLE 13**

**HOURS OF WORK**

helper to perform the work in excess of the average forty (40) hours per week.

A helper will sign a contract for services with the Corporation, as set out in Article 14. The Corporation will pay the helper at a rate determined by the employee, and such amount shall be deducted from the wages that would otherwise have been paid to the employee.

**ARTICLE 13**

**HEURES DE TRAVAIL**

d'une assistante ou d'un assistant pour accomplir le travail en excédant de la moyenne de quarante (40) heures par semaine

Une assistante ou un assistant signe un contrat de service avec la Société, tel que décrit à l'article 14. La Société paie l'assistante ou l'assistant au taux établi par l'employée ou l'employé, et cette somme est déduite de la rémunération autrement payable à l'employée ou l'employé.

## ARTICLE 13

### HOURS OF WORK

13.03

#### Interim Measures

##### Additional Work

~~Any employee whose normal workweek exceeds an average of forty (40) hours when this collective agreement takes effect must use the services of a helper to perform the work in excess of the average forty (40) hours per week until the Transition Committee has reduced the normal workweek to an average of forty (40) hours.~~

~~A helper will sign a contract for services with the Corporation, as set out in Article 14. The Corporation will pay the helper at a daily rate determined by the employee, and such amount shall be deducted from the wages that would otherwise have been paid to the employee.~~

**Where the Corporation deems it necessary, it may permit an employee to perform the sortation and/or delivery portion of another route. Payment for these activities will be in accordance with Appendix "A".**

## ARTICLE 13

### HEURES DE TRAVAIL

13.03

#### Mesures intérimaires

##### Travail supplémentaire

~~Tout employé ou employée dont la semaine normale de travail excède la moyenne de quarante (40) heures, au moment de l'entrée en vigueur de la présente convention collective, doit utiliser les services d'une assistante ou d'un assistant pour accomplir le travail en excédant de la moyenne de quarante (40) heures par semaine jusqu'à ce que la semaine normale de travail ait atteint une moyenne de quarante (40) heures, suite à une recommandation du Comité de transition.~~

~~Une assistante ou un assistant signe un contrat de service avec la Société, tel que décrit à l'article 14. La Société paie l'assistante ou l'assistant au taux quotidien établi par l'employée ou l'employé, et cette somme est déduite de la rémunération autrement payable à l'employée ou l'employé.~~

**Lorsque la Société le juge nécessaire, elle peut permettre à une employée ou à un employé d'effectuer la portion des tâches de tri et/ou des tâches de livraison d'un autre itinéraire. Ces activités sont payées conformément à l'annexe « A ».**

## ARTICLE 14

### REPLACEMENTS

**14.01**

#### Replacement

Except in circumstances where the Corporation has provided a permanent relief employee or an on call relief employee to cover an employee's absences as per Appendix "New 8", an employee who is on an absence recognized under the collective agreement absent from work for any reason shall take the necessary measures to have a qualified replacement cover his or her route for the entire duration of his or her absence.

Barring exceptional circumstances, such replacement shall meet security requirements.

Such replacement must sign a contract for services with the Corporation in the form of a voucher provided by the Corporation for such purpose.

Notwithstanding the above, where the employee can demonstrate that she/he has made every reasonable effort to provide a qualified replacement, but is unable to provide one, discipline shall not be imposed.

## ARTICLE 14

### REEMPLACEMENTS

**14.01**

#### Remplacement

À l'exception des circonstances où la Société fournit une employée ou un employé de relève permanent ou sur appel pour suppléer à aux absences aux termes de l'annexe « Nouveau 8 », l'employée ou l'employé qui dont l'absence est reconnue par la convention collective s'absente du travail pour quelque raison que ce soit doit prendre les dispositions nécessaires pour trouver une remplaçante ou un remplaçant qualifié pour exécuter le travail de son itinéraire pendant toute la durée de son absence.

Sauf circonstances exceptionnelles, la remplaçante ou le remplaçant doit répondre aux exigences en matière de sécurité.

Cette remplaçante ou ce remplaçant doit signer un contrat de services avec la Société prenant la forme d'un bon de commande émis par la Société à cette fin.

Malgré ce qui précède, lorsque l'employée ou l'employé peut démontrer qu'elle ou il a fait tous les efforts raisonnables pour fournir une remplaçante ou un remplaçant qualifié, mais sans succès, des mesures disciplinaires ne sont pas imposées.

**ARTICLE 14****REPLACEMENTS****14.03****Notification of Absence**

An employee who is absent for any reason must notify the person responsible in the postal installation prior to the absence. ~~The replacement must report to the person responsible in the postal installation. This person will confirm in writing on the voucher provided that the work will be performed by the replacement for the length of the absence.~~

**ARTICLE 14****REPLACEMENTS****14.03****Avis d'absence**

L'employée ou l'employé qui est absent pour une raison quelconque doit avertir la personne responsable de l'installation postale avant le début de l'absence. ~~La personne remplaçante doit se présenter à la personne responsable de l'installation postale qui confirme par écrit sur le bon de commande fourni que le travail sera effectué par la personne remplaçante pour la durée de l'absence.~~

## ARTICLE 15

### VACATION LEAVE

- 15.02 **Vacation Leave Period**
- (a) Except in **locations postal installations** where **on call** relief employees or **permanent relief employees** have been established, employees may take their vacation leave when they choose, but must provide advance notice to the **Corporation employer**.
- (b) In **locations postal installations** where **on call** relief employees or **permanent relief employees** are employed, a vacation leave schedule for **route holders and permanent relief** shall be established in accordance with clause 15.03 by the Corporation after consultation with the Union at the local level. **Route holders and permanent relief** shall make their choice by seniority and shall be allowed to bid for only two (2) consecutive weeks of leave in the first round bidding.

## ARTICLE 15

### CONGÉ ANNUEL

- 15.02 **Période de congé**
- a) À l'exception des **endroits installations postales** où il y a des employées et employés de relève sur **appel ou permanents** déjà en place, l'employée ou l'employé peut prendre son congé annuel au moment de son choix, mais doit en aviser l'**employeur la Société** à l'avance.
- b) Dans les **endroits installations postales** où les employés et employées de relève **sur appel ou permanents** sont utilisés, un calendrier de congés annuels est établi par la Société pour les titulaires d'**itinéraire et les employées et employés de relève permanents** conformément à la clause 15.03 après consultation avec le Syndicat au niveau local. Les titulaires d'**itinéraire et les employées et employées de relève permanents** font leur choix par ancienneté et ils ne peuvent, lors du premier tour de la mise au choix, choisir que deux (2) semaines consécutives de congés

**ARTICLE 15**

**VACATION LEAVE**

**ARTICLE 15**

**CONGÉ ANNUEL**

annuels.

## ARTICLE 15

### VACATION LEAVE

15.03

#### Vacation Bidding in Postal Installations with Relief Employees

In postal installations or approved groupings where on call relief employees and/or permanent relief employees are employed, the number of concurrent vacation leaves permitted at any time is determined by totalling the number of vacation leave entitlement weeks for the route holders and permanent relief employees in the postal installation or the approved groupings and dividing the total by fifty-two (52).

## ARTICLE 15

### CONGÉ ANNUEL

15.03

#### Mise au choix des congés annuels dans les installations postales ayant des employées et employés de relève

Dans les installations postales ou dans les regroupements d'installations approuvés ayant des employées et employés de relève sur appel et/ou des employées et employés de relève permanents, le nombre de congés annuels pris en même temps qui est permis à tout moment est calculé en additionnant le nombre de semaines de congé annuel auxquelles ont droit les titulaires d'itinéraires et les employées et employés de relève permanents de l'installation postale ou du regroupement d'installations approuvés, et en divisant le total par cinquante-deux (52).

## ARTICLE 17

### SICK LEAVE AND SHORT TERM DISABILITY PROGRAMS

17.01

#### Entitlement

##### Leave of Absence Without Pay

An employee shall be granted unpaid leave when he or she is unable to work as a result of illness or an injury.

As of January 1, 2013, where an employee is unable to perform available work due to illness or injury, the Corporation at its discretion may grant leave of absence without pay, provided that the total period of leave does not exceed two (2) years.

## ARTICLE 17

### CONGÉ DE MALADIE ET DE COURTE DURÉE PROGRAMMES D'ASSURANCE-INVALIDITÉ

17.01

#### Droit

##### Congé non payé

L'employée ou l'employé se verra accordé un congé non payé lorsqu'elle ou il n'est pas en mesure de travailler en raison d'une maladie ou d'une blessure.

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013, lorsqu'une employée ou un employé est incapable d'exercer ses fonctions en raison d'une maladie ou d'une blessure, la Société peut, à sa discrétion, lui accorder un congé non payé à la condition que la période totale de ce congé ne dépasse pas deux (2) ans.

## ARTICLE 17

### SICK LEAVE AND SHORT TERM DISABILITY PROGRAMS

17.02

#### Notifying the Corporation

An employee who is absent as a result of illness or an injury must notify the Corporation as soon as possible.

## ARTICLE 17

### CONGÉ DE MALADIE ET DE COURTE DURÉE PROGRAMMES D'ASSURANCE-INVALIDITÉ

17.02

#### Avis à la Société

L'employée ou l'employé qui s'absente pour cause de maladie ou d'accident doit en aviser la Société aussitôt que possible.

## ARTICLE 17

### SICK LEAVE AND SHORT TERM DISABILITY PROGRAMS

17.03

#### Short Term Disability Program

As of December 1<sup>st</sup>, 2011, employees shall be entitled to the Short Term Disability Program.

## ARTICLE 17

### CONGÉ DE MALADIE ET DE COURTE DURÉE PROGRAMMES D'ASSURANCE-INVALIDITÉ

17.03

#### Programme d'assurance-invalidité de courte durée

À compter du 1<sup>er</sup> décembre 2011, les employées et les employés auront droit au Programme d'assurance-invalidité de courte durée.

## ARTICLE 17

### SICK LEAVE AND SHORT TERM DISABILITY PROGRAMS

17.04

#### Extended Disability Program

**As of January 1, 2013,  
employees shall be entitled to the  
Extended Disability Program.**

## ARTICLE 17

### CONGÉ DE MALADIE ET PROGRAMME PROGRAMMES D'ASSURANCE-INVALIDITÉ

17.04

#### Programme d'assurance- invalidité prolongée

**À compter du  
1<sup>er</sup> janvier 2013, les employées et  
employés sont admissibles au  
Programme d'assurance-invalidité  
prolongée.**

## ARTICLE 19

### SPECIAL LEAVE

**19.04      Personal Leave**  
**Personal Days**

~~As of January 1<sup>st</sup>, 2009, employees shall become entitled to two (2) days of paid personal leave for each calendar year.~~

**On the first day of each year, employees shall become entitled to a maximum of seven (7) Personal Days as per the Short Term Disability Program Policies and Procedures document.**

~~A new employee hired on or before September 1<sup>st</sup> shall receive one (1) day of personal leave in his or her year of hire. An employee hired after September 1<sup>st</sup> shall not be entitled to personal leave in that calendar year.~~

**When an employee uses or is paid out for any unused Personal Days, such payment shall not include vehicle expenses.**

~~A personal leave day may not be used on a working day immediately preceding or following a designated holiday.~~

**All Personal Days must be taken as full days.**

## ARTICLE 19

### CONGÉS SPÉCIAUX

**19.04      Congé pour des raisons personnelles**  
**Journées de congé personnel**

~~À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009, une employée ou un employé a droit à deux (2) jours payés de congé pour des raisons personnelles par année civile.~~

**Le premier jour de chaque année, les employées et employés ont droit à un nombre maximal de sept (7) journées de congé personnel conformément au document de Politiques et procédures du Programme d'assurance-invalidité de courte durée.**

~~Une nouvelle employée ou un nouvel employé embauché avant ou en date du 1<sup>er</sup> septembre a droit à un (1) jour de congé pour des raisons personnelles lors de son année d'embauche. Une employée ou un employé embauché après le 1<sup>er</sup> septembre n'a pas droit à un congé pour des raisons personnelles lors de cette année civile.~~

**Lorsqu'une employée ou un employé utilise des journées de congé personnel, ou qu'il ou qu'elle est rémunéré pour ces congés, le paiement ne doit pas comprendre les dépenses d'utilisation d'un véhicule.**

~~Un congé pour des raisons personnelles ne peut avoir lieu un jour ouvrable immédiatement avant ou après un congé férié.~~

**Toutes les journées de congé personnel doivent être prises sous forme de journées complètes.**

**ARTICLE 19**

**SPECIAL LEAVE**

~~Unused personal leave days shall be paid out at the end of the calendar year to an employee and will not be carried over to the following calendar year.~~

**All other terms and conditions regarding the allocation of Personal Days shall be as per the Short Term Disability Program Policies and Procedures document.**

~~This clause shall expire on November 30, 2011.~~

**ARTICLE 19**

**CONGÉS SPÉCIAUX**

~~Les jours inutilisés de congé pour des raisons personnelles sont rétribués à la fin de l'année civile à une employée ou un employé et ne peuvent être reportés à l'année civile suivante.~~

**Toutes les autres conditions relatives à l'attribution de journées de congé personnel seront conformes au document de Politiques et procédures du Programme d'assurance-invalidité de courte durée.**

~~La présente clause expire le 30 novembre 2011.~~

## ARTICLE 19

### SPECIAL LEAVE

**19.05**

#### Personal Days

##### Court Leave

~~From December 1<sup>st</sup>, 2011 until December 31<sup>st</sup>, 2011, employees shall be entitled to five (5) Personal Days.~~

**Leave of absence with pay for his or her normal daily hours shall be granted to every employee who, on a day he or she would otherwise have worked his or her scheduled shift, is required to serve on a jury by subpoena or summons or by providing satisfactory proof of being required to serve on a jury.**

~~For each calendar year thereafter, on the first day of each year, employees shall become entitled to a maximum of seven (7) Personal Days as per the Short Term Disability Program Policies and Procedures document.~~

**The number of daily hours of work shall be determined by dividing the number of weekly hours of work established by the Corporation for the employee's route by the number of days he or she normally works during the week.**

~~When an employee uses or is paid out for any unused Personal Days, such payment shall not include vehicle expenses.~~

## ARTICLE 19

### CONGÉS SPÉCIAUX

**19.05**

#### Journées de congé personnel

##### Congé pour comparution

~~Du 1<sup>er</sup> décembre 2011 au 31 décembre 2011, les employées et employés auront droit à cinq (5) journées de congé personnel.~~

**Tout employé ou employée a droit à un congé payé, correspondant à ses heures de travail quotidiennes normales, lorsqu'il ou elle est appelé, par assignation ou sommation, à faire partie d'un jury ou lorsqu'il ou elle fournit une preuve satisfaisante démontrant qu'il ou elle est appelé à faire partie d'un jury à un jour où il ou elle aurait autrement travaillé son quart prévu à l'horaire.**

~~Pour chaque année civile qui suivra, le premier jour de chaque année, les employées et employés auront droit à un nombre maximal de sept (7) journées de congé personnel conformément au document de Politiques et procédures du Programme d'assurance-invalidité de courte durée.~~

**Le nombre d'heures quotidiennes de travail est déterminé en divisant le nombre d'heures de travail hebdomadaire prévu par la Société pour l'itinéraire de l'employée ou de l'employé par le nombre de journées habituellement travaillées par l'employée ou l'employé au cours d'une semaine.**

~~Lorsqu'une employée ou un employé utilise des journées de congé personnel, ou qu'il ou qu'elle est rémunéré pour ces congés, le paiement ne doit pas~~

**ARTICLE 19**

**SPECIAL LEAVE**

**The payment received by an employee pursuant to this clause is the actual wages that he or she would receive for the day(s) he or she is on leave.**

**All Personal Days must be taken as full days.**

**All other terms and conditions regarding the allocation of Personal Days shall be as per the Short Term Disability Program Policies and Procedures document.**

**ARTICLE 19**

**CONGÉS SPÉCIAUX**

~~comprendre les frais d'utilisation de véhicules.~~

**Le paiement versé à l'employée ou à l'employé aux termes de la présente clause est le salaire réel qu'elle ou il aurait reçu pour la durée de son congé.**

~~Toutes les journées de congé personnel doivent être prises sous forme de journées complètes.~~

~~Toutes les autres conditions relatives à l'attribution de journées de congé personnel seront conformes au document de Politiques et procédures du Programme d'assurance invalidité de courte durée.~~

## ARTICLE 19

### SPECIAL LEAVE

#### 19.06 Court Leave

~~Leave of absence with pay for his or her normal daily hours shall be granted to every employee who, on a day he or she would otherwise have worked his or her scheduled shift, is required to serve on a jury by subpoena or summons or by providing satisfactory proof of being required to serve on a jury.~~

~~The number of daily hours of work shall be determined by dividing the number of weekly hours of work established by the Corporation for the employee's route by the number of days he or she normally works during the week.~~

~~The payment received by an employee pursuant to this clause is the actual wages that he or she would receive for the day(s) he or she is on leave.~~

## ARTICLE 19

### CONGÉS SPÉCIAUX

#### 19.06 Congé pour comparution

~~Tout employé ou employée a droit à un congé payé, correspondant à ses heures de travail quotidiennes normales, lorsqu'il ou elle est appelé, par assignation ou sommation, à faire partie d'un jury ou lorsqu'il ou elle fournit une preuve satisfaisante démontrant qu'il ou elle est appelé à faire partie d'un jury à un jour où il ou elle aurait autrement travaillé son quart prévu à l'horaire.~~

~~Le nombre d'heures quotidiennes de travail est déterminé en divisant le nombre d'heures de travail hebdomadaire prévu par la Société pour l'itinéraire de l'employée ou de l'employé par le nombre de journées habituellement travaillées par l'employée ou l'employé au cours d'une semaine.~~

~~Le paiement versé à l'employée ou l'employé aux termes de la présente clause est le salaire réel qu'elle ou il aurait reçu pour la durée de son congé.~~

## ARTICLE 21

### LEAVE FOR UNION BUSINESS

21.02

#### Convention Delegates and Union Representatives

Employees selected as delegates to conventions of the Union, or to other conferences or seminars of the Union, or as members of a bargaining committee or another committee of the Union or required to work on behalf of the Union, or selected as delegates to conventions of the Canadian Labour Congress or provincial federations of labour chartered by the Canadian Labour Congress, or other conferences or seminars, shall be granted an unpaid leave of absence **in accordance with the following conditions:**

(a)

**Application for leave for these purposes shall be made at least five (5) working days before the date the leave is to commence and be approved in advance by the union.**

(b)

**This unpaid leave must be taken in portions that include employees' sortation and/or delivery portions in their entirety.**

(c)

**The granting of such**

## ARTICLE 21

### CONGÉ POUR FONCTIONS SYNDICALES

21.02

#### Déléguées et délégués aux congrès et représentantes et représentants du Syndicat

Les employées et employés choisis comme déléguées ou délégués aux congrès du Syndicat ou à d'autres conférences ou colloques du Syndicat ou comme membres d'un comité de négociation ou d'un autre comité du Syndicat, ou tenus d'accomplir un travail pour le Syndicat, ou choisis comme déléguées ou délégués aux assemblées statutaires du Congrès du travail du Canada ou d'une fédération provinciale du travail détenant une charte du Congrès du travail du Canada, **ou à toute autre conférence ou séminaire**, bénéficient d'un congé non payé **conformément aux conditions suivantes :**

a)

**La demande de congé à ces fins doit être faite au moins cinq (5) jours ouvrables avant la date de début du congé et être approuvée par le syndicat préalablement.**

b)

**Ce congé non payé doit être pris en portions correspondant à l'ensemble des tâches de tri et/ou à l'ensemble des tâches de livraison de l'employée ou de l'employé.**

c)

**L'autorisation d'un tel**

**ARTICLE 21**

**LEAVE FOR UNION BUSINESS**

unpaid leave will not be unreasonably withheld.

(d)

Employees granted an unpaid leave of absence under this clause shall remain on the Corporation's payroll during the unpaid leave period(s) and the Corporation shall be fully reimbursed by the Union for the unpaid leave periods in accordance with clause 21.04.

**ARTICLE 21**

**CONGÉ POUR FONCTIONS SYNDICALES**

congé non payé ne doit pas être refusée sans motif raisonnable.

d)

Les employées et employés qui se voient accorder un congé non payé aux termes de la présente clause demeurent sur la liste de paie de la Société pendant la période du congé non payé. La Société est remboursée intégralement par le Syndicat pour les périodes de congé non payé, conformément à la clause 21.04.

## ARTICLE 21

### LEAVE FOR UNION BUSINESS

## ARTICLE 21

### CONGÉ POUR FONCTIONS SYNDICALES

<b>21.03</b>	<b><u>Union Representatives</u></b>	<b>21.03</b>	<b><u>Les représentantes et représentant du syndicat</u></b>
(a)	<b>Union representatives who require unpaid leave for union business in accordance with clauses 7.06 and 9.09 will remain on the Corporation's payroll, and the Corporation will be fully reimbursed by the Union for these unpaid leave periods. The leave must be approved in advance by the union.</b>	a)	<b>Les représentantes et représentant du syndicat ayant besoin d'un congé non payé pour fonctions syndicales conformément aux clauses 7.06 et 9.09 demeurent sur la liste de paie de la Société, qui est entièrement remboursée par le Syndicat pour ces périodes de congé non payé. Le congé doit être approuvé par le syndicat préalablement.</b>
(b)	<b>This unpaid leave must be taken in portions that include employees' sortation and/or delivery portions in their entirety.</b>	b)	<b>Ce congé non payé doit être pris en portions correspondant à l'ensemble des tâches de tri et/ou à l'ensemble des tâches de livraison de l'employée ou de l'employé.</b>
(c)	<b>All other union-related duties carried out by union stewards shall remain unpaid.</b>	c)	<b>Toute autre activité syndicale effectuée par une déléguée ou un délégué du syndicat demeure non payée.</b>

## ARTICLE 21

### LEAVE FOR UNION BUSINESS

- 21.04 **Reimbursement By the Union**
- (a) Any amount claimed by the Corporation from the Union under clauses 21.02 and 21.03 shall be paid at the latest sixty (60) working days following transmission of an electronic invoice from the Corporation.
- (b) The invoice shall include detailed information to allow for identification of the unpaid leave for which the Corporation is asking to be reimbursed.
- (c) Should the Union believe that the invoice contains an error, the Union shall provide written details of the alleged error to the Corporation within the time frame in paragraph 21.04(a).
- (d) Once the Union has provided the Corporation with the details of an alleged error, the parties shall meet within thirty (30) days in an effort to resolve the dispute.

## ARTICLE 21

### CONGÉ POUR FONCTIONS SYNDICALES

- 21.04 **Remboursement par le Syndicat**
- a) Tous les sommes demandées au Syndicat par la Société aux termes des clauses 21.02 et 21.03 doivent être payées au plus tard soixante (60) jours ouvrables après l'émission d'une facture électronique par la Société.
- b) La facture contient toute l'information nécessaire à l'identification des personnes et des congés pour lesquels la Société demande un remboursement.
- c) Si le Syndicat est d'opinion que la facture contient une erreur, il doit, dans le délai prévu à l'alinéa 21.04 a), fournir par écrit à la Société des explications détaillées au sujet de la présumée erreur.
- d) Lorsque le Syndicat a transmis à la Société ses explications au sujet de la présumée erreur, les parties se rencontrent dans les trente (30) jours pour tenter de régler le

## ARTICLE 21

### LEAVE FOR UNION BUSINESS

## ARTICLE 21

### CONGÉ POUR FONCTIONS SYNDICALES

- (e) Following the meeting required under paragraph 21.04 (d), the amount claimed by the Corporation, whether still in dispute or not, shall be paid in full to the Corporation within sixty (60) days of the meeting. If the amount is not paid within this time frame, the Corporation shall deduct such amount from a subsequent Union membership dues remittance under clause 4.04.
- (f) Where the amount claimed by the Corporation remains in dispute following the completion of paragraph 21.04(e), the Union may grieve the disputed amount pursuant to Article 9 of the collective agreement.
- (g) Any amounts claimed by the Corporation which are not paid within the time frame mentioned in paragraph 21.04(a) and are not disputed in accordance with paragraph 21.04(c), shall be deducted by the Corporation from a
- e) Après la réunion prévue à l'alinéa 21.04 d), le montant demandé par la Société, qu'il soit toujours contesté ou non, doit être intégralement versé à la Société dans les soixante (60) jours suivant la réunion. Si le montant n'est pas payé dans ce délai, la Société retient les sommes en question à même une remise ultérieure de cotisations prévue à la clause 4.04.
- f) Lorsque le montant demandé par la Société demeure contesté après l'exécution de l'alinéa 21.04 e), le Syndicat peut déposer un grief relativement au montant contesté conformément à l'article 9 de la convention collective.
- g) Tous les montants réclamés par la Société qui ne sont pas versés dans le délai mentionné à l'alinéa 21.04 a) et qui ne sont pas contestés conformément à l'alinéa 21.04 c), sont retenus par la Société d'une remise de litige.

**ARTICLE 21**

**LEAVE FOR UNION BUSINESS**

**subsequent Union  
membership dues  
remittance under clause  
4.04.**

**ARTICLE 21**

**CONGÉ POUR FONCTIONS  
SYNDICALES**

**cotisations syndicales  
ultérieure prévue à la  
clause 4.04.**

## ARTICLE 22

### PENSION PLAN AND BENEFIT PLANS

#### **22.03 Dental Plan**

- (a) The dental plan shall be in effect for the term of this agreement.
- (b) Employees shall be covered by the Plan, effective on the first day of the month following the completion of the six (6) month waiting period.
- (c) The Corporation's contribution to the plan shall be ninety-five percent (95%) and the contribution of the employee shall be five percent (5%).
- (d) Employees covered by the dental plan will be subject to an annual deductible of fifty dollars (\$50) for each covered person to a maximum of eighty dollars (\$80) for a family.
- (e) **As of Effective** October 29, 2011, the 2010 dental fee schedule shall apply.
- Effective January 1, 2013, the 2012 dental fee schedule will apply.**

## ARTICLE 22

### RÉGIME DE RETRAITE ET RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX

#### **22.03 Régime de soins dentaires**

- a) Le régime de soins dentaires est en vigueur pour la durée de la présente convention collective.
- b) Les employés et employées bénéficient du régime à compter du premier jour du mois qui suit la fin de la période d'attente de six (6) mois.
- c) La contribution de la Société au régime correspond à quatre-vingt quinze pour cent (95 %) et celle de l'employée ou de l'employé à cinq pour cent (5 %).
- d) Les employées et employés bénéficiant du régime sont soumis une franchise annuelle allant de cinquante dollars (50 \$) pour la protection individuelle à un maximum de quatre-vingts dollars (80 \$) pour la protection familiale.
- e) À compter du 29 octobre 2011, le barème des tarifs de soins dentaires de 2010 s'applique.
- À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013, le barème des tarifs de soins dentaires de 2012 s'applique.**

ARTICLE 22

PENSION PLAN AND BENEFIT  
PLANS

**Effective January 1, 2014,  
the 2013 dental fee  
schedule will apply.**

**Effective January 1, 2015,  
the 2014 dental fee  
schedule will apply.**

**(f)**

During the life of this  
collective agreement, the  
parties may agree to modify  
the level of benefits  
provided for under the  
dental plan.

ARTICLE 22

RÉGIME DE RETRAITE ET RÉGIMES  
D'AVANTAGES SOCIAUX

**À compter du 1<sup>er</sup> janvier  
2014, le barème des tarifs  
de soins dentaires de 2013  
s'applique.**

**À compter du 1<sup>er</sup> janvier  
2015, le barème des tarifs  
de soins dentaires de 2014  
s'applique.**

**f)**

Les parties peuvent  
s'entendre pendant la  
durée de la présente  
convention collective  
pour modifier le niveau  
des prestations du  
régime des soins  
dentaires.

## ARTICLE 22

### PENSION PLAN AND BENEFIT PLANS

**22.04**

#### Controlled Drug Plan

As of December 1<sup>st</sup>, 2011, a Controlled Drug Plan will be established for employees.

The Corporation's contribution to the plan shall be ninety-five percent (95%) and the contribution of the employee shall be five percent (5%).

**Effective January 1, 2013, clause 22.04 will no longer apply.**

## ARTICLE 22

### RÉGIME DE RETRAITE ET RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX

**22.04**

#### Régime d'assurance-médicaments contrôlé

À compter du 1<sup>er</sup> décembre 2011, un régime d'assurance-médicaments contrôlé sera mis en place pour les employées et employés.

La contribution de la Société au plan doit être de quatre-vingtquinze pour cent (95 %) et la contribution de l'employée ou l'employé doit également être de cinq pour cent (5 %).

**À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013, la clause 22.04 ne s'applique plus.**

## ARTICLE 22

### PENSION PLAN AND BENEFIT PLANS

- 22.05 Extended Health Care Plan (EHCP)
- (a) The Extended Health Care Plan (EHCP) as amended from time to time, shall apply as of January 1, 2013.
- (b) The EHCP will be available to eligible route holders and permanent relief employees.
- (c) The EHCP co-insurance shall be:
- (1) for prescription drug expenses, eighty percent (80%) employer and twenty percent (20%) employee as per the terms and conditions of the Controlled Drug Plan;
- (2) for all other expenses, eighty percent (80%) employer and twenty percent (20%) employee.

## ARTICLE 22

### RÉGIME DE RETRAITE ET RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX

- 22.05 Régime de soins médicaux complémentaire (RSMC)
- a) Le Régime de soins médicaux complémentaire (RSMC), tel qu'il est modifié de temps à autre, s'applique le 1<sup>er</sup> janvier 2013.
- b) Le RSMC est offert aux titulaires d'itinéraires et aux employées et employés de relève permanents admissibles.
- c) La coassurance du RSMC est la suivante :
- 1) pour les dépenses liées aux médicaments sur ordonnance, quatre-vingts (80) pour cent pour l'employeur et vingt (20) pour cent pour l'employée ou l'employé selon les conditions du régime contrôlé de remboursement des médicaments;
- 2) toutes les autres dépenses sont couvertes à raison de quatre-vingts (80) pour cent pour l'employeur et de

## ARTICLE 22

### PENSION PLAN AND BENEFIT PLANS

- (d) The Corporation's contribution to the "Medical" portion of the EHCP (this excludes the Optional Expenses Benefit) shall be ninety-five percent (95%) and the contribution of the employee shall be five percent (5%).
- (e) During the life of this collective agreement, the parties may agree to modify the level of benefits provided for under the EHCP.

## ARTICLE 22

### RÉGIME DE RETRAITE ET RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX

- vingt (20) pour cent pour l'employée ou l'employé.
- d) La contribution de la Société à la partie « médicale » du RSMC (à l'exclusion des avantages facultatifs) correspond à quatre-vingt-quinze (95) pour cent et celle de l'employée ou de l'employé à cinq (5) pour cent.
- e) Pendant la durée de la présente convention collective, les parties peuvent s'entendre pour modifier le niveau des prestations du RSMC.

## ARTICLE 24

### HEALTH AND SAFETY

**24.01**

#### General

The provisions of Part II of the *Canada Labour Code* shall apply.

The Corporation and the Union agree to establish health and safety committees and a safety representative structure that will satisfy the requirements of the Part II of the Canada Labour Code.

To that end the parties agree that in those postal installations where Rural and Suburban Mail Carriers work and where there exists a Joint Health and Safety Committee (CUPW - Canada Post) or CUPW health and safety representatives, the Rural and Suburban Mail Carriers shall be integrated into the existing structure.

~~The Transition Committee will review the organizational structure of all other postal installations in which Rural and Suburban Mail Carriers work and recommend the appropriate Joint Health and Safety Committee or health and safety representative structure.~~

## ARTICLE 24

### SANTÉ ET SÉCURITÉ

**24.01**

#### Disposition générale

Les dispositions de la partie II du *Code canadien du travail* s'appliquent.

La Société et le Syndicat s'entendent pour établir des comités de santé et de sécurité et une structure de représentantes et représentants de la sécurité qui satisfont les exigences de la partie II du Code canadien du travail.

À cette fin, les parties conviennent que les factrices et les facteurs ruraux et suburbains doivent être intégrés à la structure existante des installations postales où les factrices et les facteurs ruraux et suburbains travaillent et où il existe un Comité mixte de santé et de sécurité (STTP - Postes Canada) ou des représentantes et représentants de la santé et de la sécurité du STTP.

~~Le Comité de transition revoit la structure organisationnelle de toutes les autres installations postales dans lesquelles les factrices et les facteurs ruraux et suburbains travaillent et recommande le Comité mixte de santé et de sécurité approprié ou la structure appropriée de représentantes et représentants de la santé et de la sécurité.~~

ARTICLE 24HEALTH AND SAFETY

24.04

Pregnant Employees

(a)

An employee who is pregnant may request to cease to perform her job if she believes that, by reason of the pregnancy, continuing any of her current job functions may pose a risk to her health or to that of the foetus.

(b)

An employee who exercises her right under paragraph 24.04(a) must consult with a qualified medical practitioner and obtain a medical certificate as soon as possible to establish:

(i) whether continuing any of her current functions poses a risk to her health or to that of the foetus;

(ii) the expected duration of the potential risk; and

(iii) the activities or conditions to

ARTICLE 24SANTÉ ET SÉCURITÉ

24.04

Employées enceintes

a)

L'employée enceinte peut présenter une demande pour cesser d'exercer ses fonctions courantes si elle croit que la poursuite de la totalité ou d'une partie de celles-ci peut, en raison de sa grossesse, constituer un risque pour sa santé ou celle du fœtus.

b)

L'employée qui se prévaut de son droit aux termes de l'alinéa 24.04 a) doit, dans les meilleurs délais, consulter une ou un médecin qualifié et obtenir un certificat médical faisant état :

i) de l'existence du risque possible pour sa santé ou celle du fœtus dans la poursuite de ses fonctions normales;

ii) de la durée prévue du risque possible; et

iii) des activités ou conditions à éviter

## ARTICLE 24

### HEALTH AND SAFETY

## ARTICLE 24

### SANTÉ ET SÉCURITÉ

avoid in order to  
eliminate the risk.

pour l'éliminer.

- |  |   |
|--|---|
| <p>(c) <b>While awaiting the required medical certificate identified in paragraph 24.04(b) or afterward, the Corporation may, in consultation with the employee, reassign her to other duties that would not pose a risk to her health or to that of the foetus.</b></p> <p>(d) <b>An employee who has made a request under paragraph 24.04(a) is entitled to and shall be granted a leave of absence with pay until the Corporation:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><b>(i) modifies her job functions or reassigns her; or</b></li><li><b>(ii) informs her in writing that it is not reasonably practicable to modify her job functions or reassign her.</b></li></ul> | <p>c) <b>Pendant la période d'attente du certificat médical prévu à l'alinéa 24.04 b), ou par la suite, la Société peut, en consultation avec l'employée, affecter celle-ci à d'autres tâches ne présentant pas de risque pour sa santé ou celle du fœtus.</b></p> <p>d) <b>L'employée qui a fait une demande en vertu de l'alinéa 24.04 a) a droit à un congé payé jusqu'à ce que la Société:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><b>i) modifie ses tâches ou la réaffecte; ou</b></li><li><b>ii) l'informe par écrit qu'il est difficilement réalisable de prendre de telles mesures.</b></li></ul> |
|--|---|

**ARTICLE 25**  
**UNIFORMS**

- 25.01** **Uniforms**
- (a) **Commencing May 1, 2013, the Corporation requires that all permanent relief employees and route holders who are scheduled at least twelve (12) hours per week, and are qualified under the collective agreement, wear the uniform that is provided to the employee by the Corporation through the allocation of points as set out in paragraph (b).**

~~Should the Corporation require that employees wear a uniform, any associated costs will be borne by the Corporation.~~

~~However, if the Transition Committee recommends, and the parties agree, that the employees should be in uniform, the costs shall form part of the financial cap set out in Article 35.~~

- (b) **An employee required to wear a uniform will be provided credits, in the form of points, which will be allocated to the employee. Allocation will occur in the first full month after an**

**ARTICLE 25**  
**UNIFORMES**

- 25.01** **Uniformes**
- a) **À compter du 1<sup>er</sup> mai 2013, la Société exige que tous les employées et employés de relève permanents et les titulaires d'itinéraires qui travaillent au moins douze (12) heures par semaine, et qui sont qualifiés aux termes de la convention collective, portent l'uniforme fourni aux employées et employés par la Société au moyen de l'attribution de points établis selon l'alinéa b).**

~~Si la Société impose aux employées et employés le port d'un uniforme, elle en assume le coût.~~

~~Cependant, si les parties, suite à une recommandation du Comité de transition, conviennent que les employées et employés doivent porter un uniforme, le coût en sera imputé au plafond financier prévu à l'article 35.~~

- b) **L'employée ou l'employé qui doit porter un uniforme reçoit des crédits sous forme de points qui lui sont attribués. Ces points sont attribués au cours du premier mois complet après qu'une employée ou**

## ARTICLE 25

### UNIFORMS

employee becomes eligible and in each subsequent January, in accordance with the table in clause 25.02. An employee will use his or her points to obtain the required uniform.

(c) Employees will be permitted to carry-over a maximum of three hundred and thirty-two (332) points each entitlement year. Unused points in excess of the maximum carry-over will be forfeited as of December 31<sup>st</sup> of the entitlement year.

(d) Commencing May 1, 2013, an employee will be required to wear a corporate supplied vest for identification purposes, unless he or she is eligible for and has received his or her corporate provided uniform.

(e) Employees required to wear the corporate provided uniform must comply with the Corporation's Dress Code for Uniformed

## ARTICLE 25

### UNIFORMES

un employé devient admissible et chaque mois de janvier suivant, conformément au tableau figurant à la clause 25.02. L'employée ou l'employé utilise ses points pour obtenir l'uniforme requis.

c) Les employées et employés ont le droit de reporter jusqu'à concurrence de trois cent trente-deux (332) points chaque année d'admissibilité. Les points inutilisés en sus du nombre maximum deviennent périmés le 31 décembre de l'année d'admissibilité.

d) À compter du 1<sup>er</sup> mai 2013, l'employée ou l'employé porte une veste fournie par la Société aux fins d'identification, à moins qu'elle ou il soit admissible à l'uniforme fourni par la Société et l'ait reçu.

e) Les employées et employés qui doivent porter l'uniforme fourni par la Société doivent se conformer à la politique sur le Code vestimentaire

**ARTICLE 25**

**UNIFORMS**

**Employees Policy and  
the Dress Code, as may  
be amended.**

**ARTICLE 25**

**UNIFORMES**

**pour le personnel en  
uniforme et au Code  
vestimentaire de la Société,  
qui peuvent être modifiés à  
l'occasion.**

**ARTICLE 25****UNIFORMS****25.02****Uniform Points Entitlement**

**The following point entitlements may be eliminated or modified, in the sole discretion of the Corporation, upon the expiry of the collective agreement.**

<b><u>Garment</u></b>	<b><u>Point Value</u></b>
Pants/Walking Shorts	55
Polo	20
Windbreaker	75
Baseball Cap	10
Short or Long Parka	145
Winter Hat	5
Rain Jacket	245
Rain Pants	110

**Number of points allocated to employees eligible to a uniform:**

<b>1<sup>st</sup> year:</b>	<b>855</b>
<b>2<sup>nd</sup> year:</b>	<b>107</b>
<b>Each subsequent year:</b>	<b>332</b>

**ARTICLE 25****UNIFORMES****25.02****Crédits de points pour uniforme**

**Les crédits de points suivants peuvent être éliminés ou modifiés à la discréction exclusive de la Société, à l'expiration de la convention collective.**

<b><u>Vêtements</u></b>	<b><u>Points requis</u></b>
Pantalons/short de marche	55
Polo	20
Coupe-vent	75
Casquette de baseball	10
Parka court ou long	145
Chapeau d'hiver	5
Manteau de pluie	245
Pantalon de pluie	110

**Nombre de points attribués aux employées et employés qui ont droit à l'uniforme :**

<b>1<sup>re</sup> année</b>	<b>855</b>
<b>2<sup>e</sup> année</b>	<b>107</b>
<b>année subséquente</b>	<b>332</b>

<u>ARTICLE 26</u>		<u>ARTICLE 26</u>	
<u>TRAINING</u>		<u>FORMATION</u>	
<b>26.01</b>	<b><u>Training</u></b>	<b>26.01</b>	<b><u>Droit à la formation</u></b>
(a)	<p>The Corporation and the Union acknowledge that properly trained employees are required for the Corporation to meet its objectives.</p> <p>It is recognized that the Corporation has a responsibility to provide adequate and sufficient training to employees within the bargaining unit.</p> <p>The Corporation will provide to the Union a copy of National training programs directed to Rural and Suburban Mail Carriers.</p> <p>It is also recognized that employees have a responsibility to undertake any training required by the Corporation to ensure that their respective duties are performed in a fully satisfactory manner.</p>	<p>a)</p> <p>La Société et le Syndicat reconnaissent que des employées et des employés formés correctement sont requis pour rencontrer les objectifs de la Société.</p> <p>Il est reconnu que la Société est responsable de fournir de la formation adéquate et suffisante aux employées et employés de l'unité de négociation.</p> <p>La Société fournit au Syndicat une copie des programmes nationaux de formation destinés aux factrices et facteurs ruraux et suburbains.</p> <p>Il est aussi reconnu que les employées et employés ont la responsabilité de suivre la formation requise par la Société afin d'exercer leurs fonctions de façon satisfaisante.</p>	
(b)	<p><b>New employees will receive up to five (5) days of paid training.</b></p> <p><b>Commencing January 1, 2014:</b></p> <p>(i) <b>Three (3) of the five (5) days of</b></p>	<p>b)</p> <p><b>Les nouveaux employés et employées reçoivent jusqu'à cinq (5) jours de formation payée.</b></p> <p><b>À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2014 :</b></p> <p><b>i) Trois (3) des cinq (5) jours de formation payée</b></p>	

## ARTICLE 26

### TRAINING

paid training for new employees will involve on-the-job training with peer trainers. The Corporation will solicit input from the local Union Representative(s) regarding peer trainer selection.

(ii) Two (2) of the five (5) days of paid training for new employees will be in-classroom or self-study.

(iii) For on route training, employees shall receive the Appendix "A" activity values of the route on which they are trained, excluding the amount for the vehicle expenses and variable allowance.

(iv) For training other than on route training, employees shall be paid one hundred and

## ARTICLE 26

### FORMATION

pour les nouveaux employés et employées comprennent une formation en milieu de travail par des pairs. La Société sollicite l'avis des représentantes ou représentants syndicaux locaux sur la sélection des pairs formateurs.

ii) Deux (2) des cinq (5) jours de formation payée pour les nouveaux employés et employées se déroulent en classe ou en autoapprentissage.

iii) Pour la formation en cours d'itinéraire, les employées ou employés reçoivent les valeurs d'activité de l'annexe « A » de l'itinéraire pour lequel elles ou ils sont formés, à l'exception du montant des dépenses d'utilisation d'un véhicule et de l'allocation variable.

iv) Une montant de cent trente-cinq dollars (135 \$) par jour est versée pour toute période de formation qui n'est pas donnée en

**ARTICLE 26**

**TRAINING**

**thirty-five dollars  
(\$135) per day.**

**ARTICLE 26**

**FORMATION**

**cours d'itinéraire.**

## ARTICLE 32

### VEHICLES

32.01

#### Type of Vehicle

**If the Corporation requires that a**~~An employee must provide a vehicle to perform the work on his or her route, the employee must and pay all operating and maintenance costs out of his or her annual pay.~~ The employee must **and** provide the type of vehicle as stipulated in schedule "A" of the Mail Transportation and Delivery Agreement that was applicable to the route on December 31, 2003. This obligation shall be maintained until the nature of the work to be performed or the situation has changed.

When an employee's route is altered in accordance with Article 11, the Corporation may require that the employee use a specific type of vehicle when necessary as a result of changes made to the route. **In such a case Only when this results in an employee being required to change the vehicle he or she has provided shall** the employee shall be entitled to the amount set out in Appendix "A" for the use of a specific type of vehicle. **This payment shall only be paid while the employee retains the route for which the vehicle was required.**

## ARTICLE 32

### VÉHICULES

32.01

#### Type de véhicule

**Si la Société exige qu'**~~Une employée ou un employé doit fournir~~ un véhicule pour effectuer le travail sur son itinéraire, **l'employée ou l'employé doit et payer** tous les frais de fonctionnement et d'entretien du véhicule ~~à partir de son salaire annuel~~. ~~L'employée ou l'employé doit et fournir~~ le type de véhicule prévu à l'annexe « A » de la convention de transport et de livraison du courrier applicable à l'itinéraire le 31 décembre 2003. Cette obligation doit être maintenue jusqu'à ce que la nature du travail à effectuer ou la situation ait changé.

Lorsque l'itinéraire d'une employée ou d'un employé est modifié conformément à l'article 11, la Société peut exiger que **l'employée ou l'employé utilise un type de véhicule particulier au besoin en raison des changements apportés à l'itinéraire.** **Dans un tel cas Uniquement lorsque, en raison de cette exigence, une employée ou un employé doit changer le véhicule qu'elle ou il a fourni,** l'employée ou l'employé **elle ou il a aura droit au montant fixé à l'annexe « A » pour l'utilisation d'un type de véhicule particulier.** **Ce paiement est versé à l'employée ou l'employé uniquement pour la période au cours de laquelle elle ou il détient l'itinéraire pour lequel le changement de véhicule était requis.**

## **ARTICLE 32**

### **VEHICLES**

**32.02**

#### **Insurance**

In respect of any **employee provided** vehicle used to cover his or her route, an employee shall provide and maintain, at his or her own expense, the required automobile liability insurance of not less than one million dollars (\$1,000,000.00) inclusive per occurrence for damages, including damage to the property of others and, when authorized by law, for bodily injury and death, until decided otherwise by the Corporation.

The Corporation may require that an employee provide and maintain an insurance policy with greater coverage than that set out above. In such cases, the Corporation shall pay the additional costs of such coverage up to a maximum equivalent to the provincial insurance industry average.

## **ARTICLE 32**

### **VÉHICULES**

**32.02**

#### **Assurance**

À l'égard de tout véhicule **fourni par une employée ou un employé** pour parcourir son itinéraire, l'employée ou l'employé doit souscrire et maintenir, à ses frais, la police d'assurance automobile requise d'un montant d'au moins un million de dollars (1 000 000 \$) couvrant tous dommages confondus par sinistre, incluant les dommages matériels subis par autrui et, lorsque la loi le permet, les lésions corporelles et le décès, jusqu'à ce que la Société en décide autrement.

La Société peut exiger qu'une employée ou un employé souscrive et maintienne en vigueur une police d'assurance comportant une couverture plus élevée que celle qui est prévue ci-dessus. Dans un tel cas, la Société acquitte le coût additionnel de cette telle couverture jusqu'à un montant maximum qui équivaut à la moyenne de l'industrie de l'assurance provinciale.

## ARTICLE 33

### WAGES

33.01

#### Wages

(a)

An employee shall receive the same annual pay as that in effect on December 31, 2003 for his or her route or, as the case may be, for each of his or her routes, subject to changes, increases or adjustments provided for in this collective agreement.

Beginning January 1, 2013, an employee's annual pay shall be determined using the actual wage set out in Appendix "A", and the vehicle expense where applicable.

(b)

Annual pay shall be divided between composed of the employee's actual wages, and the vehicle expenses and variable allowance.

On December 31, 2012, the Corporation will calculate a "red-circle amount" for all route holders. This calculation will be

## ARTICLE 33

### SALAIRES

33.01

#### Salaires

a)

L'employée ou l'employé reçoit la même rémunération annuelle que celle qui était en vigueur le 31 décembre 2003 pour son itinéraire ou, le cas échéant, pour chacun de ses itinéraires, sous réserve des modifications, augmentations ou ajustements prévus à la présente convention collective.

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013, la rémunération annuelle de l'employée ou de l'employé est établie en utilisant le salaire proprement dit indiqué à l'annexe « A », et les dépenses d'utilisation d'un véhicule, le cas échéant.

b)

La rémunération annuelle se répartit entre le doit être composée du salaire proprement dit de l'employée ou de l'employé, et les dépenses d'utilisation d'un véhicule et d'une allocation variable.

Le 31 décembre 2012, la Société calculera un « montant salarial maximal » pour tous les titulaires d'itinéraire. Ce montant est établi en fonction du salaire proprement dit, moins

## ARTICLE 33

### WAGES

based on current actual wage less variable allowance. Any employee whose red-circle amount is greater than his or her activity component on January 1, 2013, shall be maintained at the red-circle amount until the earliest of December 31, 2015, or the time that the employee's activity component exceeds the red-circle amount. Paragraph 33.01 (b) only applies while the employee retains the route that he or she held on December 31, 2012 and while less than twenty (20) percent of the total points of call on the route, as of December 31, 2012, have been removed from the route in accordance with Article 11.

## ARTICLE 33

### SALAIRES

l'allocation variable. Tout employée ou employé qui, le 1<sup>er</sup> janvier 2013, touche un montant salarial supérieur à la nouvelle composante des activités de son itinéraire verra son montant salarial bloqué jusqu'au 31 décembre 2015 ou jusqu'au moment où la nouvelle composante des activités de l'itinéraire dépasse le montant salarial bloqué, selon la première éventualité. L'alinéa 33.01 b) s'applique seulement tant que l'employée ou l'employé conserve l'itinéraire qu'elle ou il avait le 31 décembre 2012 et tant que le nombre de points de remises retirés de l'itinéraire est inférieur à vingt (20) pour cent de l'ensemble des points de remise de l'itinéraire au 31 décembre 2012, conformément à l'article 11.

## ARTICLE 33

### WAGES

- (c) ~~Effective January 1, 2013, As of July 1st, 2008, the vehicle expenses kilometre reimbursement rate shall be equal to fifty-two cents (52¢) per kilometre the Canada Revenue Agency's automobile allowance rate for the year, for the distance and geographical region in question first five thousand (5,000) kilometres travelled yearly and forty-six cents (46¢) per kilometre for the additional kilometres, unless otherwise agreed to by the parties. The number of kilometres travelled in a year shall be determined based on the number of kilometres established by the Corporation for the route.~~
- (d) ~~For the Northwest Territories, Nunavut and Yukon, as of July 1st, 2008, the vehicle expenses shall be equal to fifty-six cents (56¢) per kilometre for the first five thousand (5,000) kilometres travelled yearly and fifty cents (50¢) per kilometre for the additional kilometres, unless otherwise agreed to by the~~

## ARTICLE 33

### SALAIRES

- c) ~~À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013, À compter du 1<sup>er</sup> juillet 2008, le montant de remboursement du kilométrage des dépenses d'utilisation d'un véhicule correspond au taux des allocations pour frais d'automobiles de l'Agence du revenu du Canada pour l'année, la distance et la région géographique en question sauf si les parties en conviennent autrement à cinquante-deux cents (52 ¢) par kilomètre pour les premiers cinq mille (5 000) kilomètres parcourus dans une année et à quarante-six cents (46 ¢) par kilomètre pour les kilomètres additionnels. Le nombre de kilomètres parcourus dans une année est fixé en fonction du nombre de kilomètres prévu par la Société pour l'itinéraire.~~
- d) ~~Pour les Territoires du Nord-Ouest, Nunavut et Yukon, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2008, le montant des dépenses d'utilisation d'un véhicule correspond à cinquante-six cents (56 ¢) par kilomètre pour les premiers cinq mille (5 000) kilomètres parcourus dans une année et à cinquante cents (50 ¢) par kilomètre~~

## **ARTICLE 33**

### **WAGES**

parties. The number of kilometres travelled in a year shall be determined based on the number of kilometres established by the Corporation for the route.

Any changes to the Canada Revenue Agency's automobile allowance rates that occur after the effective date referred to in paragraph (c) will be applicable sixty (60) days following the Canada Revenue Agency's effective change date.

(e)

Actual wages shall correspond to the difference between the annual pay and the vehicle expenses.

## **ARTICLE 33**

### **SALAIRES**

pour les kilomètres additionnels. Le nombre de kilomètres parcourus dans une année est fixé en fonction du nombre de kilomètres prévu par la Société pour l'itinéraire.

Les changements aux taux des allocations pour frais d'automobile de l'Agence du revenu du Canada qui se produisent après la date d'entrée en vigueur mentionnée à l'alinéa c) s'appliquent soixante (60) jours suivant la date d'entrée en vigueur des changements de l'Agence du revenu du Canada.

e)

Le salaire proprement dit correspond à la différence entre le montant de la rémunération annuelle et celui des dépenses d'utilisation d'un véhicule.

ARTICLE 33

WAGES

**33.02 Wage Increases**

(a) ~~As of January 1<sup>st</sup>, 2010, each employee shall be entitled to an increase in his or her annual pay calculation as follows: the number of daily hours of work established for his or her route multiplied by one hundred and seven dollars (\$107.00).~~

**As of January 1<sup>st</sup>, 2012, each employee shall be entitled to two and a half (2.5) percent increase in his or her actual wage, not including variable allowance.**

(b) ~~As of January 1<sup>st</sup>, 2011, each employee shall be entitled to an increase in his or her annual pay calculation as follows: the number of daily hours of work established for his or her route multiplied by sixty-eight dollars (\$68.00).~~

**As of January 1<sup>st</sup>, 2013, the actual wage shall be compensated as detailed in Appendix "A".**

(c) ~~The number of daily hours of work shall be~~

ARTICLE 33

SALAIRES

**33.02**

**Augmentations de salaire**

a) ~~À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010, chaque employée et employé a droit à une augmentation de sa rémunération annuelle calculée comme suit: le nombre d'heures quotidiennes de travail prévu pour son itinéraire multiplié par cent sept dollars (107 \$).~~

**À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012, chaque employée et employé a droit à une augmentation de deux et demi (2,5) pour cent de son salaire proprement dit, à l'exception de l'allocation variable.**

b) ~~À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, chaque employée et employé a droit à une augmentation de sa rémunération annuelle calculée comme suit: le nombre d'heures quotidiennes de travail prévu pour son itinéraire multiplié par soixante-huit dollars (68 \$).~~

**À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013, le salaire proprement dit est rémunéré tel que décrit à l'annexe « A ».**

c) ~~Le nombre d'heures quotidiennes de travail est~~

**ARTICLE 33**

**WAGES**

~~determined by dividing by five (5) the number of weekly hours of work established by the Corporation for the employee's route.~~

**As of January 1<sup>st</sup>, 2014, the activity component contained in Appendix "A" shall be increased by two and a half (2.5) percent for each activity for Zone 1 and by two (2) percent for each activity in Zone 2 and 3.**

**(d)** ~~Additional funds shall be allocated to increase the annual pay of the lowest paid routes, in accordance with Appendix "C".~~

**As of January 1<sup>st</sup>, 2015, the activity component contained in Appendix "A" shall be increased by two and a half (2.5) percent for each activity in Zone 1 and by two (2) percent for each activity in Zone 2 and 3.**

**(e)** ~~Paragraphs 33.02 (b) through (d) do not apply to employees currently maintained at their red-circle amount under paragraph 33.01(b). Such employees shall receive the following lump sum payments:~~

**ARTICLE 33**

**SALAIRES**

~~déterminé en divisant par cinq (5) le nombre d'heures hebdomadaires de travail prévu par la Société pour l'itinéraire de l'employée ou de l'employé.~~

**À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2014, la composante des activités contenue à l'annexe « A » augmente de deux et demi (2,5) pour cent par activité pour le secteur 1 et deux (2) pour cent pour les secteurs 2 et 3.**

**d)** ~~Des fonds additionnels sont alloués pour l'augmentation de la rémunération annuelle des itinéraires les moins payés, tel que stipulé à l'annexe « C ».~~

**À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2015, la composante des activités contenue à l'annexe « A » augmente de deux et demi (2,5) pour cent par activité pour le secteur 1 et deux (2) pour cent pour les secteurs 2 et 3.**

**e)** ~~Les alinéas 33.02 b) à d) ne s'appliquent pas aux employées et employés maintenus au montant salarial maximal aux termes de l'alinéa 33.01 b). Ces employées et employés reçoivent les paiements forfaitaires~~

**ARTICLE 33**

**WAGES**

**ARTICLE 33**

**SALAIRES**

**suivants :**

- |   |   |
|---|---|
| <p>(i) <b>On January 1, 2013, one (1) percent of the red-circle amount.</b></p>   | <p>(i) <b>Le 1<sup>er</sup> janvier 2013, un (1) pour cent du montant salarial maximal.</b></p>   |
| <p>(ii) <b>On January 1, 2014, one (1) percent of the red-circle amount.</b></p>  | <p>(ii) <b>Le 1<sup>er</sup> janvier 2014, un (1) pour cent du montant salarial maximal.</b></p>  |
| <p>(iii) <b>On January 1, 2015, one (1) percent of the red-circle amount.</b></p> | <p>(iii) <b>Le 1<sup>er</sup> janvier 2015, un (1) pour cent du montant salarial maximal.</b></p> |

## ARTICLE 33

### WAGES

33.04

#### Payment of Wages

Until bi weekly pay is implemented, the Corporation shall pay the wages in twelve (12) equal monthly payments payable on the last day of each month. The payment will be made by direct deposit.

As soon as possible, but by no later than May 1<sup>st</sup>, 2009, the Corporation shall pay the wages on a bi-weekly basis every second Thursday. The payment will be made by direct deposit.

An employee shall receive an itemized statement of his or her earnings and deductions once per pay period.

## ARTICLE 33

### SALAIRES

33.04

#### Versement du salaire

Jusqu'à l'entrée en vigueur de la paie aux deux semaines, la Société paie le salaire en douze (12) versements mensuels égaux payables le dernier jour de chaque mois. Le paiement se fait par dépôt direct.

Dès que possible, mais au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 2009, la Société paie le salaire aux deux semaines à tous les deux (2) jeudis. Le paiement se fait par dépôt direct.

L'employée ou l'employé reçoit une fois par période de paie un état détaillé de ses gains et déductions.

ARTICLE 33WAGES

33.06

Recovery of Overpayment

When an employee has been overpaid, through no fault of his or her own, and the overpayment is in excess of fifty dollars (\$50.00), the paying office will, **before recovery action is implemented**, advise in writing the employee of the intention to recover the overpayment. **Recovery will not exceed ten percent (10%) of the employee's pay each pay period until the entire amount is recovered.** Notwithstanding the foregoing, in the event employment ceases, any outstanding amounts may be recovered in full from final pay.

ARTICLE 33SALAIRES

33.06

Recouvrement de paiement en trop

Lorsqu'une employée ou un employé, pour des raisons indépendantes de sa volonté, a reçu un paiement en trop et que ce paiement est supérieur à cinquante dollars (50 \$), le bureau payeur doit, **avant de mettre en œuvre la procédure de recouvrement**, aviser par écrit l'intéressée ou l'intéressé de son intention de procéder au recouvrement du paiement en trop. **Le recouvrement doit se limiter à dix pour cent (10 %) du salaire de l'employée ou de l'employé par période de paie jusqu'à concurrence du montant total à recouvrer.** Malgré ce qui précède, en cas de cessation d'emploi, toute somme payée en trop peut être prélevée en totalité de la dernière paie remise à l'employée ou à l'employé.

## ARTICLE 34

### TRANSITION COMMITTEE

34.01

#### Objectives

The parties agree to work together to facilitate the integration of rural and suburban mail carriers (RSMC) as employees of the Corporation and to improve the wages, benefits and working conditions of the RSMC. To this end, the parties shall establish a Transition Committee (the "Committee") immediately upon the signing of this agreement.

## ARTICLE 34

### COMITÉ DE TRANSITION

34.01

#### Objectifs

Les parties conviennent de collaborer pour faciliter l'intégration des factrices et facteurs ruraux et suburbains (FFRS) comme employées et employés de la Société et d'améliorer les salaires, les avantages sociaux et les conditions de travail des FFRS. À cette fin, les parties établissent un Comité de transition (le « Comité ») dès la signature de la présente convention collective.

## ARTICLE 34

### TRANSITION COMMITTEE

#### 34.02 Transition Committee

##### The Transition

~~Committee shall be composed of three (3) representatives appointed by each party. Unless the parties agree otherwise the members of the Committee will be working on a full time basis to fulfill the functions assigned to them, except for periods during which no work is required for the purposes of the Committee. The Committee may call upon a neutral third party for assistance. The parties may also agree to provide the Committee with additional personnel and resources that may be necessary to attain the objectives outlined in clause 34.01.~~

~~Each party can at any time replace a person appointed as a member of the Committee and designate alternate representatives.~~

## ARTICLE 34

### COMITÉ DE TRANSITION

#### 34.02 Comité de transition

~~Le Comité de transition est composé de trois (3) représentantes ou représentants de chacune des parties. À moins que les parties n'en conviennent autrement, les membres du Comité consacrent tout leur temps à l'exécution des fonctions qui leur sont confiées, sauf pour les périodes au cours desquelles aucun travail n'est requis pour les fins du Comité. Le Comité peut faire appel à un tiers indépendant pour l'aider. Les parties doivent également s'entendre pour fournir au Comité le personnel supplémentaire et les ressources qui peuvent s'avérer nécessaires pour atteindre les objectifs décrits à la clause 34.01.~~

~~Chaque partie peut en tout temps remplacer une personne qu'elle a désignée comme membre du Comité et nommer une représentante ou un représentant suppléant.~~

## ARTICLE 34

### TRANSITION COMMITTEE

#### 34.03 Mandate of the Committee

(a) The mandate of the Transition Committee shall be to make recommendations on improvements to the wages, benefits and working conditions of the RSMC that can be made within the financial cap more fully described in Article 35.

(b) The work of this Committee does not restrict the Corporation in the day to day management of its business, including implementing any changes in operations, processes and products.

(c) The Committee shall also have the mandate to try to resolve any problem or dispute related to the working conditions of the RSMC that is referred to the Committee by either party. This mandate also includes when a new route is created and this newly created route receives a higher rate of compensation than other routes in the installation, an equitable redistribution of annual pay within an

## ARTICLE 34

### COMITÉ DE TRANSITION

#### 34.03 Mandat du Comité

a) Le Comité de transition a pour mandat de faire des recommandations sur les améliorations aux salaires, avantages sociaux et conditions de travail des FFRS qui peuvent être apportées jusqu'à concurrence du plafond financier plus amplement décrit à l'article 35.

b) Le travail effectué par ce Comité ne restreint pas la Société dans la gestion de ses affaires quotidiennes, y compris la mise en œuvre de changements dans ses opérations, processus et produits.

c) Le Comité a également pour mandat de tenter de résoudre tout problème ou mésentente concernant les conditions de travail des FFRS qui lui est soumis par l'une ou l'autre des parties. Ce mandat comprend également, lorsqu'un nouvel itinéraire créé comporte un taux de rémunération annuelle plus élevé que celui des autres itinéraires, une répartition équitable de la rémunération à l'intérieur d'une installation sera

**ARTICLE 34**

**TRANSITION COMMITTEE**

installation will be  
considered.

**ARTICLE 34**

**COMITÉ DE TRANSITION**

considérée.

## ARTICLE 34

### TRANSITION COMMITTEE

#### 34.04 Work of the Committee

~~The Committee shall be provided with all relevant information with respect to the persons working as a RSMC, the way their work is organized and performed and their existing working conditions. The Committee may conduct surveys or investigations to obtain relevant information.~~

~~The Committee shall also be provided with all relevant financial information in accordance with Article 35.~~

~~When requested by the Corporation, to protect the commercial interests of the Corporation, the representatives of the Union on behalf of the Union will enter into an undertaking to keep confidential and not to disclose any information or proposal of the Corporation.~~

~~A failure to provide such an undertaking shall relieve the Corporation of its obligation to provide such information.~~

~~Similarly, when requested by the Union, the representatives of the Corporation on behalf of the Corporation will also enter into an undertaking to keep confidential any information or proposal received from the Union.~~

## ARTICLE 34

### COMITÉ DE TRANSITION

#### 34.04 Travail du Comité

~~Toute l'information pertinente concernant les personnes travaillant comme FFRS, la façon dont leur travail est organisé et exécuté et leurs conditions de travail existantes sont fournies au Comité de transition. Celui-ci peut effectuer des recherches et des enquêtes pour obtenir toute information pertinente.~~

~~Le comité de transition obtient également toute l'information financière pertinente conformément à l'article 35.~~

~~À la demande de la Société, en vue de protéger les intérêts commerciaux de cette dernière, les représentantes et représentants du Syndicat s'engagent, au nom du Syndicat, à garder confidentiel et à ne pas divulguer tout renseignement ou toute proposition de la Société.~~

~~En l'absence d'un tel engagement, la Société est déchargée de son obligation de fournir ces informations.~~

~~Réciiproquement, à la demande du Syndicat, les représentantes et représentants de la Société prennent l'engagement de maintenir confidentiels et de ne pas divulguer toute proposition ou tout renseignement reçu du Syndicat.~~

## ARTICLE 34

### TRANSITION COMMITTEE

#### 34.05      Recommendations of the Committee

The Committee is only empowered to make recommendations to the parties. For greater certainty, the Committee cannot bind the parties. Such recommendations of the Committee require the consensus of all the members of the Committee.

## ARTICLE 34

### COMITÉ DE TRANSITION

#### 34.05      Recommandations du Comité

Le Comité peut seulement faire des recommandations aux parties. Il est entendu que le Comité ne peut lier les parties. De telles recommandations du Comité requièrent l'accord général de tous les membres du Comité.

## ARTICLE 34

### TRANSITION COMMITTEE

#### **34.06 Expenses of the Committee**

The Corporation agrees to pay the expenses, salaries, and benefits of the members of the Transition Committee who are not full-time representatives of the Union, while performing the work of the Committee and any additional personnel and resources provided to the Committee, the fees and expenses of a neutral third party and other fees and expenses of the Committee.

## ARTICLE 34

### COMITÉ DE TRANSITION

#### **34.06 Dépenses du Comité**

La Société convient de payer les dépenses, la rémunération et les avantages sociaux des membres du Comité de transition qui ne sont pas des représentantes ou des représentants à plein temps du Syndicat, lorsqu'ils exécutent les tâches du Comité et le personnel supplémentaire et les ressources fournis au Comité, les frais et dépenses d'un tiers indépendant et autre frais et dépenses du Comité.

ARTICLE 35

FINANCIAL CAP

35.01 Financial Cap

(a) ~~The first full year of this collective agreement shall constitute the base financial year (the “base financial year”).~~

(b) ~~All additional costs incurred by the Corporation as a result of the inclusion of rural and suburban mail carriers as employees shall be limited to twenty-nine million dollars (\$29,000,000) in the first year (the “base financial year cap”).~~

(c) ~~The total cost to the Corporation in each twelve (12) month period following the base financial year, of all terms and conditions of this collective agreement, including as amended either through the Transition Committee, collective bargaining or otherwise, shall not exceed the base~~

ARTICLE 35

PLAFOND FINANCIER

35.01 Plafond financier

a) ~~La première année complète de la présente convention collective constitue l’année financière de référence (« l’année financière de référence »).~~

b) ~~Toutes les dépenses additionnelles engagées par la Société par suite de l’inclusion des factrices et facteurs ruraux et suburbains à titre d’employées et employés ne peuvent excéder vingt-neuf millions de dollars (29 000 000 \$) au cours de l’année financière de référence (« le plafond de l’année financière de référence »).~~

(c) ~~Au cours de chaque période de douze (12) mois suivant l’année financière de référence, le coût total des modalités de la présente convention collective, y compris celles modifiées par le Comité de transition, par suite de négociations collectives ou autrement, ne peut excéder le plafond de l’année financière de référence, plus un montant additionnel cumulatif de~~

## ARTICLE 35

### FINANCIAL CAP

~~financial year cap plus an additional, cumulative amount of fifteen million dollars (\$15,000,000) for each twelve (12) month period following the base financial year (the "financial cap").~~

(d) ~~The base financial year cap and financial cap shall include all expenses of the Corporation including salaries, costs related to all forms of leave, insurance premiums, employment insurance premiums, workers' compensation costs, pension plan contributions, vehicle expenses, all amounts payable under this collective agreement and any other amount the parties agree to include.~~

(e) ~~However, it is understood that costs resulting from an increase in mail volumes or point of call growth shall not be included in the financial cap.~~

## ARTICLE 35

### PLAFOND FINANCIER

~~quinze millions de dollars (15 000 000 \$) pour chaque période de douze (12) mois suivant l'année financière de référence (le « plafond financier »).~~

d) ~~Le plafond de l'année financière de référence et le plafond financier incluent des dépenses engagées par la Société relatives aux salaires, aux divers congés, aux primes d'assurance, aux cotisations d'assurance-emploi, aux frais d'indemnisation des accidentés du travail, aux cotisations, aux régimes de retraite, aux dépenses d'utilisation d'un véhicule et à toutes les sommes devant être versées aux termes de la présente convention collective et tout autre montant que les parties conviennent d'inclure.~~

e) ~~Il est toutefois entendu que les coûts découlant d'une hausse des volumes de courrier ou d'une augmentation du nombre de points de remise ne sont pas inclus dans le plafond~~

ARTICLE 35

FINANCIAL CAP

~~The financial cap shall bear the impact of a negotiated increase affecting the cost of growth in mail volumes or points of call.~~

(f) ~~In the event the actual costs in any twelve (12) month period exceed the base financial year cap or the financial cap, the fifteen million dollars (\$15,000,000) for the following year shall be reduced accordingly such that the financial cap is met.~~

(g) ~~In the event that the costs agreed to by the parties in any twelve (12) month period are lower than the base year financial cap or the financial cap, the fifteen million dollars (\$15,000,000) for the following fiscal year shall be upwardly adjusted accordingly.~~

ARTICLE 35

PLAFOND FINANCIER

~~financier.~~

~~Si les taux applicables lors d'une hausse de volume ou du nombre de points de remise sont augmentés dans le cadre des négociations, le coût de cette augmentation fait partie du plafond financier.~~

f) ~~Si, au cours d'une période de douze (12) mois, les coûts réels sont supérieurs au plafond de l'année financière de référence ou au plafond financier, les quinze millions de dollars (15 000 000 \$) de l'année suivante sont réduits en conséquence pour veiller à ce que le plafond financier soit respecté.~~

g) ~~Si, au cours d'une période de douze (12) mois, les coûts réels sont inférieurs au plafond de l'année financière de référence ou au plafond financier, les quinze millions de dollars (15 000 000 \$) de l'année financière suivante sont augmentés en conséquence.~~

## ARTICLE 35

### FINANCIAL CAP

#### 35.02 Indexation

If the price cap formula as defined in the Policy Framework is revised to the full value of inflation versus the current two third (2/3) formula, the fifteen million dollar (\$15,000,000) amount provided for in paragraph 35.01 (c) above shall be indexed each year commencing in 2006 by a percentage equal to the increase in the Consumer Price Index for Canada, all items, for the previous year.

## ARTICLE 35

### PLAFOND FINANCIER

#### 35.02 Ajustement

Si la formule de réglementation des tarifs postaux définie dans le cadre stratégique est modifiée en fonction du taux d'inflation plutôt que selon la formule actuelle qui correspond au deux tiers (2/3) de l'inflation, la somme de quinze millions de dollars (15 000 000 \$) prévue à l'alinéa 35.01 c) ci-dessus est majorée chaque année débutant en 2006 d'un pourcentage égal à celui de l'augmentation annuelle de l'indice d'ensemble des prix à la consommation pour le Canada au cours de l'année précédente.

**ARTICLE 35**

**FINANCIAL CAP**

**35.03**

**Method**

The parties shall agree on a method to precisely determine the total cost to the Corporation in the base financial year as described in paragraph 35.01 (d) and the cost of any subsequent improvements in the employees' working conditions.

**ARTICLE 35**

**PLAFOND FINANCIER**

**35.03**

**Méthodologie**

Les parties doivent convenir d'une méthode pour évaluer avec précision les dépenses totales de la Société dans l'année financière de référence décrite à l'alinéa 35.01 d) et le coût de toute amélioration apportée par la suite aux conditions de travail des employées et employés.

## ARTICLE 36

### DURATION AND REVISION OF THE COLLECTIVE AGREEMENT

#### 36.01      Term of the Collective Agreement

~~Subject to clauses 36.02 to 36.04, the terms of this collective agreement are effective and binding on the Corporation and the Union from January 1, 2004 and until December 31, 2011 January 1, 2012 to December 31, 2015.~~

## ARTICLE 36

### DURÉE ET RÉVISION DE LA CONVENTION COLLECTIVE

#### 36.01      Durée de la convention collective

~~Sous réserve des clauses 36.02 à 36.04, les dispositions de la présente convention collective sont en vigueur et lient la Société et le Syndicat du 1<sup>er</sup> janvier 2004 au 31 décembre 2011 1<sup>er</sup> janvier 2012 au 31 décembre 2015.~~

## ARTICLE 36

### DURATION AND REVISION OF THE COLLECTIVE AGREEMENT

36.02

#### Changes to the Collective Agreement

~~Upon the recommendation of the Transition Committee or on their own initiative, the parties may at any time agree to change or adapt any provision of this collective agreement or to include new provisions in it.~~

## ARTICLE 36

### DURÉE ET RÉVISION DE LA CONVENTION COLLECTIVE

36.02

#### Modifications à la convention collective

~~En tout temps, sur recommandation du Comité de transition ou de leur propre chef, les parties peuvent s'entendre pour modifier ou adapter toute disposition de la présente convention collective ou pour y ajouter de nouvelles dispositions.~~

## ARTICLE 36

### DURATION AND REVISION OF THE COLLECTIVE AGREEMENT

**36.03      Revision of Provisions of the Collective Agreement**

(a) ~~During the three (3) month period preceding December 31 of years 2005, 2007 and 2009, either party may, by notice, require the other party to commence collective bargaining for the purpose of revising pursuant to subsection 49(2) of the Canada Labour Code, all the provisions of this collective agreement, with the exception of Articles 1, 3, 35 and 36 and agreeing on additional provisions.~~

(b) ~~Any agreement entered into between the parties following a notice to bargain given under this clause shall become part of this collective agreement as of the date determined by the parties.~~

## ARTICLE 36

### DURÉE ET RÉVISION DE LA CONVENTION COLLECTIVE

**36.03      Révision des dispositions de la convention collective**

a) ~~Au cours de la période de trois (3) mois précédant le 31 décembre des années 2005, 2007 et 2009, chaque partie peut également transmettre à l'autre partie un avis de négociation collective conformément au paragraphe 49(2) du Code canadien du travail pour réviser toutes les dispositions de la présente convention collective, à l'exception des articles 1, 3, 35 et 36, et pour s'entendre sur des dispositions nouvelles.~~

b) ~~Toute entente intervenue entre les parties à la suite d'un avis de négociation donné conformément à la présente clause devient partie intégrante de la présente convention collective à compter du jour convenu entre les parties.~~

## ARTICLE 36

### DURATION AND REVISION OF THE COLLECTIVE AGREEMENT

(c) ~~If the parties do not reach a complete agreement within sixty (60) days after the notice to bargain has been given, either party may, at any time thereafter, refer the unresolved issues to interest arbitration in accordance with clause 36.04.~~

#### 36.03 Extension of Collective Agreement

**After its expiration, this collective agreement shall remain in full force and effect until the signing of a new collective agreement or until the requirements of section 89(1) of the Canada Labour Code have been met.**

## ARTICLE 36

### DURÉE ET RÉVISION DE LA CONVENTION COLLECTIVE

c) ~~Si les parties ne parviennent pas à une entente complète dans les soixante (60) jours qui suivent l'avis de négociation, l'une ou l'autre des parties peut, en tout temps par la suite, soumettre les questions qui demeurent en litige à un arbitre de différend conformément à la clause 36.04.~~

#### 36.03 Prolongation de la convention collective

**Après son expiration, la présente convention collective demeure en vigueur jusqu'à la signature d'une nouvelle convention collective ou jusqu'à ce que les conditions du paragraphe 89(1) du *Code canadien du travail* aient été satisfaites.**

## ARTICLE 36

### DURATION AND REVISION OF THE COLLECTIVE AGREEMENT

**36.04**

#### Interest Arbitration

**(a)**

~~The parties agree that any unresolved matter resulting from collective bargaining under clause 36.03 will be referred to an arbitrator for final and binding determination in accordance with section 79 of the Canada Labour Code.~~

**(b)**

~~The reference of unresolved matters to arbitration shall be made by written notice to the other party. The notice shall specify the issues in dispute. The party to whom the notice is given may within fifteen (15) calendar days and by written notification add other unresolved issues to be submitted to arbitration.~~

**(c)**

~~The arbitrator shall be appointed by the parties. If they are unable to agree on the selection of a person, the arbitrator shall be appointed by the Minister of Labour upon request by either party.~~

## ARTICLE 36

### DURÉE ET RÉVISION DE LA CONVENTION COLLECTIVE

**36.04**

#### Arbitrage de différend

**a)**

~~Les parties conviennent que toute question qui demeure en litige suite aux négociations collectives conduites conformément à la clause 36.03 est soumise à un arbitre pour décision définitive et exécutoire, conformément à l'article 79 du Code canadien du travail.~~

**b)**

~~Le renvoi à l'arbitrage des questions encore en litige se fait par avis écrit donné à l'autre partie. L'avis doit indiquer les questions en litige. La partie qui reçoit un tel avis peut, dans les quinze (15) jours civils qui suivent, indiquer par écrit toute autre question en litige qu'elle désire soumettre à l'arbitrage.~~

**c)**

~~L'arbitre est choisi par les parties. Si elles ne peuvent s'entendre sur le choix d'une personne, l'arbitre est désigné par le ministre du Travail à la demande de l'une ou l'autre des parties.~~

## ARTICLE 36

### DURATION AND REVISION OF THE COLLECTIVE AGREEMENT

(d) The arbitrator shall start hearing the parties as soon as possible after his or her appointment.

(e) The arbitrator may determine his or her own procedure but shall give the parties the opportunity to present their evidence and make their submissions. The arbitrator shall have the powers conferred upon a grievance arbitrator by the *Canada Labour Code* and by this collective agreement. The arbitrator may also try to mediate between the parties.

(f) In making his or her decision, the arbitrator shall be bound by Article 35 including the financial cap set out therein. This cap includes all amounts agreed to by the parties pursuant to clause 36.02 and paragraph 36.03 (b) in each fiscal year. For greater certainty, the arbitrator is bound by the provisions of paragraphs

## ARTICLE 36

### DURÉE ET RÉVISION DE LA CONVENTION COLLECTIVE

d) L'arbitre entreprend d'entendre les parties aussitôt que possible après avoir été nommé.

e) L'arbitre décide de la procédure applicable, mais doit donner aux parties la possibilité d'offrir leur preuve et de soumettre leurs arguments. L'arbitre est investi de tous les pouvoirs accordés à un arbitre de griefs par les dispositions du *Code canadien du travail* et par la convention collective. L'arbitre peut également agir comme médiateur entre les parties.

f) Pour rendre sa décision, l'arbitre est lié par l'article 35 y compris le plafond financier qui y est décrit. Ce plafond comprend toutes les sommes convenues par les parties aux termes de la clause 36.02 et de l'alinéa 36.03 b) pour chaque année financière. Il est entendu que l'arbitre est lié par les dispositions des alinéas

## ARTICLE 36

### DURATION AND REVISION OF THE COLLECTIVE AGREEMENT

~~35.01 (f) and (g).~~ The arbitrator will also consider the following:

- (i) the provisions of the *Canada Post Corporation Act* and the policy framework, or any other such binding document in effect;
- (ii) the labour market conditions;
- (iii) the cost of living;
- (iv) the economy in general.

(g) The decisions of the arbitrator shall form part of this collective agreement as of the date determined by the arbitrator. It is understood that the arbitrator shall have no authority to amend Articles 1, 3, 35 and 36.

## ARTICLE 36

### DURÉE ET RÉVISION DE LA CONVENTION COLLECTIVE

~~35.01 f) et g).~~ L'arbitre tient aussi compte des facteurs suivants :

- i) les dispositions de la *Loi sur la Société canadienne des postes* ainsi que le cadre stratégique ou autre document semblable en vigueur qui lie la Société;
- ii) les conditions du marché du travail;
- iii) l'indice des prix à la consommation;
- iv) l'économie en général.

g) Les décisions de l'arbitre sont intégrées à la convention collective à compter du jour fixé par la décision. Il est entendu que l'arbitre ne peut modifier les articles 1, 3, 35 et 36.

## ARTICLE 36

### DURATION AND REVISION OF THE COLLECTIVE AGREEMENT

36.05

#### Extension of Collective Agreement

After its expiration, this collective agreement as amended by the parties or by decisions of arbitrators shall remain in full force and effect until the signing of a new collective agreement or until the requirements of section 89(1) of the Canada Labour Code have been met.

## ARTICLE 36

### DURÉE ET RÉVISION DE LA CONVENTION COLLECTIVE

36.05

#### Prolongation de la convention collective

Après son expiration, la présente convention collective telle qu'amendée par les parties ou par les décisions des arbitres demeure en vigueur jusqu'à la signature d'une nouvelle convention collective ou jusqu'à ce que les conditions du paragraphe 89(1) du *Code canadien du travail* aient été satisfaites.

## APPENDIX "A"

### CHANGES TO A ROUTE

### ACTUAL WAGE CALCULATIONS

1. When an employee's route is changed, his or her wages shall be adjusted based on the following calculations:

An employee's actual wage is determined by the activity component specified in paragraph 2, the variable allowance specified in paragraph 3, and the knowledge sort and civic addressing allowance specified in paragraph 4.

- (a) 9 ¢ per point of call;
- (b) 24 ¢ per point of call located inside a commercial building;
- (c) \$1.00 per stop for personal contact items delivered to the door;
- (d) 44 ¢ per kilometre;
- (e) \$1.00 per lock change;
- (f) 0.5 ¢ per set of householders (up to 500 grams) per point of call, as of January 1, 2010, 1 ¢ per set of householders (up to 500 grams) per point of call;

## ANNEXE « A »

### MODIFICATIONS À L'ITINÉRAIRE

### CALCULS DU SALAIRE PROPREMENT DIT

1. Lorsque l'itinéraire d'une employée ou d'un employé est modifié, sa rémunération est ajustée selon les barèmes suivants :

Le salaire proprement dit d'une employée ou d'un employé est établi en fonction de la composante des activités prévue au paragraphe 2, de l'allocation variable prévue au paragraphe 3 et de l'allocation pour le tri de connaissance et l'adressage civique prévue au paragraphe 4.

- a) 9 ¢ par point de remise;
- b) 24 ¢ par point de remise situé à l'intérieur d'un immeuble commercial;
- c) 1 \$ par arrêt pour la livraison des envois à remettre en main propre
- d) 44 ¢ par kilomètre;
- e) 1 \$ pour un changement de serrure;
- f) 0,5 ¢ pour chaque point de remise d'un ensemble d'envois sans adresse (jusqu'à 500 grammes), à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010, 1 ¢ pour chaque point de remise d'un ensemble d'envois sans adresse (jusqu'à 500

## APPENDIX "A"

### CHANGES TO A ROUTE

#### ACTUAL WAGE CALCULATIONS

(g) 10 ¢ per set of householders (between 500 and 1,000 grams) per point of call;

(h) 15 ¢ per set of householders (from 1,000 grams to 2,000 grams) per point of call.

2. The adjustments provided in paragraphs 1(a) to 1(f) above shall be made once per calendar year.

#### **Activity Component**

A route's activity component is the annualized total of the following completed activities and their corresponding values, multiplied by the regional overlay set out in paragraph 2(b), and subject to the appropriate progression percentage set out paragraph 2(c).

(a) The sortation, delivery, actual stops and value per kilometer activity values are as follows:

## ANNEXE « A »

### MODIFICATIONS À L'ITINÉRAIRE

#### CALCULS DU SALAIRE PROPREMENT DIT

grammes);

g) 10 ¢ pour chaque point de remise d'un ensemble d'envois sans adresse (de 500 à 1 000 grammes);

h) 15 ¢ pour chaque point de remise d'un ensemble d'envois sans adresse (de 1 000 à 2 000 grammes).

2. Les ajustements prévus aux alinéas 1 a) à 1 f) ci-dessus doivent être effectués une fois par année civile.

#### **Composante des activités**

La composante des activités d'un itinéraire est le total annualisé des activités réalisées énumérées ci-après et de leurs valeurs correspondantes, multiplié par l'ajustement sectoriel énoncé à l'alinéa 2 b). Elle est assujettie au pourcentage de progression approprié énoncé à l'alinéa 2 c).

a) Les valeurs des activités du tri, de la livraison, des arrêts réels et la valeur par kilomètre sont les suivantes :

Zone 1

	2013	2014	2015
<b>Sortation Values</b>			
Residential Sort	\$ 0.077	\$ 0.079	\$ 0.081
Farm Sort	\$ 0.077	\$ 0.079	\$ 0.081
AMS Business Sort	\$ 0.247	\$ 0.253	\$ 0.259
Apartment Sort	\$ 0.052	\$ 0.054	\$ 0.055
Business Direct Sort	\$ 0.247	\$ 0.253	\$ 0.259
Sortation Caller	\$ 0.247	\$ 0.253	\$ 0.259
<b>Delivery Values</b>			
RMB	\$ 0.086	\$ 0.088	\$ 0.091
CMB	\$ 0.043	\$ 0.044	\$ 0.045
GMB	\$ 0.052	\$ 0.054	\$ 0.055
Kiosks	\$ 0.046	\$ 0.047	\$ 0.049
Apts	\$ 0.059	\$ 0.060	\$ 0.062
Business Direct	\$ 0.200	\$ 0.205	\$ 0.210
RPO	\$ 0.894	\$ 0.916	\$ 0.939
SLB	\$ 0.894	\$ 0.916	\$ 0.939
Pickup	\$ 0.894	\$ 0.916	\$ 0.939
<b>Delivery Stop(s)</b>	\$ 0.074	\$ 0.076	\$ 0.078
<b>Drive Time/KM</b>			
50 km/hr (0-2 stops/km)	\$ 0.370	\$ 0.379	\$ 0.389
40km/hr (2.01+ stops per km)	\$ 0.463	\$ 0.474	\$ 0.486

Zone 2

	2013	2014	2015
<b>Sortation Values</b>			
Residential Sort	\$ 0.085	\$ 0.087	\$ 0.088
Farm Sort	\$ 0.085	\$ 0.087	\$ 0.088
AMS Business Sort	\$ 0.271	\$ 0.277	\$ 0.282
Apartment Sort	\$ 0.058	\$ 0.059	\$ 0.060
Business Direct Sort	\$ 0.271	\$ 0.277	\$ 0.282
Sortation Caller	\$ 0.271	\$ 0.277	\$ 0.282
<b>Delivery Values</b>			
RMB	\$ 0.095	\$ 0.097	\$ 0.099
CMB	\$ 0.047	\$ 0.048	\$ 0.049
GMB	\$ 0.058	\$ 0.059	\$ 0.060
Kiosks	\$ 0.051	\$ 0.052	\$ 0.053
Apts	\$ 0.064	\$ 0.066	\$ 0.067
Business Direct	\$ 0.220	\$ 0.225	\$ 0.229
RPO	\$ 0.984	\$ 1.003	\$ 1.024
SLB	\$ 0.984	\$ 1.003	\$ 1.024
Pickup	\$ 0.984	\$ 1.003	\$ 1.024
<b>Delivery Stop(s)</b>	\$ 0.081	\$ 0.083	\$ 0.085
<b>KM / Drive Time</b>			
50 km/hr (0-2 stops/km)	\$ 0.407	\$ 0.415	\$ 0.424
40km/hr (2.01+ stops per km)	\$ 0.509	\$ 0.519	\$ 0.530

Zone 3

	2013	2014	2015
<b>Sortation Values</b>			
Residential Sort	\$ 0.089	\$ 0.090	\$ 0.092
Farm Sort	\$ 0.089	\$ 0.090	\$ 0.092
AMS Business Sort	\$ 0.284	\$ 0.289	\$ 0.295
Apartment Sort	\$ 0.060	\$ 0.062	\$ 0.063
Business Direct Sort	\$ 0.284	\$ 0.289	\$ 0.295
Sortation Caller	\$ 0.284	\$ 0.289	\$ 0.295
<b>Delivery Values</b>			
RMB	\$ 0.099	\$ 0.101	\$ 0.103
CMB	\$ 0.050	\$ 0.051	\$ 0.052
GMB	\$ 0.060	\$ 0.062	\$ 0.063
Kiosks	\$ 0.053	\$ 0.054	\$ 0.055
Apts	\$ 0.067	\$ 0.069	\$ 0.070
Business Direct	\$ 0.231	\$ 0.235	\$ 0.240
RPO	\$ 1.029	\$ 1.049	\$ 1.070
SLB	\$ 1.029	\$ 1.049	\$ 1.070
Pickup	\$ 1.029	\$ 1.049	\$ 1.070
<b>Delivery Stop(s)</b>	\$ 0.085	\$ 0.087	\$ 0.089
<b>KM / Drive Time</b>			
50 km/hr (0-2 stops/km)	\$ 0.426	\$ 0.434	\$ 0.443
40km/hr (2.01+ stops per km)	\$ 0.532	\$ 0.543	\$ 0.554

**Secteur 1**

	2013	2014	2015
	Valeurs des activités	Valeurs des activités	Valeurs des activités
<b>Valeurs de tri</b>			
Résidence	\$ 0.077	\$ 0.079	\$ 0.081
Ferme	\$ 0.077	\$ 0.079	\$ 0.081
Commerce SGA	\$ 0.247	\$ 0.253	\$ 0.259
Appartement	\$ 0.052	\$ 0.054	\$ 0.055
Direct Commerce	\$ 0.247	\$ 0.253	\$ 0.259
Direct	\$ 0.247	\$ 0.253	\$ 0.259
<b>Valeurs de livraison</b>			
BLR	\$ 0.086	\$ 0.088	\$ 0.091
BPCOM	\$ 0.043	\$ 0.044	\$ 0.045
BPM	\$ 0.052	\$ 0.054	\$ 0.055
Kiosques	\$ 0.046	\$ 0.047	\$ 0.049
Appartement	\$ 0.059	\$ 0.060	\$ 0.062
Commerce	\$ 0.200	\$ 0.205	\$ 0.210
COP	\$ 0.894	\$ 0.916	\$ 0.939
BLP	\$ 0.894	\$ 0.916	\$ 0.939
Les ramassages	\$ 0.894	\$ 0.916	\$ 0.939
<b>Arret(s) pour livraison</b>	\$ 0.074	\$ 0.076	\$ 0.078
<b>Valeur par km</b>			
50 km/h (0-2 arrêts/km)	\$ 0.370	\$ 0.379	\$ 0.389
40km/h (2.01+ arrêts par km)	\$ 0.463	\$ 0.474	\$ 0.486

**Secteur 2**

	2013	2014	2015
	Valeurs des activités	Valeurs des activités	Valeurs des activités
<b>Valeurs de tri</b>			
Résidence	\$ 0.085	\$ 0.087	\$ 0.088
Ferme	\$ 0.085	\$ 0.087	\$ 0.088
Commerce SGA	\$ 0.271	\$ 0.277	\$ 0.282
Appartement	\$ 0.058	\$ 0.059	\$ 0.060
Direct Commerce	\$ 0.271	\$ 0.277	\$ 0.282
Direct	\$ 0.271	\$ 0.277	\$ 0.282
<b>Valeurs de livraison</b>			
BLR	\$ 0.095	\$ 0.097	\$ 0.099
BPCOM	\$ 0.047	\$ 0.048	\$ 0.049
BPM	\$ 0.058	\$ 0.059	\$ 0.060
Kiosques	\$ 0.051	\$ 0.052	\$ 0.053
Appartement	\$ 0.064	\$ 0.066	\$ 0.067
Commerce	\$ 0.220	\$ 0.225	\$ 0.229
COP	\$ 0.984	\$ 1.003	\$ 1.024
BLP	\$ 0.984	\$ 1.003	\$ 1.024
Les ramassages	\$ 0.984	\$ 1.003	\$ 1.024
<b>Arret(s) pour livraison</b>	\$ 0.081	\$ 0.083	\$ 0.085
<b>Valeur par km</b>			
50 km/h (0-2 arrêts/km)	\$ 0.407	\$ 0.415	\$ 0.424
40km/h (2.01+ arrêts par km)	\$ 0.509	\$ 0.519	\$ 0.530

**Secteur 3**

	2013	2014	2015
	Valeurs des activités	Valeurs des activités	Valeurs des activités
<b>Valeurs de tri</b>			
Résidence	\$ 0.089	\$ 0.090	\$ 0.092
Ferme	\$ 0.089	\$ 0.090	\$ 0.092
Commerce SGA	\$ 0.284	\$ 0.289	\$ 0.295
Appartement	\$ 0.060	\$ 0.062	\$ 0.063
Direct Commerce	\$ 0.284	\$ 0.289	\$ 0.295
Direct	\$ 0.284	\$ 0.289	\$ 0.295
<b>Valeurs de livraison</b>			
BLR	\$ 0.099	\$ 0.101	\$ 0.103
BPCOM	\$ 0.050	\$ 0.051	\$ 0.052
BPM	\$ 0.060	\$ 0.062	\$ 0.063
Kiosques	\$ 0.053	\$ 0.054	\$ 0.055
Appartement	\$ 0.067	\$ 0.069	\$ 0.070
Commerce	\$ 0.231	\$ 0.235	\$ 0.240
COP	\$ 1.029	\$ 1.049	\$ 1.070
BLP	\$ 1.029	\$ 1.049	\$ 1.070
Les ramassages	\$ 1.029	\$ 1.049	\$ 1.070
<b>Arret(s) pour livraison</b>	\$ 0.085	\$ 0.087	\$ 0.089
<b>Valeur par km</b>			
50 km/h (0-2 arrêts/km)	\$ 0.426	\$ 0.434	\$ 0.443
40km/h (2.01+ arrêts par km)	\$ 0.532	\$ 0.543	\$ 0.554

**APPENDIX "A"****CHANGES TO A ROUTE****ACTUAL WAGE CALCULATIONS****ANNEXE « A »****MODIFICATIONS À L'ITINÉRAIRE****CALCULS DU SALAIRE  
PROPREMENT DIT**

**(b) The regional overlay is as follows :**

**Region**

Zone 1 – Quebec, Atlantic, Thunder Bay and all other Ontario, Saskatchewan, Manitoba	100%
Zone 2 – South Western Ontario, GTA, British Columbia, all other Alberta, shared depots surrounding mechanized plants	110%
Zone 3 – Calgary, Edmonton, Fort McMurray, Nunavut, Northwest Territories, Yukon	115%

**b) L'ajustement sectoriel est le suivant :**

**Région**

Secteur 1 – Québec, Atlantique, Thunder Bay et tout autre Ontario, Saskatchewan, Manitoba	100 %
Secteur 2 – Sud- ouest de l'Ontario, RGT, Colombie- Britannique, tout autre Alberta, dépôts partagés près des établissements mécanisés	110 %
Secteur 3 – Calgary, Edmonton, Fort McMurray, Nunavut, les Territoires du Nord-Ouest, Yukon	115 %

**(c) The following wage progression is based on the seniority date for new route holders and permanent relief employees subsequent to December 31, 2012. Such employees shall first be placed at the**

**c) La progression du salaire suivante est établie en fonction de la date d'ancienneté pour les nouveaux titulaires d'itinéraires et les employées et employés de relève permanents embauchés après le 31**

## APPENDIX "A"

### CHANGES TO A ROUTE

#### ACTUAL WAGE CALCULATIONS

minimum actual wage progression level and will progress through the levels based on the anniversary of their seniority date.

All existing route holders, as of December 31, 2012, shall be placed at the appropriate progression level based on their seniority date and will progress through the levels based on the anniversary of their seniority date.

On call relief employees shall remain at the minimum wage progression level.

## ANNEXE « A »

### MODIFICATIONS À L'ITINÉRAIRE

#### CALCULS DU SALAIRE PROPREMENT DIT

décembre 2012. Ces employées et employés sont d'abord placés au niveau minimum de la progression du salaire proprement dit. Par la suite, ils ont droit aux augmentations d'échelon en fonction de leur date d'ancienneté.

Tous les titulaires d'itinéraires en poste au 31 décembre 2012 sont placés au niveau de progression salariale approprié en fonction de leur date d'ancienneté. Par la suite, ils ont droit aux augmentations d'échelon en fonction de leur date d'ancienneté.

Les employées et employés de relève sur appel demeurent au premier échelon de la progression salariale.

Progression Level	Percentage of Activity Values
Minimum	85%
Yr 1	88%
Yr 2	91%
Yr 3	94%
Yr 4	97%
Yr 5	100%

Niveau de progression	Pourcentage des valeurs d'activité
Minimum	85 %
an 1	88 %
an 2	91 %
an 3	94 %
an 4	97 %
an 5	100 %

**APPENDIX "A"**

**CHANGES TO A ROUTE**

**ACTUAL WAGE CALCULATIONS**

**ANNEXE « A »**

**MODIFICATIONS À L'ITINÉRAIRE**

**CALCULS DU SALAIRE  
PROPREMENT DIT**

- |   |   |
|---|---|
| <p>(d) For all changes to routes that occur in 2012, the Appendix "A" values below will be used to determine the wage adjustment.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>i) 13.5 ¢ per point of call;</li><li>ii) 25 ¢ per non-centralized point of call;</li><li>iii) 43 ¢ per point of call located inside a commercial building;</li><li>iv) \$1.00 per stop for personal contact items delivered to the door;</li><li>v) 46 ¢ per kilometre;</li><li>vi) \$1.00 per lock change;</li><li>vii) 1 ¢ per set of householders (up to 500 grams) per point of call;</li><li>viii) 30 ¢ per street letter box clearance;</li><li>ix) 40 ¢ per retail postal outlet</li></ul> | <p>d) Pour tous les changements aux itinéraires survenus en 2012, les valeurs prévues à l'annexe « A » énumérées ci-après sont utilisées pour déterminer le rajustement salarial.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>i) 13,5 ¢ par point de remise;</li><li>ii) 25 ¢ par point de remise non centralisé;</li><li>iii) 43 ¢ par point de remise situé à l'intérieur d'un immeuble commercial;</li><li>iv) 1 \$ par arrêt pour la livraison des envois à remettre en main propre;</li><li>v) 46 ¢ par kilomètre;</li><li>vi) 1 \$ pour un changement de serrure;</li><li>vii) 1 ¢ pour chaque point de remise d'un ensemble d'envois sans adresse (jusqu'à 500 grammes);</li><li>viii) 30 ¢ par levée aux boîtes aux lettres publiques;</li><li>ix) 40 ¢ par levée au comptoir postal;</li></ul> |
|---|---|

## APPENDIX "A"

### CHANGES TO A ROUTE

#### ACTUAL WAGE CALCULATIONS

- clearance;
- x) 13 ¢ per bag service;
- xi) 25 ¢ per pickup service;
- xii) 10 ¢ per set of householders (between 500 and 1,000 grams) per point of call;
- xiii) 15 ¢ per set of householders (from 1,000 grams to 2,000 grams) per point of call.
3. Between the adjustments provided for in clause 2, if the increase or decrease to total points of call or number of kilometres exceeds five percent (5%), the adjustments shall be made in accordance with paragraphs 1(a), 1(b) and 1(d).

#### **Variable Allowance**

- (a) An employee's variable allowance is the annualized total of the following:

#### **Householder Sets (per point of call)**

Less than 500 grams	1.0 cent
Greater than 500 grams and less than 1,000 grams	10.0 cents
From 1,000 to 2,000 grams	15.0 cents

## ANNEXE « A »

### MODIFICATIONS À L'ITINÉRAIRE

#### CALCULS DU SALAIRE PROPREMENT DIT

- x) 13 ¢ pour chaque service de sacs;
- xi) 25 ¢ pour chaque service de ramassage;
- xii) 10 ¢ pour chaque point de remise d'un ensemble d'envois sans adresse (de 500 à 1 000 grammes);
- xiii) 15 ¢ pour chaque point de remise d'un ensemble d'envois sans adresse (de 1 000 à 2 000 grammes).

3. Entre les ajustements prévus à la clause 2, si l'augmentation ou la diminution des points de remise totaux ou du kilométrage est supérieure à cinq pour cent (5 %), les ajustements sont effectués selon les alinéas 1 a), 1 b) et 1 d).

#### **Allocation variable**

- a) L'allocation variable d'une employée ou d'un employé est le total annualisé des éléments suivants :

#### **Ensembles d'envois sans adresse (par point de remise)**

Inférieurs à 500 grammes	1,0 cent
Supérieurs à 500 grammes et inférieurs à 1 000 grammes	10,0 cents
De 1 000 à 2 000 grammes	15,0 cents

## APPENDIX "A"

### CHANGES TO A ROUTE

#### ACTUAL WAGE CALCULATIONS

##### **Other**

Lock changes	\$1.00 each
Personal contact items	\$1.00 each

Beginning January 1, 2014, householder sets (per point of call) less than 500 grams will be increased to one point five (1.5) cents.

(b) Changes to the variable allowance will be made by the Corporation once per calendar year until such time as an employee's route is automated to capture actual variable allowance data. At such time, the variable allowance will be based on actual data and paid bi-weekly.

4. As of December 1<sup>st</sup>, 2011, when an employee's route is changed, his or her wages shall be adjusted based on the following calculations:

#### **Knowledge Sort and Civic Addressing Allowance**

## ANNEXE « A »

### MODIFICATIONS À L'ITINÉRAIRE

#### CALCULS DU SALAIRE PROPREMENT DIT

##### **Autres**

Changements de serrure	1,00 \$
Envois à remettre en mains propres	1,00 \$

Le 1<sup>er</sup> janvier 2014, le paiement à la pièce pour les envois sans adresse inférieurs à 500 grammes augmente à un virgule cinq (1,5) cents.

b) Tout changement à l'allocation variable est effectué une fois par année civile par la Société jusqu'à ce que l'itinéraire d'une employée ou d'un employé soit automatisé afin de consigner les données réelles relatives à l'allocation variable. Dès lors, l'allocation variable est établie en fonction des données réelles et est versée toutes les deux semaines.

4. À compter du 1<sup>er</sup> décembre 2011, lorsque l'itinéraire d'une employée ou d'un employé est modifié, sa rémunération est ajustée selon les barèmes suivants :

#### **Allocation pour le tri de connaissance et l'adressage civique**

**APPENDIX "A"**

**CHANGES TO A ROUTE**

**ACTUAL WAGE CALCULATIONS**

**ANNEXE « A »**

**MODIFICATIONS À L'ITINÉRAIRE**

**CALCULS DU SALAIRE  
PROPREMENT DIT**

- |            |  |   |
|------------|--|---|
| <b>(a)</b> | <p>13.5 ¢ per point of call;<br/><br/>Subsequent to January 1, 2013, an employee performing sortation on a route identified as requiring a knowledge sort (a route with no civic addressing at the sortation case) shall be entitled to five (5) cents per day per point of call requiring a knowledge sort. The entitlement under this paragraph exists for a maximum of three (3) months. If civic addressing is implemented on points of call during that period, the entitlement for the affected points of call ends and paragraph (b) applies.</p> | <p>13,5 ¢ par point de remise;<br/><br/>Après le 1<sup>er</sup> janvier 2013, l'employée ou l'employé qui effectue le tri d'un itinéraire identifié comme exigeant un tri de connaissance (un itinéraire sans adressage civique) a droit à cinq (5) cents par jour par point de remise exigeant un tri de connaissance. Le versement prévu au présent alinéa est en vigueur pendant un maximum de trois (3) mois. Si l'adressage civique est mis en œuvre à des points de remise au cours de cette période, le versement pour les points de remise concernés prend fin et l'alinéa b) s'applique.</p> |
| <b>(b)</b> | <p>25 ¢ per non-centralized point of call;<br/><br/>Subsequent to January 1, 2013, if an employee owns a route and civic addressing changes are implemented to points of call on the route, the route holder shall be entitled to five (5) cents per day per point of call for each point of call on the route receiving a complimentary</p>   | <p>25 ¢ par point de remise non centralisé;<br/><br/>Après le 1<sup>er</sup> janvier 2013, si une employée ou un employé est titulaire d'un itinéraire et que l'adressage civique est mis en œuvre aux points de remise de l'itinéraire, la ou le titulaire de l'itinéraire a droit à cinq (5) cents par jour par point de remise pour chacun des points de remise de</p>   |

## APPENDIX "A"

### CHANGES TO A ROUTE

### ACTUAL WAGE CALCULATIONS

redirection of mail by the Corporation. The entitlement under this paragraph exists for six (6) months and will be payable to any relief employee covering the route.

- (c) ~~43 ¢ per point of call located inside a commercial building;~~  
~~The amounts in paragraphs (a) and (b) shall only be paid to the employee performing the sortation activity on the route.~~
- (d) ~~\$1.00 per stop for personal-contact items delivered to the door;~~
- (e) ~~46 ¢ per kilometre;~~
- (f) ~~\$1.00 per lock change;~~
- (g) ~~1 ¢ per set of householders (up to 500 grams) per point of call;~~
- (h) ~~30 ¢ per street letter box clearance;~~

## ANNEXE « A »

### MODIFICATIONS À L'ITINÉRAIRE

### CALCULS DU SALAIRE PROPREMENT DIT

l'itinéraire qui bénéficie d'une réexpédition gratuite du courrier par la Société. Le versement prévu au présent alinéa est en vigueur pendant six (6) mois et est versé aux employées ou employés de relève affectés à cet itinéraire.

- c) ~~43 ¢ par point de remise situé à l'intérieur d'un immeuble commercial;~~  
~~Les montants prévus aux alinéas a) et b) ne sont versés qu'à l'employée ou l'employé qui effectue les tâches de tri de l'itinéraire.~~
- d) ~~1 \$ par arrêt pour la livraison des envois à remettre en main propre;~~
- e) ~~46 ¢ par kilomètre;~~
- f) ~~1 \$ pour un changement de serrure;~~
- g) ~~1 ¢ pour chaque point de remise d'un ensemble d'envois sans adresse (jusqu'à 500 grammes);~~
- h) ~~30 ¢ par levée du courrier dans les boîtes aux lettres publiques;~~

## APPENDIX "A"

### CHANGES TO A ROUTE

### ACTUAL WAGE CALCULATIONS

- (i) 40 ¢ per retail postal outlet clearance;
- (j) 13 ¢ per bag service;
- (k) 25 ¢ per pickup service;
- (l) 10 ¢ per set of householders (between 500 and 1,000 grams) per point of call;
- (m) 15 ¢ per set of householders (from 1,000 grams to 2,000 grams) per point of call.

5. The adjustments provided in paragraphs 4(a) to 4(k) above shall be made once per calendar year.

**The special allowance that was being paid, prior to the coming into effect of this collective agreement, for the use of a specific type of vehicle shall continue to be paid as long as the employee is required to use such a vehicle and the employee retains the route for which the vehicle was originally required.**

**Following the coming into effect of this collective agreement, when the Corporation**

## ANNEXE « A »

### MODIFICATIONS À L'ITINÉRAIRE

### CALCULS DU SALAIRE PROPREMENT DIT

- i) 40 ¢ par levée des comptoirs postaux de vente au détail;
- j) 13 ¢ par service de sacs;
- k) 25 ¢ par service de ramassage;
- l) 10 ¢ pour chaque point de remise d'un ensemble d'envois sans adresse (de 500 à 1 000 grammes);
- m) 15 ¢ pour chaque point de remise d'un ensemble d'envois sans adresse (de 1 000 à 2 000 grammes).

5. Les ajustements prévus aux alinéas 4 a) à 4 k) ci-dessus doivent être effectués une fois par année civile.

**L'allocation spéciale qui était versée avant l'entrée en vigueur de la présente convention collective pour l'utilisation d'un véhicule de type particulier continue d'être versée tant que l'employée ou l'employé a l'obligation d'utiliser un tel véhicule et qu'elle ou il conserve l'itinéraire pour lequel le véhicule était requis.**

**Lorsque la Société exige, après l'entrée en vigueur de la présente convention collective,**

## APPENDIX "A"

### CHANGES TO A ROUTE

#### ACTUAL WAGE CALCULATIONS

requires, in accordance with clause 32.01, that an employee use a specific type of vehicle, it shall pay a minimum of twelve hundred dollars (\$1,200) per year.

**The amount set out above is to be added to the vehicle expenses determined under paragraph 33.01 (c).**

6. ~~Between the~~ ~~adjustments provided for in clause 5, if the increase or decrease to total points of call or number of kilometres exceeds five percent (5%), the adjustments shall be made in accordance with paragraphs 4(a), 4(b), 4(c), 4(e), 4(h), 4(i), 4(j), and 4(k).~~

**Any changes to points of call on an employee's route will result in an update to the route's activity components a minimum of semi-annually.**

~~Adjustments resulting in an increase in the amount payable shall be paid retroactively to the date the change exceeded five per cent (5%). Adjustments resulting in a decrease in the amount payable shall take effect on the day the adjustments are made.~~

## ANNEXE « A »

### MODIFICATIONS À L'ITINÉRAIRE

#### CALCULS DU SALAIRE PROPREMENT DIT

conformément à la clause 32.01, qu'une employée ou un employé utilise un véhicule de type particulier, elle lui verse un minimum de mille deux cents dollars (1 200 \$) par année.

**Le montant prévu ci-dessus s'ajoute aux dépenses d'utilisation d'un véhicule déterminées conformément à l'alinéa 33.01 c).**

6. ~~Entre les ajustements prévus à la clause 5, si l'augmentation ou la diminution des points de remise totaux ou du kilométrage est supérieure à cinq pour cent (5 %), les ajustements sont effectués selon les alinéas 4 a), 4 b), 4 c) 4 e), 4 h), 4 i), 4 j) et 4 k).~~

**Toutes modifications aux points de remise d'un itinéraire d'une employée ou d'un employé sont effectuées au moins deux fois par année et la composante des activités est mise à jour.**

~~Les ajustements entraînant une augmentation de la rémunération doivent être effectués rétroactivement à la date à laquelle le changement a dépassé cinq pour cent (5 %). Les ajustements résultant d'une diminution de la rémunération entrent en vigueur le jour où ils sont effectués.~~

## APPENDIX "A"

### CHANGES TO A ROUTE

### ACTUAL WAGE CALCULATIONS

7. The special allowance that was being paid, prior to the coming into effect of this collective agreement, for the use of a specific type of vehicle shall continue to be paid as long as the employee is required to use such a vehicle.

**Between the adjustments provided for in paragraph 6, any increase or decrease to total points of call on a route exceeding five percent (5%) shall result in an adjustment in the activity components specified in paragraph 2 and vehicle expense as per clause 33.01.**

Following the coming into effect of this collective agreement, when the Corporation requires, in accordance with clause 32.01, that an employee use a specific type of vehicle, it shall pay a minimum of twelve hundred dollars (\$1,200) per year.

**Adjustments under this paragraph which result in an increase or decrease in the amount payable shall be retroactive to the date the change exceeded five per cent (5%).**

The amount set out above is to be added to the vehicle

## ANNEXE « A »

### MODIFICATIONS À L'ITINÉRAIRE

### CALCULS DU SALAIRE PROPREMENT DIT

7. L'allocation spéciale qui était versée avant l'entrée en vigueur de la présente convention collective pour l'utilisation d'un véhicule de type particulier continue d'être versée tant que l'employée ou l'employé a l'obligation d'utiliser un tel véhicule.

**Entre les ajustements prévus au paragraphe 6, toute augmentation ou diminution du nombre total de points de remise supérieure à cinq pour cent (5 %) entraîne un ajustement de la composante des activités énoncée au paragraphe 2 et des dépenses d'utilisation d'un véhicule prévues à la clause 33.01.**

Lorsque la Société exige, après l'entrée en vigueur de la présente convention collective, conformément à la clause 32.01, qu'une employée ou un employé utilise un véhicule de type particulier, elle lui verse un minimum de mille deux cents dollars (1 200 \$) par année.

**Les ajustements au titre du présent paragraphe qui entraînent une augmentation ou une diminution de la rémunération sont effectués rétroactivement à la date à laquelle le changement a dépassé cinq pour cent (5 %).**

Le montant prévu ci-dessus s'ajoute aux dépenses d'utilisation d'un

**APPENDIX "A"**

**CHANGES TO A ROUTE**

**ACTUAL WAGE CALCULATIONS**

**ANNEXE « A »**

**MODIFICATIONS À L'ITINÉRAIRE**

**CALCULS DU SALAIRE  
PROPREMENT DIT**

expenses determined under  
paragraph 33.01 (c).

véhicule déterminées conformément à  
l'alinéa 33.01 c).

APPENDIX "C"

WAGE INCREASES

1. The parties agree to allocate an annualized amount of four million, three hundred fifty thousand dollars (\$4,350,000), (inclusive of benefits), as of January 1<sup>st</sup>, 2010, and two million, nine hundred fifty thousand dollars (\$2,950,000), (inclusive of benefits), as of January 1<sup>st</sup>, 2011, to increase the annual pay (exclusive of vehicle expenses and variable allowance) of the lowest paid routes.
2. The amounts available in paragraph 1 shall be divided among routes whose annual pay is the lowest as of December 31<sup>st</sup>, 2010 (for the January 1<sup>st</sup>, 2010 wage increase) and November 23<sup>rd</sup>, 2011 (for the January 1<sup>st</sup>, 2011 wage increase) to obtain a standard level of annual pay for these routes.

ANNEXE « C »

AUGMENTATIONS DE SALAIRE

1. Les parties conviennent d'alouer la somme annualisée de quatre millions trois cent cinquante mille dollars (4 350 000 \$), (y compris les avantages sociaux), à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010, et deux millions neuf cent cinquante mille dollars (2 950 000 \$), (y compris les avantages sociaux) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, pour l'augmentation de la rémunération annuelle (à l'exception des dépenses d'utilisation d'un véhicule et des salaires à taux variable) des itinéraires les moins payés.
2. Les sommes prévues au paragraphe 1 sont réparties parmi les itinéraires dont le salaire annuel est le moins élevé en date du 31 décembre 2010 (pour l'augmentation du 1<sup>er</sup> janvier 2010) et le 23 novembre 2011 (pour l'augmentation du 1<sup>er</sup> janvier 2011) en vue d'obtenir à leur intention un taux uniforme de rémunération annuelle.

## APPENDIX "D"

### UNION EDUCATION FUND

1. The Corporation agrees to pay into the Union Education Fund set out under Appendix "U" of the collective agreement applicable to the urban operations bargaining unit, for the benefit of the employees covered by this collective agreement, the following amounts:

(a) ~~as of January 1, 2004, one third (1/3) of a cent for each hour of work established by the Corporation for the routes of all employees;~~

**The amount shall be equal to three (3) cents per hour paid to all employees.**

(b) ~~as of January 1, 2005, the amount paid shall be two thirds (2/3) of a cent for each hour paid to all employees;~~

(c) ~~as of January 1, 2011, the amount shall be equal to three (3) cents per hour paid to all employees.~~

## ANNEXE « D »

### FONDS D'ÉDUCATION DU SYNDICAT

1. La Société convient de verser dans le fonds d'éducation du Syndicat constitué conformément à l'annexe « U » de la convention collective applicable à l'unité de négociation de l'exploitation urbaine, pour le bénéfice des employées et employés visés par la présente convention collective, les la sommes suivantes :

a) ~~à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004, un tiers (1/3) d'un cent pour chaque heure de travail prévue par la Société pour les itinéraires de tous les employés et employées;~~

**Le montant est de trois (3) cents pour chaque heure payée à tous les employés et employées.**

b) ~~à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, le montant versé est porté à deux tiers (2/3) d'un cent pour chaque heure payée à tous les employés et employées;~~

c) ~~à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le montant est porté à trois (3) cents pour chaque heure payée à tous les employés et employées.~~

**APPENDIX "E"**

**ON CALL RELIEF EMPLOYEES**

1. ~~As of September 1, 2006, the Corporation agrees to hire one hundred (100) on call relief employees in locations to be recommended to the parties by the Transition Committee.~~

**As of January 1, 2014, on call relief employees will be utilized in postal installations with six (6) or more RSMC routes.**

2. ~~As of January 1, 2007, the Corporation agrees to hire one hundred (100) on call relief employees in locations to be recommended to the parties by the Transition Committee.~~

**Should the Corporation encounter staffing difficulties in the postal installations referred to above, the parties agree to consult locally on solutions to the staffing difficulties.**

3. ~~As of July 1, 2007, the Corporation agrees to hire one hundred (100) on call relief employees in locations to be recommended to the parties by the Transition Committee.~~

**On call relief employees shall be paid at the minimum progression level of the Appendix "A" activity values of the route**

**ANNEXE « E »**

**EMPLOYÉES  
ET EMPLOYÉS DE RELÈVE SUR  
APPEL**

1. ~~À compter du 1<sup>er</sup> septembre 2006, Postes Canada convient d'embaucher cent (100) employées ou employés de relève sur appel à des endroits qui sont recommandés aux parties par le Comité de transition.~~

**À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2014, la Société fait appel à des employées ou employés de relève sur appel dans les installations postales comptant six (6) itinéraires FFRS ou plus.**

2. ~~À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, Postes Canada convient d'embaucher cent (100) employées ou employés de relève sur appel à des endroits qui sont recommandés aux parties par le Comité de transition.~~

**Si la Société éprouve des difficultés liées à la dotation dans les installations postales définies ci-dessus, les parties acceptent de tenir des consultations au niveau local sur les solutions aux problèmes de dotation.**

3. ~~À compter du 1<sup>er</sup> juillet 2007, Postes Canada convient d'embaucher cent (100) employées ou employés de relève sur appel à des endroits qui sont recommandés aux parties par le Comité de transition.~~

**Les employées ou employés de relève sur appel sont rémunérés au niveau de progression minimum des valeurs d'activité**

## APPENDIX "E"

### ON CALL RELIEF EMPLOYEES

**being replaced. Unless a corporate vehicle is provided, the appropriate vehicle expense will apply.**

**4. As of September 1, 2006, the Transition Committee shall make recommendations to the parties concerning the rules for the allocation of relief assignments.**

**Every active on call relief employee shall receive a payment of two hundred and fifty dollars (\$250.00) for each quarter in which they work at least fifteen (15) days and remain an on call relief employee at the completion of the quarter. This entitlement opportunity commences in the first full quarter following the signing of the collective agreement. The quarters are measured in accordance with the relevant calendar year (March 31, June 30, September 30 and December 31).**

**5. As soon as possible, but by no later than July 1, 2009, the Corporation agrees to utilize on call relief employees to cover all types of leave recognized under the collective agreement for employees in the following major urban centres:**

**In postal installations with more than one on call relief**

## ANNEXE « E »

### EMPLOYÉES ET EMPLOYÉS DE RELÈVE SUR APPEL

**prévues à l'annexe « A » pour l'itinéraire faisant l'objet du remplacement. À moins qu'un véhicule de la Société ne soit fourni, les dépenses d'utilisation d'un véhicule appropriées s'appliquent.**

**4. À compter du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le Comité de transition doit faire des recommandations aux parties concernant les règles de répartition des affectations de relève.**

**Chaque employée ou employé de relève sur appel actif reçoit un paiement de deux cent cinquante dollars (250 \$) pour chaque trimestre au cours duquel elle ou il travaille au moins quinze (15) jours et demeure employée ou employé de relève sur appel à la fin du trimestre. Cette possibilité de versement commence le premier trimestre complet après la signature de la convention collective. Les trimestres correspondent à l'année civile pertinente (le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre).**

**5. Dès que possible, mais au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 2009, la Société accepte de recourir aux employées et employés relève sur appel en ce qui concerne tout congé reconnu dans la convention collective pour remplacer toutes les employées et tous les employés absents dans les grands centres urbains suivants :**

**Dans les installations postales ayant plus d'une employée**

## APPENDIX "E"

### ON CALL RELIEF EMPLOYEES

employee, assignments to cover vacation leave not assigned to permanent relief shall be offered to on call relief employees in the order of their ranking dates. The ranking date of on call relief employees shall be determined by their last hiring date. If more than one employee has the same hiring date, the random number system will be used to determine the rank.

- (a) ~~Calgary, Charlottetown, Edmonton, Fredericton, Greater Toronto Area, Halifax, Hamilton, Kitchener, London, Moncton, Montreal, Ottawa, Quebec City, Regina, Saint John, Saskatoon, St. John's, Vancouver, Victoria, Windsor, Winnipeg.~~

- (b) ~~The Corporation may, at its own discretion, cover absences in other postal installations, following consultation.~~

- (c) ~~Should the Corporation~~

## ANNEXE « E »

### EMPLOYÉES ET EMPLOYÉS DE RELÈVE SUR APPEL

ou employé de relève sur appel, les affectations de travail pour le remplacement des congés annuels qui ne sont pas attribuées à une employée ou à un employé de relève permanent sont offertes aux employées ou employés de relève sur appel dans l'ordre des dates d'attribution du rang. La date d'attribution du rang des employées ou employés de relève sur appel est établi en fonction de leur dernière date d'embauche. Si plus d'une employée ou d'un employé a la même date d'embauche, le système de numéros aléatoires est utilisé pour déterminer le rang.

- a) ~~Calgary, Charlottetown, Edmonton, Fredericton, Région du Grand Toronto, Halifax, Hamilton, Kitchener, London, Moncton, Montréal, Ottawa, Ville de Québec, Regina, Saint John, Saskatoon, St. John's, Vancouver, Victoria, Windsor, Winnipeg.~~

- b) ~~La Société peut, à sa discrétion, remplacer les absences dans d'autres installations postales, à la suite de consultation.~~

- c) ~~Si la Société éprouve des~~

## APPENDIX "E"

### ON CALL RELIEF EMPLOYEES

encounter staffing difficulties in certain locations, the parties agree to consult locally on solutions to the staffing difficulties.

(d) The parties may, through consultation at the local level, create additional relief positions if the local situation requires such additional relief employees. Any agreement between the parties at the local level must not contravene the collective agreement and must receive the written approval of an authorized national official of the Union and an authorized national representative of the Corporation.

6. The collective agreement shall apply to on-call relief employees, except for the following provisions: Articles 8, 11, 12 (except 12.04, 12.05, 12.06, 12.07, 12.08 and 12.09), 13.02, 14 (except 14.03), 15, 16, 17, 19, 22, 23, 24.03, 33 (except 33.04), Appendix A, F and "New1".

Vacation pay will accumulate, at four (4) percent of actual wages as defined in

## ANNEXE « E »

### EMPLOYÉES ET EMPLOYÉS DE RELÈVE SUR APPEL

difficultés liées à la dotation à certains endroits, les parties conviennent de tenir des consultations au niveau local sur les solutions aux problèmes de dotation.

d) Dans le cadre de consultations au palier local, les parties peuvent créer de nouveaux postes de relève si la situation au palier local exige des postes additionnels. Toute entente conclue par les parties au palier local doit être conforme aux dispositions de la convention collective et doit être approuvée par écrit par une dirigeante ou un dirigeant national autorisé du Syndicat et par une représentante ou un représentant national autorisé de la Société.

6. La convention collective doit s'appliquer aux employées et employés de relève sur appel à l'exclusion des dispositions suivantes : articles 8, 11, 12 (sauf 12.04, 12.05, 12.06, 12.07, 12.08 et 12.09), 13.02, 14 (sauf 14.03), 15, 16, 17, 19, 22, 23, 24.03, et 33 (sauf 33.04), et annexes « A », « F » et « Nouveau1 ».

L'indemnité de congé annuel s'accumule à quatre (4) pour cent du salaire proprement dit,

## APPENDIX "E"

### ON CALL RELIEF EMPLOYEES

**Appendix "A" of the collective agreement, throughout the calendar year and will be paid no later than March 31, of the following year.**

7. On call relief employees shall receive an annual boot allowance in the amount of two hundred forty dollars (\$240.00) per year. Such payment shall be issued by January 31st each year.

**On call relief employees shall receive a boot allowance in the amount of sixty dollars (\$60) in each quarter that they receive the payment under paragraph 4.**

8. On call relief employees shall be paid the equivalent of the daily rate of the employee being replaced, for each day the on call relief employee works. The daily rate includes an amount for vehicle expenses.

**On call relief employees shall be entitled to leave on the designated general holidays if the holiday falls on an assigned working day. Each month, in respect to the payment of general holidays, on call relief employees shall receive pay equal to four point four (4.4) percent of their actual wages as defined in**

## ANNEXE « E »

### EMPLOYÉES ET EMPLOYÉS DE RELÈVE SUR APPEL

comme le définit l'annexe « A » de la convention collective, tout au long de l'année civile, et est payée au plus tard le 31 mars de l'année suivante.

7. Les employées et employés de relève sur appel ont droit à une indemnité de chaussures d'un montant de cent quatre-vingt (180,00 \$) dollars par année. Ce paiement sera distribué par le 31 janvier de chaque année.

**Les employées et employés de relève sur appel reçoivent une indemnité de chaussure d'un montant de soixante dollars (60 \$) pour chaque trimestre au cours duquel ils ou elles reçoivent le paiement prévu au paragraphe 4.**

8. Les employées et employés de relève sur appel reçoivent l'équivalent du taux quotidien de l'employée ou l'employé qu'ils remplacent, pour chaque journée travaillée. Le taux quotidien comprend le montant des dépenses d'utilisation d'un véhicule.

**Les employées et employés de relève sur appel ont droit à un congé les jours fériés désignés si le jour férié est un jour de travail prévu. Tous les mois, relativement au paiement de jours fériés, les employées ou employés de relève sur appel reçoivent une paie égale à quatre virgule quatre (4,4) pour cent de leur salaire proprement**

## APPENDIX "E"

### ON CALL RELIEF EMPLOYEES

#### **Appendix "A".**

9. Every active on call relief employee who remains an on call relief employee for one (1) year shall receive an annual payment of one thousand dollars (\$1000.00). The first payment shall be made to all active on call relief employees who have been an on call relief employee for at least one (1) year as of January 1, 2011.

**The collective agreement shall apply to on call relief employees, except for the following provisions: Articles 8, 11, 12.01, 12.02, 12.03, 13.02, 14.01, 14.02, 14.04, 15, 16, 17, 19, 22, 23, 24.03, 24.04, 25.01 (a), (b), (c), and (e), 25.02, 33.01 (a) and (b), Appendix "New 1" and Appendix "New 7".**

10. The Corporation may authorize the use of a type of vehicle other than the one specified on the route being replaced for on call relief employees. However, no payment will be made for additional trips on the route unless the on call relief employee has provided at least the minimum size vehicle required for the route as indicated in the Schedule "A" of the Mail Transportation and Delivery Agreement for the route, and the additional trip has been

## ANNEXE « E »

### EMPLOYÉES ET EMPLOYÉS DE RELÈVE SUR APPEL

**dit, tel qu'il est défini à l'annexe « A »**

9. Chaque employée et employé actif de relève sur appel qui occupe ce poste depuis un (1) an doit recevoir un paiement annuel de mille dollars (1 000 \$). Le premier paiement doit être versé à tous les employées et employés de relève sur appel qui occupent ce poste depuis au moins un (1) an à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011.

**La convention collective s'applique aux employées ou employés de relève sur appel, à l'exclusion des dispositions suivantes : articles 8 et 11, clauses 12.01, 12.02, 12.03, 13.02, 14.01, 14.02, et 14.04, articles 15, 16, 17, 19, 22 et 23, clauses 24.03, 24.04, alinéas 25.01 a), b), c) et e), clause 25.02, alinéas 33.01 a) et b), annexes « nouveau 1 » et « nouveau 7 ».**

10. La Société peut autoriser l'utilisation, par les employées ou employés de relève sur appel, d'un type de véhicule autre que celui spécifié pour l'itinéraire faisant l'objet d'un remplacement. Toutefois, aucun paiement n'est versé pour des trajets supplémentaires à l'itinéraire sauf si l'employée ou l'employé de relève sur appel a fourni au moins le véhicule de taille minimale nécessaire pour l'itinéraire, tel qu'indiqué à l'annexe « A » de la convention de transport et de livraison de l'itinéraire, et que la Société a autorisé le trajet

**APPENDIX "E"**

**ON CALL RELIEF EMPLOYEES**

authorized by the Corporation.

11. This Appendix renders all other national memoranda of agreements regarding on call relief null and void, including the memoranda signed on December 20, 2006, June 19, 2007, June 20, 2007 and December 12, 2007.

**ANNEXE « E »**

**EMPLOYÉES  
ET EMPLOYÉS DE RELÈVE SUR  
APPEL**

supplémentaire.

11. La présente annexe annule tous les autres protocoles d'entente nationaux concernant le personnel de relève sur appel, y compris les protocoles d'entente signés le 20 décembre 2006, le 19 juin 2007, le 20 juin 2007 et le 12 décembre 2007.

**APPENDIX "F"**

**HOURLY RATE OF PAY**

4. The Transition Committee shall, as quickly as possible, after the coming into force of the collective agreement, study the feasibility of the adoption of an hourly pay system. To this end, the Committee shall:

- (a) first determine the amount of the employee's annual pay that must be considered as vehicle expenses; the expenses shall be determined in accordance with paragraph 33.01 (c);
- (b) then calculate the employee's hourly rate based on the number of hours of work for the route and the annual pay, from which is subtracted the percentage that corresponds to the vehicle expenses; and
- (c) analyze the results obtained for all employees and make a recommendation on the feasibility of the adoption of a standard hourly rate.

**ANNEXE « F »**

**SALAIRE HORAIRE**

1. Le Comité de transition doit le plus rapidement possible après l'entrée en vigueur de la convention collective entreprendre l'étude de la faisabilité de l'adoption d'un système de salaire horaire. À cette fin, le Comité :

- a) détermine d'abord la proportion de la rémunération annuelle de l'employée ou de l'employé qui doit être considérée comme une dépense d'utilisation d'un véhicule; à moins de circonstances particulières, ce montant est celui prévu à l'alinéa 33.01 c);
- b) calcule ensuite le taux horaire de l'employée ou de l'employé à partir du nombre d'heures de travail de l'itinéraire et du montant de la rémunération annuelle de laquelle on a soustrait la proportion correspondant aux dépenses d'utilisation d'un véhicule;
- b) calcule ensuite le taux horaire de l'employée ou de l'employé à partir du nombre d'heures de travail de l'itinéraire et du montant de la rémunération annuelle de laquelle on a soustrait la proportion correspondant aux

**APPENDIX "F"**

**HOURLY RATE OF PAY**

**ANNEXE « F »**

**SALAIRE HORAIRE**

**2.** The parties shall consider the recommendations of the Transition Committee.

**2.** Les parties considèrent la recommandation du Comité de transition.

dépenses d'utilisation d'un véhicule;

**APPENDIX "G"**

Mr. Donald Lafleur  
Chief Negotiator and 4<sup>th</sup> National  
Vice-President  
Canadian Union of Postal Workers  
377 Bank Street  
Ottawa ON K2P 1Y3

Dear Mr. Lafleur,

**RE: ARTICLE 13**

In response to issues raised by the Union during the 2007 round of bargaining and in addition to the requirements of clause 13.02, the Corporation agrees to use available information, including information provided by the Union, to identify routes where the normal workweek exceeds forty (40) hours on average, calculated over a four (4) week period.

The Corporation will review these routes prior to December 31, 2011, with the objective of reaching a normal workweek of forty (40) hours on average, calculated over a four (4) week period.

Sincerely,

Bruno Cadieux  
Chief Negotiator

**ANNEXE ("G")**

Monsieur Donald Lafleur  
Négociateur en chef et 4<sup>e</sup> vice-président national  
Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes  
377 rue Bank  
Ottawa (ON) K2P 1Y3

Monsieur Lafleur,

**OBJET : ARTICLE 13**

En réponse aux questions soulevées par le Syndicat au cours de la ronde de négociation de 2007 et en plus des exigences de la clause 13.02, la Société utilisera les renseignements disponibles, y compris les renseignements fournis par le Syndicat, pour déterminer les itinéraires pour lesquels la semaine normale de travail excède quarante (40) heures en moyenne, calculée sur une période de quatre (4) semaines.

La Société révisera ces itinéraires, avant le 31 décembre 2011, dans le but de les ramener à une semaine normale de travail de quarante (40) heures en moyenne, calculées sur une période de quatre (4) semaines.

Meilleures salutations,

Bruno Cadieux  
Négociateur en chef

## APPENDIX "H"

### HOURS OF WORK STUDY

## ANNEXE « H »

### ÉTUDE SUR LES HEURES DE TRAVAIL

1. The parties recognize that there is a need to gain a better understanding of the hours worked by employees. Therefore, the parties agree to study the hours of work of employees in selected postal installations beginning within thirty (30) days of the signing of the collective agreement. To this end, the parties agree to jointly:
  - (a) select from two (2) postal installations, routes which are representative of the various types of work performed by employees;
  - (b) capture the daily start and finish times, and any time spent not performing work, to determine the hours worked by these employees;
  - (c) consider and use the best available means to capture this information (e.g. on route observation, in-car observation, sign-in/out sheets, log sheets or punch clocks, etc.).
2. In order to ensure that variations in the hours of work during a day, week, month and year are captured, the information will be captured for a one (1) year period.

1. Les parties reconnaissent qu'il y a un besoin de mieux comprendre les heures travaillées par les employées et employés. Conséquemment, les parties ont convenu d'étudier les heures de travail des employées et employés des installations postales choisies dans les trente (30) jours suivant la signature de la convention collective. À cette fin, les parties conviennent conjointement de:
  - a) choisir, parmi deux (2) installations postales, des itinéraires représentatifs des différents types de tâches accomplies par les employées et employés;
  - b) saisir les heures de début et de fin et toute période de temps passée sans travailler, pour déterminer le nombre d'heures travaillées par ces employées et employés;
  - c) prendre en considération les meilleurs moyens de saisie d'information disponibles et les utiliser (p. ex. observation sur l'itinéraire, observation à bord du véhicule, feuilles d'arrivée/de départ, fiches ou horloges de pointage, etc.).
2. Afin de s'assurer que les variations entre les heures de travail au cours de la journée, de la semaine, du mois et de l'année sont saisies, l'information doit être consignée sur une période de un (1) an.

## APPENDIX "H"

### HOURS OF WORK STUDY

3. No part of this study shall be interpreted in a manner that restricts the Corporation's right to manage and operate its business as it sees fit, subject to the restrictions imposed by law or by the terms of this collective agreement.
4. The Corporation shall pay the Union sixty thousand dollars (\$60,000) to cover its costs for the present study. No costs shall be charged to the financial cap.
5. This Appendix shall expire at the conclusion of the one (1) year period or on December 31, 2009, whichever occurs first.
6. The parties agree to jointly review the findings of the study at the national level.

## ANNEXE « H »

### ÉTUDE SUR LES HEURES DE TRAVAIL

3. Aucune partie de l'étude ne doit être interprétée de manière à restreindre les droits de la Société de diriger et d'exploiter l'entreprise comme elle le juge opportun, sous réserve des restrictions imposées par la loi ou par les dispositions de la présente convention collective.
4. La Société doit verser au syndicat la somme de soixante mille dollars (60 000 \$) pour couvrir ces dépenses pour la présente étude. Aucun coût n'est imputé au plafond financier.
5. La présente annexe viendra à échéance à la fin de la période de un (1) an ou le 31 décembre 2009, selon la première éventualité.
6. Les parties s'entendent pour réviser les conclusions de l'étude au niveau national.

**APPENDIX "New 5"**

**Date of signing**

**Mr. Donald Lafleur**  
**Chief Negotiator**  
**Canadian Union of Postal Workers**  
**377 Bank Street**  
**Ottawa, ON K2P 1Y3**

**Re: Human Rights Training**

**Dear Mr. Lafleur:**

**This letter is to confirm that the parties recognize an employee's right to a working environment which is free of harassment on the grounds of race, sex, sexual orientation, national or ethnic origin, colour, religion, age, marital status, family status, disability and conviction for an offence for which a pardon has been granted.**

**They also recognize that this constitutes a common objective and that all efforts shall be deployed to prevent and correct any situation and any conduct liable to compromise this right.**

**All complaints of harassment related to the prohibited grounds under the *Canadian Human Rights Act* shall be investigated in accordance with the Corporation's harassment policy, as may be amended by the Corporation from time to time.**

**In accordance with this commitment, the Corporation confirms that the issues of human rights and conflict management will be covered in the training program for all new**

**ANNEXE « Nouveau 5 »**

**Date de la signature**

**Monsieur Donald Lafleur**  
**Négociateur en chef**  
**Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes**  
**377, rue Bank**  
**Ottawa ON K2P 1Y3**

**Objet : Formation sur les droits de la personne**

**Monsieur,**

**La présente lettre vise à confirmer que les parties reconnaissent le droit d'une employée ou d'un employé à un milieu de travail exempt de harcèlement lié à la race, au sexe, à l'orientation sexuelle, à l'origine nationale ou ethnique, à la couleur, à la religion, à l'âge, à l'état civil, à la situation de famille, à une incapacité ou à l'état de personne graciée.**

**Elles reconnaissent également qu'il s'agit là d'un objectif commun et que tous les efforts doivent être déployés pour prévenir et corriger toute situation et tout comportement susceptibles de compromettre ce droit.**

**Toutes les plaintes de harcèlement liées aux motifs interdits en vertu de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* feront l'objet d'une enquête conformément à la politique de la Société en matière de harcèlement pouvant être modifiée par la Société à l'occasion.**

**En vertu de cet engagement, la Société confirme que les questions relatives aux droits de la personne et à la gestion des conflits seront abordées dans le programme de formation à**

**APPENDIX “New 5”**

**employees under Article 26.**

**Sincerely,**

**Rob Sinclair  
Chief Negotiator**

**ANNEXE « Nouveau 5 »**

**l'intention de tous les nouveaux employés et employées en vertu de l'article 26.**

**Bien à vous,**

**Rob Sinclair  
Négociateur en chef**

## APPENDIX “New 6”

### Accommodation

The parties recognize that the Corporation, its employees, the Union, and the employee who is permanently-disabled or temporarily disabled must work together to attain the objectives set out in the *Canadian Human Rights Act* on accommodation.

In the event that an employee has a disability as recognized by the *Canadian Human Rights Act*, the Corporation shall make every reasonable effort, up to the point of undue hardship, to accommodate the employee in accordance with the Corporation's policy on accommodation. In this regard, the Corporation, the Union and the employee will co-operate in attempting to determine the appropriate accommodation. This shall include local consultation when appropriate. The Union reserves the right to file a grievance.

## ANNEXE «Nouveau 6»

### Mesures d'adaptation

Les parties reconnaissent que la Société, ses employées et employés, le Syndicat, ainsi que l'employée ou l'employé atteint d'une incapacité permanente ou d'une incapacité temporaire doivent collaborer à la réalisation des objectifs énoncés à la *Loi canadienne sur les droits de la personne* en ce qui concerne les mesures d'adaptation.

Lorsqu'une employée ou un employé est atteint d'une incapacité reconnue par la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, la Société doit prendre toutes les mesures d'adaptation raisonnables, jusqu'à la limite de la contrainte excessive, à l'égard de l'employée ou de l'employé, conformément à la politique de la Société sur les mesures d'adaptation. À cet égard, la Société, le Syndicat et l'employée ou l'employé collaboreront dans le but de tenter de déterminer la mesure d'adaptation appropriée. Ce processus doit comprendre la tenue d'une consultation locale, lorsqu'appropriate. Le Syndicat conserve le droit de déposer un grief.

## APPENDIX "New 7"

### PERMANENT RELIEF EMPLOYEES

1. As of January 1, 2014, the Corporation agrees to create and implement the position of permanent relief employee, to primarily cover vacation leave absences in postal installations with fourteen (14) or more RSMC routes.

(a) Once the vacation leave schedule is established under clause 15.02 (b), permanent relief employees in the installation shall be offered vacation leave coverage assignments by seniority.

(b) Coverage of known absences of greater than six (6) months shall be offered to permanent relief employees by seniority.

2. Permanent relief employees will be assigned a minimum work schedule of twelve (12) hours per week.

3.

(a) Permanent relief employees shall be paid

## ANNEXE « Nouveau 7 »

### EMPLOYÉES ET EMPLOYÉS DE RELÈVE PERMANENTS

1. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2014, la Société accepte de créer et de mettre en œuvre le poste d'employée ou employé de relève permanent afin de suppléer principalement aux absences en raison d'un congé annuel dans les installations comptant quatorze (14) itinéraires FFRS ou plus.

a) Après la mise en place du calendrier de congés annuels prévu à l'alinéa 15.02 b), les affectations de remplacement en raison de congés annuels sont offertes aux employées et employés de relève permanents de l'installation par ancienneté.

b) Les affectations de remplacement en cas d'absences connues de plus de six (6) mois sont offertes aux employées et employés de relève permanents par ancienneté.

2. Les employées ou employés de relève permanents se voient attribuer un horaire de travail minimum de douze (12) heures par semaine.

3.

a) Les employées ou employés de relève

**APPENDIX "New 7"**

**PERMANENT RELIEF EMPLOYEES**

the Appendix "A" activity values of the route being replaced. Unless a corporate vehicle is provided, the appropriate vehicle expense will apply.

(b)

When a permanent relief employee is not assigned to a route and being compensated in accordance with paragraph 3(a), he or she shall receive sixty dollars (\$60.00) per day in compensation and be required to perform other duties assigned by the Corporation for a maximum of three (3) hours per day.

**ANNEXE « Nouveau 7 »**

**EMPLOYÉES ET EMPLOYÉS DE  
RELÈVE PERMANENTS**

permanents sont rémunérés selon les valeurs d'activité prévues à l'annexe « A » pour l'itinéraire faisant l'objet du remplacement. Sauf si un véhicule de la Société est fourni, les dépenses d'utilisation d'un véhicule appropriées s'appliquent.

b)

Lorsqu'une employée ou un employé de relève permanent n'est pas affecté à un itinéraire et n'est pas indemnisé conformément à l'alinéa 3 a), elle ou il reçoit soixante dollars (60 \$) par jour à titre d'indemnité et est tenu d'exécuter les autres tâches que lui confie la Société durant un maximum de trois (3) heures par jour.

**APPENDIX "New 8"**

**ABSENCE COVERAGE**

**ANNEXE « nouveau 8 »**

**COUVERTURE DES ABSENCES**

**Coverage**

**As of January 1, 2014, the Corporation agrees to assume responsibility for replacement of absences recognized under the collective agreement for route holders in postal installations with six (6) or more RSMC routes.**

**Until such time, all current practices related to the responsibility of absence coverage will remain in effect.**

**Couverture**

**À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2014, la Société accepte d'assumer la responsabilité d'assurer les remplacements en cas d'absences reconnues par la convention collective pour les titulaires d'itinéraire dans les installations postales comptant six (6) itinéraires FFRS ou plus.**

**D'ici là, toutes les pratiques actuelles relatives à la responsabilité d'assurer les remplacements en cas d'absences demeurent en vigueur.**

**APPENDIX "New 9"**

**MEMORANDUM OF AGREEMENT  
REGARDING THE INTRODUCTION  
OF RIGHT HAND DRIVE VEHICLES**

**MEMORANDUM OF AGREEMENT  
BETWEEN  
THE CANADIAN UNION OF  
POSTAL WORKERS  
("CUPW")  
AND  
CANADA POST CORPORATION  
("the Corporation")**

**WHEREAS** this Memorandum of Agreement is developed under Article 37 of the RSMC collective agreement regarding the introduction of Right Hand Drive (RHD) vehicles on Rural and Suburban Mail Carriers (RSMC) routes and is without prejudice or precedent to any position(s) the parties may take in future matters of a similar or identical nature.

**WHEREAS** Canada Post has designated RSMC positions that have routes with more than 330 RMBs as RHD and is introducing RHD vehicles as per the notices sent on June 3, 2011, February 21, 2012 and April 18, 2012, and the numerous consultation meetings held under Article 37 of the RSMC collective agreement;

**ANNEXE « Nouveau 9 »**

**PROTOCOLE D'ENTENTE  
CONCERNANT L'INTRODUCTION DE  
VÉHICULES À CONDUITE À DROITE**

**PROTOCOLE D'ENTENTE  
ENTRE  
LE SYNDICAT DES TRAVAILLEURS ET  
TRAVAILLEUSES DES POSTES  
("« STTP »)  
ET  
LA SOCIETE CANADIENNE DES  
POSTES  
("« la Société »)**

**ATTENDU QUE** le présent protocole d'entente s'appuie sur les dispositions de l'article 37 de la convention collective des FFRS au sujet de l'introduction de véhicules à conduite à droite (VCD) sur les itinéraires des factrices et facteurs ruraux et suburbains (FFRS) et qu'il est conclu sous toutes réserves et n'établit aucun précédent quant à la position que les parties pourraient adopter dans des circonstances identiques ou similaires;

**ATTENDU QUE** Postes Canada a identifié les postes FFRS dont l'itinéraire compte 330 BLR ou plus comme VCD et qu'elle introduit des VCD conformément aux avis envoyés le 3 juin 2011, le 21 février 2012 et le 18 avril 2012 et aux nombreuses réunions de consultation tenues en vertu de l'article 37 de la convention collective;

## APPENDIX "New 9"

### **MEMORANDUM OF AGREEMENT REGARDING THE INTRODUCTION OF RIGHT HAND DRIVE VEHICLES**

**AND WHEREAS** employees who receive a corporate-provided RHD vehicle will no longer receive a vehicle expense as per clauses 33.01 (c) and (d) and/or a special allowance as per Appendix "A" under the RSMC collective agreement;

**THEREFORE**, the parties agree as follows:

#### **1. Returning to the post office:**

- a. In cases where the route end point is modified as a result of the utilization of a corporate-provided RHD vehicle such that the RSMC must end at the post office, the employee's wage will be increased by thirty-five (35) cents per kilometre from their last point of delivery to the post office. This rate will not apply to routes that already end at the post office, prior to the introduction of the corporate-provided RHD vehicle on the route.**

- b. Modifications to routes in accordance with paragraph 1 (a) will not**

## ANNEXE « Nouveau 9 »

### **PROTOCOLE D'ENTENTE CONCERNANT L'INTRODUCTION DE VÉHICULES À CONDUITE À DROITE**

**ATTENDU QUE** les employés et employées qui ont reçu un VCD fourni par la Société ne recevront plus le remboursement des dépenses d'utilisation d'un véhicule prévu aux alinéas 33.01 c) et d) ni l'allocation spéciale, conformément à l'annexe A de la convention collective des FFPS;

**PAR CONSÉQUENT**, les parties conviennent de ce qui suit :

#### **1. Retour au bureau de poste :**

- a. Dans les cas où la fin de l'itinéraire est modifiée en raison de l'utilisation d'un VCD fourni par la Société de sorte que l'itinéraire du FFPS doit se terminer au bureau de poste, le salaire de l'employé ou l'employée est augmenté de trente-cinq (35) cents du kilomètre du dernier point de livraison au bureau de poste. Ce taux ne s'applique pas aux itinéraires qui se terminaient déjà au bureau de poste avant l'introduction d'un VCD fourni par la Société.**

- b. Les modifications apportées conformément à l'alinéa 1 a) ne sont pas**

## APPENDIX "New 9"

### **MEMORANDUM OF AGREEMENT REGARDING THE INTRODUCTION OF RIGHT HAND DRIVE VEHICLES**

be dealt with by the Transition Committee under Article 11 of the RSMC collective agreement.

- c. Should a new compensation model be agreed to by the parties as a result of collective bargaining, the amount outlined above will cease on the day the new compensation model is implemented, should the entitlement under that model be greater than the amount outlined in paragraph 1 (a).

## **2. Special allowance**

- a. An employee who opts to purchase a RHD vehicle after their position is designated as RHD will receive the following one-time special allowance amounts:

1<sup>st</sup> year: twelve hundred dollars (\$1200) as a lump sum and an additional twelve hundred dollars (\$1200) for the year, both less statutory deductions;

## ANNEXE « Nouveau 9 »

### **PROTOCOLE D'ENTENTE CONCERNANT L'INTRODUCTION DE VÉHICULES À CONDUITE À DROITE**

traitées par le Comité de transition selon l'article 11 de la convention collective des FFRS.

- c. Si un nouveau modèle de rémunération est convenu par les parties dans le cadre de négociations collectives, le montant indiqué ci-dessus cesse d'être versé à la date d'entrée en vigueur du nouveau modèle de rémunération, si le montant accordé en vertu de ce modèle est supérieur à celui indiqué à l'alinéa 1 a).

## **2. Allocation spéciale**

- a. L'employée ou l'employé qui choisit d'acheter un VCD après que son itinéraire est désigné VCD reçoit les allocations spéciales non renouvelables suivantes :

1<sup>re</sup> année : une somme forfaitaire de mille deux cents dollars (1 200 \$) et une somme additionnelle de mille deux cents dollars (1 200 \$) pour l'année, les retenues obligatoires

## APPENDIX "New 9"

### MEMORANDUM OF AGREEMENT REGARDING THE INTRODUCTION OF RIGHT HAND DRIVE VEHICLES

**2<sup>nd</sup> year: six hundred dollars (\$600) lump sum and an additional twelve hundred dollars (\$1200) for the year, both less statutory deductions;**

**3<sup>rd</sup> year: twelve hundred dollars (\$1200) for the year, less statutory deductions;**

**4<sup>th</sup> year: six hundred dollars (\$600) for the year, less statutory deductions;**

**5<sup>th</sup> year and every year that follows: zero dollars (\$0).**

- b. The special allowance amounts outlined in paragraph 2 (a) will replace the special allowance outlined in Appendix "A"

## ANNEXE « Nouveau 9 »

### PROTOCOLE D'ENTENTE CONCERNANT L'INTRODUCTION DE VÉHICULES À CONDUITE À DROITE

**devant être soustraites de ces deux sommes;**

**2<sup>e</sup> année : une somme forfaitaire de six cents dollars (600 \$) et une somme additionnelle de mille deux cents dollars (1 200 \$) pour l'année, les retenues obligatoires devant être soustraites de ces deux sommes;**

**3<sup>e</sup> année : une somme de mille deux cents dollars (1 200 \$) pour l'année, les retenues obligatoires devant être soustraites de cette somme;**

**4<sup>e</sup> année : une somme de six cents dollars (600 \$) pour l'année, les retenues obligatoires devant être soustraites de cette somme;**

**5<sup>e</sup> année et années suivantes : zéro dollar (0 \$).**

- b. Les montants de l'allocation spéciale indiqués ci-dessus remplacent l'allocation spéciale prévue au paragraphe 7 de l'annexe A

## APPENDIX "New 9"

### MEMORANDUM OF AGREEMENT REGARDING THE INTRODUCTION OF RIGHT HAND DRIVE VEHICLES

paragraph 7 of the RSMC collective agreement.

- c. It is understood that vehicle expenses as per clause 33.01 of the RSMC collective agreement shall apply to employees who provide and utilize a RHD vehicle.
- d. Should an employee transfer to another route designated as RHD, the payment schedule of the special allowance amounts outlined in paragraph 2 (a) above shall continue.
- e. Should an employee transfer to a route that is not designated as RHD due to a restructure, the payment schedule of the special allowance amounts outlined in paragraph 2(a) above shall continue.

A restructure is defined as the reallocation of a minimum of five (5) percent of the points of call on one route to one

## ANNEXE « Nouveau 9 »

### PROTOCOLE D'ENTENTE CONCERNANT L'INTRODUCTION DE VÉHICULES À CONDUITE À DROITE

de la convention collective des FFIRS.

- c. Il est entendu que les frais d'utilisation d'un véhicule prévus à la clause 33.01 de la convention collective des FFIRS s'appliquent aux employées et employés qui fournissent et utilisent un VCD.
- d. Si l'employée ou l'employé est muté à un autre itinéraire désigné VCD, le calendrier des paiements de l'allocation spéciale indiqué à l'alinéa 2 a) est maintenu.
- e. Si, en raison d'une réorganisation aux termes de l'article 11, l'employée ou l'employé est muté à un itinéraire sans VCD, le calendrier des paiements de l'allocation spéciale indiqué à l'alinéa 2 a) est maintenu.

Par réorganisation, on entend la réaffectation d'un minimum de cinq (5) pour cent des points de remise d'un itinéraire à un

## APPENDIX "New 9"

### MEMORANDUM OF AGREEMENT REGARDING THE INTRODUCTION OF RIGHT HAND DRIVE VEHICLES

or more other routes.

- f. Should an employee transfer to a route that is not designated as RHD for any other reason, the payment schedule of the special allowance amounts outlined in paragraph 2 (a) shall immediately cease.
- g. Should an employee be laid off, the payment schedule for the special allowance amounts outlined in paragraph 2 (a) shall immediately cease.

### **3. Recently purchased or leased vehicles:**

- a. Route holders who purchased or leased a vehicle will be paid a one-time payment of twelve hundred dollars (\$1200) as a lump sum and an additional annual twelve hundred dollars (\$1200) special allowance for twelve (12) months, both less statutory deductions.

## ANNEXE « Nouveau 9 »

### PROTOCOLE D'ENTENTE CONCERNANT L'INTRODUCTION DE VÉHICULES À CONDUITE À DROITE

ou plusieurs autres itinéraires.

- f. Si, pour toute autre raison, l'employée ou l'employé est muté à un itinéraire qui n'est pas désigné VCD, le calendrier des paiements de l'allocation spéciale indiqué à l'alinéa 2 a) prend fin immédiatement.
- g. Si l'employée ou l'employé est mis à pied, le calendrier des paiements de l'allocation spéciale indiqué à l'alinéa 2 a) prend fin immédiatement.

### **3. Véhicules achetés ou loués récemment :**

- a. L'employé ou l'employée qui a acheté ou loué un véhicule reçoit un paiement unique de mille deux cents dollars (1 200 \$) à titre de paiement forfaitaire, et une allocation spéciale annuelle de mille deux cents dollars (1 200 \$) pour une période de douze (12) mois, et les retenues

## APPENDIX "New 9"

### **MEMORANDUM OF AGREEMENT REGARDING THE INTRODUCTION OF RIGHT HAND DRIVE VEHICLES**

- b. To be eligible for the amounts outlined in paragraph 3 (a), the vehicle model must be 2010 or newer and the vehicle must have been purchased or leased within twenty-four (24) months prior to having received the initial Corporation letter indicating that their route is designated as RHD. The employee must provide a copy of their lease or purchase invoice as well as the original copy of the vehicle's ownership to their Local Area Manager.

- c. The employee must continue to show the original copy of the vehicle's ownership to their Local Area Manager every two (2) months until the twelve (12) month period specified in paragraph 3 (a) elapses. Otherwise, the special allowance

## ANNEXE « Nouveau 9 »

### **PROTOCOLE D'ENTENTE CONCERNANT L'INTRODUCTION DE VÉHICULES À CONDUITE À DROITE**

obligatoires doivent être soustraites de ces deux sommes.

- b. Pour être admissible aux montants indiqués à l'alinéa 3 a), l'employé ou l'employée doit avoir acheté un véhicule de l'année 2010 ou d'une année plus récente, et il ou elle doit l'avoir acheté ou loué dans les vingt-quatre (24) mois précédant la réception de la lettre initiale de la Société qui lui indique que son itinéraire a été désigné VCD. Il ou elle doit fournir à son gestionnaire de zone locale une copie de son contrat de location ou de sa facture d'achat et l'original de son titre de propriété.

- c. L'employé ou l'employée doit montrer à son gestionnaire de zone locale l'original de son titre de propriété tous les deux (2) mois jusqu'à l'expiration de la période de douze (12) mois précisée à l'alinéa 3 a), sinon le paiement de l'allocation spéciale

## APPENDIX "New 9"

### MEMORANDUM OF AGREEMENT REGARDING THE INTRODUCTION OF RIGHT HAND DRIVE VEHICLES

payments will cease.

#### **4. Actual wages:**

- a. The minimum annual wages per daily hour of work (excluding variable pay) shall be increased to four thousand one hundred and seventy four dollars and eight cents (\$4,174.08) for route holders whose route is designated as RHD and who opt to utilize a corporate-provided RHD vehicle, as of the date of implementation of RHD on his or her route.**
  
- b. Should a new compensation model be agreed to by the parties as a result of collective bargaining and the model provides a lower annual wage per daily hour of work (excluding variable pay) as that outlined in paragraph 4 (a), the annual wage per daily hour of work outlined in paragraph 4 (a) will continue until such time as the compensation model**

## ANNEXE « Nouveau 9 »

### PROTOCOLE D'ENTENTE CONCERNANT L'INTRODUCTION DE VÉHICULES À CONDUITE À DROITE

prend fin.

#### **4. Salaires proprement dit:**

- a. La ou le titulaire d'un itinéraire désigné VCD qui choisit d'utiliser un véhicule à conduite à droite de la Société voit son salaire annuel minimum par heure quotidienne de travail (à l'exclusion des indemnités variables) passer à quatre mille cent soixante-quatorze dollars et huit cents (4 174,08 \$) à partir de la date d'entrée en vigueur de l'utilisation du VCD sur son itinéraire.**
  
- b. Si, dans le cadre de négociations collectives, les parties conviennent d'un nouveau modèle de rémunération et que ce modèle prévoit un salaire annuel par heure quotidienne de travail (à l'exclusion des indemnités variables) inférieur à celui indiqué à l'alinéa 4 a), le salaire prévu à l'alinéa 4 a) est maintenu jusqu'à ce que le modèle de rémunération prévoie un**

## APPENDIX "New 9"

### MEMORANDUM OF AGREEMENT REGARDING THE INTRODUCTION OF RIGHT HAND DRIVE VEHICLES

provides a higher annual wage per daily hour of work, at which time the annual wage per daily hour of work will revert to that outlined under the compensation model.

5. In cases where the route holder chooses to utilize his or her personal vehicle in cases of breakdown or repair of a corporate-provided RHD, the Corporation will reimburse the employee's commercial insurance premium for the duration in question and pay vehicle expenses as per clauses 33.01 (c) and (d) of the RSMC collective agreement until such time that the corporate-provided RHD is repaired.
6. RSMC employees will be compensated the higher of either one hundred and twenty eight (128) dollars per day or their daily wage for any day of training related to RHD. If training is provided in a half-day increment, half of the above values will be paid.

## ANNEXE « Nouveau 9 »

### PROTOCOLE D'ENTENTE CONCERNANT L'INTRODUCTION DE VÉHICULES À CONDUITE À DROITE

salaire annuel par heure quotidienne de travail plus élevé, à ce moment, le salaire annuel par heure quotidienne de travail correspondra à celui indiqué dans le modèle de rémunération.

5. Si, en raison du bris ou de la réparation du VCD fourni par la Société, la ou le titulaire de l'itinéraire choisit d'utiliser son propre véhicule, la Société rembourse la prime d'assurance commerciale de l'employée ou l'employé durant la période en question et paie les dépenses liées à l'utilisation du véhicule, conformément aux alinéas 33.01 c) et d) de la convention collective des FFRS, tant que le VCD fourni par la Société n'aura pas été réparé.
6. Pour chaque journée de formation relative à l'utilisation d'un véhicule à conduite à droite, l'employé ou l'employée reçoit le plus élevé des deux montants suivants : cent vingt-huit dollars (128 \$) ou son salaire quotidien. Si la formation est dispensée par tranche d'une demi-journée, l'employé ou l'employée reçoit alors la moitié du montant auquel il ou elle est admissible selon le critère énoncé ci-dessus.

**APPENDIX "New 9"**

**MEMORANDUM OF AGREEMENT  
REGARDING THE INTRODUCTION  
OF RIGHT HAND DRIVE VEHICLES**

7. Implementation of this MOA provides full and final settlement of national grievances N00-08-R0005 and N00-08-R00021 without prejudice or precedent to either party.
8. This MOA settles all matters related to or resulting from the notices sent on June 3, 2011, February 21, 2012 and April 18, 2012 with respect to the designation of RSMC positions that have routes with more than 330 RMBs as RHD as per Article 37 of the RSMC collective agreement.
9. This MOA is in effect until such time that the parties mutually agree otherwise.

Dated this \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_, 2012 in  
Ottawa, Ontario.

---

**For the Union  
Pour le Syndicat**

---

**For the Union  
Pour le Syndicat**

**ANNEXE « Nouveau 9 »**

**PROTOCOLE D'ENTENTE  
CONCERNANT L'INTRODUCTION DE  
VÉHICULES À CONDUITE À DROITE**

7. L'application du présent protocole d'entente prévoit le règlement total et définitif des griefs nationaux N00-08-R0005 et N00-08-R00021, sous toutes réserves de l'une ou l'autre des parties.
8. Le présent protocole d'entente règle toutes les questions liées aux avis envoyés le 3 juin 2011, le 21 février 2012 et le 18 avril 2012 relativement à la décision selon laquelle un itinéraire comptant 330 BLR ou plus est identifié VCD, conformément à l'article 37 de la convention collective des FFRS.
9. Le présent protocole d'entente demeure en vigueur jusqu'à ce que les parties, sur entente mutuelle, en conviennent autrement.

Fait ce \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ 2012 à  
Ottawa, Ontario.

---

**For the Corporation  
Pour la Société**

---

**For the Corporation  
Pour la Société**

**LETTER (NEW 1)**

**NOT TO BE INCLUDED IN THE  
COLLECTIVE AGREEMENT**

**Date of signature**

**Mr. Donald Lafleur  
Chief Negotiator  
Canadian Union of Postal Workers  
377 Bank Street  
Ottawa, ON K2P 1Y3**

**Re: Grievance Number on Pay  
Statement**

**Dear Mr. Lafleur:**

**This letter is to confirm the  
Corporation's commitment to provide  
the relevant grievance number(s) on  
an employee's pay statement when a  
portion of the pay is due to the  
resolution of a grievance.**

**Sincerely,**

**Rob Sinclair  
Chief Negotiator**

**LETTRE (NOUVELLE 1)**

**NE PAS INCLURE DANS LA  
CONVENTION COLLECTIVE**

**Date de la signature**

**Monsieur Donald Lafleur  
Négociateur en chef  
Syndicat des travailleurs et  
travailleuses des postes  
377, rue Bank  
Ottawa ON K2P 1Y3**

**Objet : Numéro de grief sur le bulletin  
de paie**

**Monsieur,**

**La présente lettre vise à confirmer  
l'engagement de la Société à fournir le  
numéro de grief pertinent sur le bulletin  
de paie d'une employée ou d'un  
employé lorsqu'une partie de la paie  
est attribuable au règlement d'un grief.**

**Bien à vous,**

**Rob Sinclair  
Négociateur en chef**

LETTER (NEW 2)

**NOT TO BE INCLUDED IN THE  
COLLECTIVE AGREEMENT**

**Date of signature of the collective  
agreement**

**Donald Lafleur  
Chief Negotiator  
Canadian Union of Postal Workers  
377 Bank Street  
OTTAWA ON K2P 1Y3**

**Re: Short Term Disability Program and  
Pension**

**Dear Mr. Lafleur:**

**This letter confirms that Canada Post Corporation (the “Corporation”) will modify, in accordance with the conditions and details set out below, the “Short Term Disability Plan” (“STDP”) and the Canada Post Corporation Registered Pension Plan (“Pension”) that exists for the Rural and Suburban Mail Carriers (“RSMCs”).**

**STDP**

**If, before December 31, 2015, the collective agreement between the Corporation and the CUPW urban bargaining unit (“urban unit”) contains an STDP “Final Appeal Process” (the “Process”) and Personal Day payout process that includes all of the items set out in paragraphs one (1) through four (4), below, these four (4) items**

LETTER (NOUVELLE 2)

**NE PAS INCLURE DANS LA  
CONVENTION COLLECTIVE**

**Date de la signature de la convention  
collective**

**Donald Lafleur  
Négociateur en chef  
Syndicat des travailleurs et  
travailleuses des postes  
377, rue Bank  
OTTAWA (Ontario) K2P 1Y3**

**Objet : Programme d’assurance-  
invalidité de courte durée et Régime de  
retraite**

**Monsieur,**

**La présente lettre confirme que la Société canadienne des postes (la « Société ») modifiera le « Programme d’assurance-invalidité de courte durée » (« PAICD ») et le Régime de retraite agréée de Postes Canada (« Régime de retraite ») qui existent pour les factrices et facteurs ruraux et suburbains (« FFRS »), conformément aux conditions et aux renseignements indiqués ci-dessous.**

**PAICD**

**Si, avant le 31 décembre 2015, la convention collective entre la Société et l’unité de négociation du STTP (unité urbaine) contient un « Processus d’appel final » (le « processus ») du PAICD et un processus de paiement des congés pour raisons personnelles qui comprend tous les points établis aux**

## LETTER (NEW 2)

shall be applied to the RSMC collective agreement expiring December 31, 2015 (“RSMC collective agreement”), effective as of the same date the language takes effect in the urban unit.

1. If the Process references that claim documents shall include a release that the employee must sign authorizing a bargaining unit representative to represent the employee's interests during the final appeal;
2. If the Process references an “independent medical physician” rather than an “independent occupational health specialist”;
3. If the Process references that an independent medical physician may hold a fact finding meeting to ascertain the issues and facts prior to rendering a decision, and that should a fact finding meeting be held, the parties shall not be represented by lawyers and no witnesses will be allowed to testify; and
4. If employees who have unused Personal Days at the end of a Calendar year may choose to have up to twelve (12) Personal Days paid out.

## LETTRE (NOUVELLE 2)

paragraphes un (1) à quatre (4) ci-dessous, ces quatre (4) points seront appliqués à la convention collective des FFRS qui expire le 31 décembre 2015 (« convention collective des FFRS »), à compter de la même date à laquelle le libellé entre en vigueur pour l'unité urbaine.

1. Si le processus indique que les documents de réclamation doivent inclure un formulaire signé par l'employée ou l'employé, autorisant une représentante ou un représentant de l'unité de négociation à représenter les intérêts de l'employée ou l'employé au cours de l'appel final.
2. Si le processus indique un « médecin indépendant » plutôt qu'un « spécialiste de la santé au travail indépendant »;
3. Si le processus indique qu'un médecin indépendant peut tenir une réunion factuelle afin de vérifier les enjeux et les faits avant de rendre une décision et que, si une réunion factuelle a lieu, les parties ne seront pas représentées par un avocat et aucun témoin ne sera autorisé à témoigner;
4. Si les employées ou les employés ayant des congés pour raisons personnelles inutilisés à la fin de l'année civile peuvent choisir de se faire

## LETTER (NEW 2)

## LETTRE (NOUVELLE 2)

payer jusqu'à concurrence de douze (12) jours de congé pour raisons personnelles.

### Pension

With respect to the Pension, this letter confirms that effective on the date of signing of the RSMC collective agreement, individuals who become eligible RSMC employees will be entitled to a defined benefit plan that allows them to retire with an unreduced pension at the earliest of age sixty-five (65) with a minimum of two (2) years of eligible service, or at age sixty (60) with a minimum of thirty (30) years of eligible service. In accordance with pension legislation, this Plan amendment is dependent on approval by the Canada Post Board of Directors, as well as the Office of the Superintendent of Financial Institutions of Canada and the Canada Revenue Agency.

Notwithstanding the preceding paragraph, if, before December 31, 2015, the collective agreement language between the Corporation and the urban unit that exists as of the date of this letter is changed in relation to the Pension, the change(s) will be applied to the RSMC collective agreement. The parties' agree that the change(s) will be effective as of the same date agreed to in the urban unit and that they will be made whether or not they are viewed by the RSMCs as

### Régime de retraite

En ce qui concerne le Régime de retraite, la présente lettre confirme qu'à compter de la date de signature de la convention collective des FFRS, les personnes qui deviennent des employées ou employés FFRS admissibles auront droit à un régime à prestations déterminés qui leur permet de prendre leur retraite sans réduction de pension au plus tôt à l'âge de soixante-cinq (65) ans, avec au moins deux (2) années de service admissible, ou à l'âge de soixante (60) ans avec un minimum de trente (30) années de service admissible. Conformément aux lois sur les pensions, cette modification au Régime doit être approuvée par le Conseil d'administration de Postes Canada, ainsi que par le Bureau du surintendant des institutions financières Canada et l'Agence du revenu du Canada.

Nonobstant le paragraphe qui précède, si, avant le 31 décembre 2015, le libellé de la convention collective entre la Société et l'unité urbaine qui existe à la date de la présente lettre est modifié en ce qui concerne le Régime de retraite, les changements seront appliqués à la convention collective des FFRS. Les parties conviennent que les changements entreront en vigueur à la même date que celle convue dans l'unité urbaine et qu'ils seront apportés, que les FFRS les

**LETTER (NEW 2)**

**beneficial. Further, the change(s) will be made even if the change(s) include a modification or elimination of what has been agreed to by the Corporation in the preceding paragraph.**

**Sincerely,**

**Rob Sinclair  
Chief Negotiator**

**LETTRE (NOUVELLE 2)**

**considèrent comme avantageux ou non. De plus, les changements seront apportés même si le(s) changement(s) constitue(nt) une modification ou une élimination de ce qui a été convenu par la Société dans le paragraphe précédent.**

**Veuillez accepter mes salutations distinguées,**

**Rob Sinclair  
Négociateur en chef**

**LETTER (NEW 3)**

**Date of signature of the collective agreement**

**Donald Lafleur  
Chief Negotiator  
Canadian Union of Postal Workers  
377 Bank Street  
OTTAWA ON K2P 1Y3**

**Re: Routes in Excess of Sixty Hours and Route Growth**

**Dear Mr. Lafleur:**

**The Corporation agrees to identify and restructure routes where the workweek exceeds sixty (60) hours where the normal workweek is five (5) days.**

**The Corporation agrees to consider adding growth to a route or routes in an office that are below forty (40) hours per week where the normal workweek is five (5) days.**

**Sincerely,**

**Rob Sinclair  
Chief Negotiator**

**LETTRE (NOUVELLE 3)**

**Date de la signature de la convention collective**

**Donald Lafleur  
Négociateur en chef  
Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes  
377, rue Bank  
OTTAWA (Ontario) K2P 1Y3**

**Objet : Itinéraire de plus de soixante (60) heures et croissance des itinéraires**

**Monsieur,**

**La Société s'engage à identifier et à réorganiser les itinéraires dont la semaine de travail excède soixante (60) heures lorsque la semaine normale de travail est de cinq (5) jours.**

**La Société convient d'envisager d'ajouter la croissance à un ou plusieurs itinéraires de l'installation dont la semaine de travail est de moins de quarante (40) heures lorsque la semaine normale de travail est de cinq (5) jours.**

**Meilleures salutations,**

**Rob Sinclair  
Négociateur en chef**

**LETTER (NEW 4)**

**NOT TO BE INCLUDED IN THE  
COLLECTIVE AGREEMENT**

**Date of signature**

**Re: Removal of the Preamble  
"Memorandum of Agreement  
Concerning the Rural Route and  
Suburban Service Contractors"**

**Dear Mr. Sinclair:**

**This letter will confirm that the Canadian Union of Postal Workers will not submit an application for review of the collective bargaining units at Canada Post, under section 18.1 or any other section of the *Canada Labour Code*, as it relates to or in any way affects the Rural and Suburban Mail Carriers (RSMC) bargaining unit during the life of this collective agreement.**

**In addition, this letter will confirm that the Canadian Union of Postal Workers will make no other efforts to change the current bargaining unit structures at Canada Post in relation to or in any way affecting the RSMC bargaining unit during the life of this collective agreement.**

**Sincerely,**

**Donald Lafleur  
4<sup>th</sup> National Vice-President and Chief Negotiator**

**LETTRE (NOUVELLE 4)**

**NE PAS INCLURE DANS LA  
CONVENTION COLLECTIVE**

**Date de la signature**

**Objet : Retrait du préambule « Protocole d'entente concernant les factrices et facteurs ruraux et suburbains »**

**Monsieur,**

**La présente confirme que le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes ne présentera pas une demande de révision des unités de négociation de Postes Canada aux termes de l'article 18.1 ou de toute autre section du *Code canadien du travail* en ce qui concerne ou qui pourrait avoir toute incidence sur l'unité de négociation des factrices et facteurs ruraux et suburbains (FFRS), et ce, pour toute la durée de la convention collective.**

**De plus, la présente confirme que le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes n'essaiera aucunement de changer la structure actuelle des unités de négociation à Postes Canada en ce qui concerne ou qui pourrait avoir toute incidence l'unité de négociation des FFRS, et ce, pendant toute la durée de la convention collective.**

**Bien à vous,**

**Donald Lafleur  
4<sup>e</sup> vice-président national et négociateur en chef**

**LETTER (NEW 5)**

**NOT TO BE INCLUDED IN THE  
COLLECTIVE AGREEMENT**

**Date of signature**

**Mr. Donald Lafleur  
Chief Negotiator  
Canadian Union of Postal Workers  
377 Bank Street  
Ottawa, ON K2P 1Y3**

**Re: On Call Relief Employee  
Groupings**

**Dear Mr. Lafleur:**

**This letter confirms that the parties agree to the grouping of on call relief employees ("OCREs") and that the following conditions apply:**

- 1. The parties may, through consultation at the local level, create additional OCRE positions. Any decision(s) in this regard must be approved by an authorized national representative of the Corporation. The total number of OCRE positions in an OCRE grouping at any one time during the life of the collective agreement shall not exceed one hundred (100).**
- 2. A grouping of OCRE can only occur within a radius of fifteen (15) kilometres or less from the office that the OCRE is based in.**
- 3. A grouping of OCRE can only**

**LETTRE (NOUVELLE 5)**

**NE PAS INCLURE DANS LA  
CONVENTION COLLECTIVE**

**Date de la signature**

**Monsieur Donald Lafleur  
Négociateur en chef  
Syndicat des travailleurs et  
travailleuses des postes  
377, rue Bank  
Ottawa ON K2P 1Y3**

**Objet : Regroupement pour les employées et employés de relève sur appel**

**Monsieur,**

**La présente lettre vise à confirmer l'entente entre les parties sur le regroupement d'installations pour les employées et employés de relève sur appel (ERSA) et que les conditions suivantes s'appliquent :**

- 1. Dans le cadre de consultations au palier local, les parties peuvent créer de nouveaux postes ERSA. Toute entente conclue par les parties doit être approuvée par une représentante ou un représentant national autorisé de la Société. Le nombre total de postes ERSA dans un regroupement d'installations ne peut excéder cent (100) pendant la durée de la convention collective.**
- 2. Un regroupement d'ERSA ne peut inclure que des installations situées à l'intérieur d'un rayon de quinze (15) kilomètres de l'installation d'origine de l'ERSA.**
- 3. Un regroupement d'ERSA ne**

**LETTER (NEW 5)**

**include offices that report to the same local area supervisor.**

- 4. If a grouping of OCRE includes a letter carrier depot, the grouping can only include other installations that contain a letter carrier depot.**

**LETTRE (NOUVELLE 5)**

**peut inclure que des installations relevant du même superviseur de zone locale.**

- 4. Si un regroupement d'ERSA comprend un poste de facteurs et factrices (PDF), le regroupement ne peut inclure que d'autres installations qui contiennent un PDF.**

**Sincerely,**

**Rob Sinclair  
Chief Negotiator**

**Bien à vous,**

**Rob Sinclair  
Négociateur en chef**

**LETTER (NEW 6)**

**Date of signature**

**Mr. Donald Lafleur**  
**Chief Negotiator**  
**Canadian Union of Postal Workers**  
**377 Bank Street**  
**Ottawa, ON K2P 1Y3**

**Re: Paramedical Services**

**Dear Mr. Lafleur:**

**This letter confirms the parties' agreement that for the benefits referred to in Article 22.05 of the collective agreement, the following paramedical services are covered when provided out-of-hospital and reimbursed at eighty per cent (80%), up to the following maximum amounts:**

- **acupuncturists - covered expenses are limited to a maximum of \$300 in a calendar year.**
- **chiropractors - covered expenses are limited to a maximum of \$300 in a calendar year.**
- **electrologists - the maximum covered expense for each visit is \$10.**
- **massage therapists - covered expenses are limited to a maximum of \$200 in a calendar year.**

**LETTRE (NOUVELLE 6)**

**Date de la signature**

**Monsieur Donald Lafleur**  
**Négociateur en chef**  
**Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes**  
**377, rue Bank**  
**Ottawa ON K2P 1Y3**

**Objet : Soins paramédicaux**

**Monsieur,**

**La présente lettre vise à confirmer l'entente entre les parties selon laquelle les avantages indiqués à la clause 22.05 de la convention collective incluent la couverture de services paramédicaux lorsqu'ils sont prodigués à l'extérieur d'un centre hospitalier. Ces services sont remboursés à quatre-vingt pour cent (80 %) jusqu'à concurrence des maximums suivants :**

- **acupuncteur - la couverture des frais est limitée à un maximum de 300 \$ par année civile.**
- **chiropraticien - la couverture des frais est limitée à un maximum de 300 \$ par année civile.**
- **électrolyste - la couverture des frais est limitée à un maximum de 10 \$ par visite.**
- **massothérapeute - la couverture des frais est limitée à un maximum de 200 \$ par année civile.**

**LETTER (NEW 6)**

- **midwives - covered expenses are limited to a maximum of \$200 in a calendar year.**
- **naturopaths - covered expenses are limited to a maximum of \$300 in a calendar year.**
- **osteopaths - covered expenses are limited to a maximum of \$250 in a calendar year.**
- **physiotherapists – no maximum on covered expenses.**
- **podiatrists and chiropodists - covered expenses for all treatment combined are limited to a maximum of \$250 in a calendar year**
- **psychologists/social workers - covered expenses are limited to a combined maximum of \$500 in a calendar year.**
- **speech therapists and speech language pathologists - covered expenses for all treatment combined are limited to a maximum of \$300 in a calendar year.**

Sincerely,

**Rob Sinclair**  
**Chief Negotiator**

**LETTRE (NOUVELLE 6)**

- **sage-femme - la couverture des frais est limitée à un maximum de 200 \$ par année civile.**
- **naturopathe - la couverture des frais est limitée à un maximum de 300 \$ par année civile.**
- **ostéopathe - la couverture des frais est limitée à un maximum de 250 \$ par année civile.**
- **physiothérapeute – pas de maximum pour la couverture des frais.**
- **podiatre et podologue – la couverture des frais pour tous les traitements combinés est limitée à un maximum de 250 \$ par année civile.**
- **psychologue / travailleur social – la couverture des frais est limitée à un montant combiné maximum de 500 \$ par année civile.**
- **orthophoniste et phoniatre - la couverture des frais pour tous les traitements combinés est limitée à un montant maximum de 300 \$ par année civile.**

Bien à vous,

**Rob Sinclair**  
**Négociateur en chef**

**LETTER (NEW 7)**

**NOT TO BE INCLUDED IN THE  
COLLECTIVE AGREEMENT**

**Date of signature**

**Mr. Donald Lafleur  
Chief Negotiator  
Canadian Union of Postal Workers  
377 Bank Street  
Ottawa, ON K2P 1Y3**

**Re: Drug Plan**

**Dear Mr. Lafleur:**

**This letter confirms that, effective January 1, 2013, the “Clarification and Exceptions to the Single Rate Control Drug Plan Formulary” letter dated October 26, 2011 remains applicable with the exception of paragraph 3, which will be replaced with the following:**

**Effective January 1, 2013, if an eligible employee enrolls in the Drug Plan and subsequently informs the Plan Administrator that he or she wishes to discontinue his or her coverage under the Drug Plan, he or she may apply to rejoin the Drug Plan at any time.**

**Sincerely,**

**Rob Sinclair  
Chief Negotiator**

**LETTRE (NOUVELLE 7)**

**NE PAS INCLURE DANS LA  
CONVENTION COLLECTIVE**

**Date de la signature**

**Monsieur Donald Lafleur  
Négociateur en chef  
Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes  
377, rue Bank  
Ottawa ON K2P 1Y3**

**Objet : Régime d'assurance-médicaments**

**Monsieur,**

**La présente lettre vise à confirmer qu'à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013, la lettre « Clarifications et exceptions à la liste de médicaments contrôlée à taux simple » datée du 26 octobre 2011 demeure applicable, à l'exception du paragraphe 3, qui est remplacé par le suivant :**

**À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013, si une employée ou un employé admissible s'inscrit au régime d'assurance-médicaments et qu'elle ou il informe par la suite l'administrateur du régime qu'elle ou il souhaite interrompre sa participation au régime d'assurance-médicaments, cette employée ou employé peut présenter une demande de réintégration à n'importe quel moment.**

**Bien à vous,**

**Rob Sinclair  
Négociateur en chef**

**LETTER (NEW 8)**

**Date of signature**

**Mr. Donald Lafleur  
Chief Negotiator  
Canadian Union of Postal Workers  
377 Bank Street  
Ottawa, ON K2P 1Y3**

**Re: Sortation and Delivery Value  
Study**

**Dear Mr. Lafleur:**

- 1. The parties agree there will be a study to assess the appropriateness of the sortation and delivery values assigned to the activity components in paragraph 2 (a) of Appendix "A" of the collective agreement, as well as a review of the work content associated with completion of the variable components detailed in paragraph 3 of Appendix "A".**
- 2. The study and subsequent review will begin on June 1, 2014 and be completed by December 31, 2015.**
- 3. The study shall include a maximum of ten (10) routes each from rural, suburban and urban locations. The total combined number of routes in the study shall not exceed thirty (30). The Corporation shall consult with the Union regarding selection of the routes that are to be studied.**
- 4. The parties agree to jointly review the findings of the study**

**LETTRE (NOUVELLE 8)**

**Date de la signature**

**Monsieur Donald Lafleur  
Négociateur en chef  
Syndicat des travailleurs et  
travailleuses des postes  
377, rue Bank  
Ottawa ON K2P 1Y3**

**Objet : Étude des valeurs de tri et de livraison**

**Monsieur,**

- 1. Les parties conviennent de mener une étude visant à évaluer la pertinence des valeurs de tri et de livraison attribuées aux composantes d'activités énoncées au paragraphe 2 a) de l'annexe « A » de la convention collective ainsi qu'un examen de la nature du travail associée à la réalisation des activités variables décrites au paragraphe 3 de l'annexe « A ».**
- 2. L'étude et son évaluation subséquente débuteront le 1<sup>er</sup> juin 2014 et se terminent avant le 31 décembre 2015.**
- 3. L'étude comprendra un maximum de dix (10) itinéraires ruraux, suburbains et urbains. Le nombre total combiné d'itinéraires visés par l'étude n'excède pas trente (30). La Société consultera le Syndicat concernant le choix des itinéraires qui feront l'objet de l'étude.**
- 4. Les parties conviennent de réviser les conclusions de**

**LETTER (NEW 8)**

at the national level.

5. No part of this study shall be interpreted in a manner that restricts the Corporation's right to manage and operate its business as it sees fit, subject to the restrictions imposed by law or by terms of this collective agreement.
6. All costs related to this study shall be shared equally by the parties.
7. This letter and the obligations herein shall expire at the conclusion of the study or on December 31, 2015, whichever occurs first.

Sincerely,

**Rob Sinclair**  
**Chief Negotiator**

**LETTRE (NOUVELLE 8)**

l'étude au palier national.

5. Aucune partie de cette étude ne doit être interprétée de manière à restreindre les droits de la Société de diriger et d'exploiter l'entreprise comme elle le juge opportun, sous réserve des restrictions imposées par la loi ou par les dispositions de la présente convention collective.
6. Tous les frais relatifs à l'étude sont partagés également entre les parties.
7. La présente lettre et les présentes obligations viendront à échéance à la fin de l'étude ou le 31 décembre 2015, selon la première éventualité.

Bien à vous,

**Rob Sinclair**  
**Négociateur en chef**

**LETTER (NEW 9)**

**NOT TO BE INCLUDED IN THE  
COLLECTIVE AGREEMENT**

**Date of signature of the collective  
agreement**

**Donald Lafleur  
Chief Negotiator  
Canadian Union of Postal Workers  
377 Bank Street  
OTTAWA ON K2P 1Y3**

**Re: Appendix "A" Regions**

**Dear Mr. Lafleur:**

**This letter provides clarification  
regarding the composition of each  
zone identified in the regional overlays  
provided in Appendix "A" paragraph 2  
(b).**

**Zone 1 includes Collingwood;  
Goderich; Hanover; Kincardine;  
Midland; Orillia; Owen Sound;  
Penetanguishene; Thunder Bay; and  
all other offices not in Zone 2 or 3.**

**Zone 2 includes Alberta with the  
exception of offices included in Zone  
3; British Columbia; shared depots  
with postal codes beginning with L, M  
or N with the exception of shared  
depots included in Zone 1; and all  
other shared depots within twenty (20)  
kilometres of mechanized plants with  
the exception of those included in  
Zone 3.**

**Zone 3 includes Fort McMurray;**

**LETTRE (NOUVELLE 9)**

**NE PAS INCLURE DANS LA  
CONVENTION COLLECTIVE**

**Date de la signature de la convention  
collective**

**Donald Lafleur  
Négociateur en chef  
Syndicat des travailleurs et  
travailleuses des postes  
377, rue Bank  
OTTAWA (Ontario) K2P 1Y3**

**Objet : Les secteurs identifiés à  
l'annexe « A »**

**Monsieur,**

**Cette lettre a pour but de préciser la  
composition de chaque secteur  
identifié dans l'ajustement sectoriel  
prévue à l'annexe « A » au paragraphe  
2 b).**

**Le secteur 1 inclus Collingwood;  
Goderich; Hanover; Kincardine;  
Midland; Orillia; Owen Sound;  
Penetanguishene; Thunder Bay; et tous  
les autres bureaux non inclus dans les  
secteurs 2 ou 3.**

**Le secteur 2 inclus l'Alberta à  
l'exception des bureaux inclus dans le  
secteur 3; la Colombie-Britannique; les  
dépôts partagés dont le code postal  
débute avec L, M ou N à l'exception des  
dépôts partagés inclus au secteur 1; et  
tous autres dépôts partagés situés à  
l'intérieur de vingt (20) kilomètres des  
établissements mécanisés à  
l'exception de ceux inclus au secteur 3.**

**Le secteur 3 inclus Fort McMurray; les**

**LETTER (NEW 9)**

**Northwest Territories; Nunavut; Yukon; and all shared depots within twenty (20) kilometres of mechanized plants in Edmonton and Calgary.**

**Sincerely,**

**Rob Sinclair  
Chief Negotiator**

**LETTRE (NOUVELLE 9)**

**Territoires du Nord-Ouest; le Nunavut; le Yukon; et tous les autres dépôts partagés situés à l'intérieur de vingt (20) kilomètres des établissements mécanisés à Edmonton et à Calgary.**

**Meilleures salutations,**

**Rob Sinclair  
Négociateur en chef**